



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PADOVA

## **Università degli Studi di Padova**

Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari

Corso di Laurea Magistrale in  
Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale  
Classe LM-38

Tesi di Laurea

# *Interior Turnkey Projects: creating a Trilingual Termbase*

Relatrice  
Prof.ssa Maria Teresa Musacchio

Correlatrice  
Dott.ssa Federica Vezzani

Laureanda  
Fabiola Chinaglia  
n° matr.1179833 / LMLCC

Anno Accademico 2022/ 2023



## TABLE OF CONTENTS

Introduction.....	1
Chapter 1.....	3
1.1 Terminology and special languages.....	3
1.2 History of terminology.....	4
1.3 Different objectives and functions in the Terminological approach.....	6
1.4 New approaches in Terminology.....	7
1.5 Organizational aspects of Terminology.....	9
1.6 Terminology and translation.....	10
Chapter 2.....	13
2.1 Terminological process.....	13
2.2 An overview of corpus linguistics.....	14
2.3 Corpus tools for linguistic analysis.....	16
2.4 The FAIR terminological project of the University of Padova.....	17
2.5 FAIRterm: the compilation phase.....	18
Chapter 3.....	21
3.1 Italian design.....	21
3.2 The interior turnkey service for retail, hospitality, and residential projects .....	22
3.3. The extraction phase.....	24
3.4 The importance of equivalence in translation and in Terminology.....	25
3.5 Dealing with polysemy .....	27
3.6 Conceptual diagrams.....	29
3.7 Analysing the Turnkey Terminological Termbase: case studies.....	33
Chapter 4.....	37
4.1 Term entries.....	37
Conclusions.....	145
References.....	147
Sitography.....	149
Riassunto in Italiano.....	177



# Introduction

I have been working for a furniture manufacturing company for 19 years. I started working during the second year of my Undergraduate degree and I began familiarizing with special languages and terminology: very soon, I realized that finding the right terminology was not only about looking at equivalences into dictionaries. Special languages are very difficult to be understood by non-specialists and a translator must be prepared by studying the subject field and its related terminology. I am still working for this company, which works worldwide for important architectural firms and fashion houses. I thought that this dissertation could be the good occasion for me to try to transfer some of the most challenging terminology I encountered in my work and, with my thesis supervisor, professor Musacchio, we decided to do a trilingual termbase. This was extremely helpful because English and French are the two languages we use the most for our business, as most important fashion houses are located in Italy, London, Paris and New York. Turnkey industry is a very important sector for the country and Italy represents one of the first 5 world top furniture exporters worldwide. Italian companies are renowned for their craftsmanship, quality, and precision and Made in Italy is a synonym of excellence and unique value.

In the first chapter, I will describe the main features of special languages, how terminological science was born and the main schools that rapidly spread in Europe and in Canada. I will then describe the different approaches in terminology and some most recent developments in the terminological science. Lastly, Chapter 1 will analyse the relationship between terminology and translation. In Chapter 2, I will describe the steps of terminological process and I will give an overview of the corpus linguistics and describe the tools available for the corpus analysis and their main features. I will then focus on the FAIRterm project developed by the University of Padua by prof. Vezzani and Di Nunzio. FAIRterm application is a terminological resource that is useful for terminologists, translators and professionals.

The terminological database is based on the FAIR principles of Findability, Accessibility, Interoperability and Reusability. Chapter 2 will then explain how the web application work and how to compile terminological information.

In Chapter 3 I will focus on the subject field of the terminological study of this dissertation, namely the turnkey furnishing industry. After an overview of the Italian furnishing industrial sector, I will analyse the different branches of the turnkey furnishing, involving hospitality, food and beverage, residential, commercial, ship and cruise, exhibition stands, retail and museums. I will then analyse the operative phase of my terminological work, the terms extraction. I have gathered documents of furniture manufacturers, catalogue, technical sheets and, as most of them were multilingual, I isolated the Italian version to create my corpus. I have then uploaded the documents on Sketchengine to extract terms and I have then selected those that I considered most relevant for my work. Then I will explain the importance of denotative equivalence in terminological science as the main purpose is to find the conceptual identity of terms, rather than connotative, formal or aesthetic one. Another important aspect regards terms that seem polysemic, as we need to verify if they are associated with two different concepts or not. If so, we cannot talk about polysemy but rather of homonymy and the two terms will have to be considered two different entries in the termbase. I will then show some conceptual diagram to help understanding the conceptual relationships in the turnkey furnishing industry and will end the chapter by analysing some interesting cases of my termbase.

# Chapter 1

## 1.1 Terminology and special languages

According to Cortelazzo, (1994, p.8) a special language is a functional variety of a natural language that relates to a range of specific knowledge or specific activity, used by specialists in a sector and by a smaller public than a natural language. Special languages vary “horizontally” based on their subject field as they can be seen as divided in different layers depending on the specific topic (for example natural science as opposed to hard science) and “vertically” which accounts for the language used within a specialized context depending on the author and the final user. Specialized texts can have informative, descriptive, or persuasive functions and, from a diamesic point of view, the emphasis is on the written form. Special languages present some very specific linguistic and stylistic features (Hoffman 1984) such as exactitude, simplicity and clarity, objectivity, abstractness, generalisation, density of information, brevity, emotional neutrality, unambiguousness, logic consistency and the use of terms, symbols, and figures. Following Scarpa (2008, p.20) precision, economy, objectivity, economy, clarity, and appropriateness are the main criteria identifying special languages. Precision criterion include the use of terms, the monoreferentiality feature (one term – one concept), the reference to a specific domain, the transparency (the term meaning can be directly accessible). Objectivity criterion is very close to precision, and it deals with the non-emotivity and impersonality feature. Another special language criterion is economy and it can be described as the aim to optimize the use of linguistic structures through the minimum effort: this can be achieved through specific morphosyntactic structures and through lexical condensation, namely the condensation within one sentence of a concept that in standard language would be expressed with more sentences, the use of formulas, symbols, affixation (*preassembled* for assembled in advance), derivation, compression (*MDF* for medium density fiberboard) and juxtapositions (*waste removal* instead of removal of waste).

Unambiguousness, transparency, accessibility, rapidity in the codification can be grouped with the criterion of clarity, another marker used to define special languages. Clarity, following Scarpa (2008, p.21) is a superordinate category of precision, objectivity, and economy. This is a pragmatic criterion implying the correct communicative competence according to the context and its linguistic conventions. The comprehensibility difficulty can be measured through some readability tests such as the Dale-Chall readability formula which measures the presence of “non-familiar” words in the text (technicisms) and the length of sentences to give a gauge of the readability level of the text. Halliday (1989, 1993) defines the technical texts as more lexical dense (containing more lexical items) than general ones because of the use of nominalization, that is the use of nominal syntagms instead of verbal ones. The main element that distinguishes special languages from general language is lexis but they also show significative morphosyntactic features, especially in more elaborated special languages such as legal or scientific language.

## 1.2 History of Terminology

The first who approached terminology as a field of research and study is the Austrian engineer Eugen Wüster, who is considered the founder of the modern terminological science and of the Wien school. In his dissertation dated 1931, *Internationale Sprachnormung in der Technik, besonders in der Elektrotechnik* (Wüster, 1970) he presented his terminological theory, *Allgemeine Terminologielehre*. According to his theory, terminology is an interdisciplinary science, involving linguistic, computer science, logic, and general science. The main objective of terminology is to give names to concepts: this approach is called onomasiological approach and it studies the ways concepts are expressed, in opposition to lexicography that starts from the denomination, the entry in the dictionary, and subsequently build its definition. The lexicological research is called semasiological approach as it is a semantics-related study. The key points of the terminological study are, according to the traditional terminological science developed by Wüster (Temmermann, 1997, pp.48-49):

- concepts cannot be studied alone but as part of a conceptual system;



- depending on their position in the conceptual system, concepts can be represented through intensional or extensional definitions. Intensional ones consists of all the characteristics of a concept (tree as a concept has the characteristics of being a plant, being long living and having branches) while extensional characteristics are the range of trees being part of the concept (pines, birches, maples...);
- one term is paired to one concept either according to its linguistic use and to the decisions taken by specialists;
- according to the univocity principle, every term corresponds to a domain-specific concept;
- terminology is synchronic, as it does not study how terminology has changed over time and is studied in the present period.

After Wüster, the interest the terminological study rapidly spread in Europe and worldwide. The main schools we can identify in modern terminology are:

- the Austrian school, based on Wüster's work and on the traditional theory of the terminology. Its main pillars are the supremacy of the term, its univocity and the importance of the Wüster conceptual system and its definition. The school's objective is to work on standardization;
- the Czech school studies the structural and functional structure of special languages and aims at the development of a terminology database in Czech and Slovak. The main leaders were Drozd, Dokulil, Brand, Roudný and Kocourek;
- the Soviet school, officially founded in 1933 by Russian engineers Caplygin and Lotte in the wake of Wüster's works. The two researchers also worked on the creation of the Commission for the Scientific Terminology. Its approach was also mainly interested in standardization of terms, problems related to the choice of terminology, the creation of conceptual systems and non-ambiguous terms;
- the Canadian school of Quebec is quite recent as it developed in the seventies to face issues relating to bilingualism raised in the country. Through Rondeau (1984) they disseminated their research internationally and were the first to establish a bond

between computer science and terminology. Their main interests are translation and standardization.

### 1.3 Different objectives and functions in the terminological approach

We can identify different objectives in the terminological approach. Auger (Auger, cited in Cabré 1998, p.12) identifies three main approaches:

1. linguistic;
  2. translation;
  3. planning (*aménagiste* approach to use the term adopted in Canadian French)
- 
1. This approach is mainly the one the three schools of Wien, Prague, and Russia. They all share a linguistic base and see terminology as the true key to professional communication.
  2. This approach can be found in international organisations such as EU, FAO, UNO, UNESCO and in bilingual countries. It is based on the search for terminological equivalents so that they can be used by translators.
  3. This planning-oriented approach of language is partly driven by sociolinguistic ends. It originated in the 1970s to respond to political, economic, and social changes after the war, to the rise of multicultural societies and the declaration of national identities such as linguistic minorities or reactions against anglicization. This approach identifies strategic actions and specific legislation to control the unstable use of language. The main objective is to avoid imported terminology from other countries and to enrich local terminology by using the native language.

According to Cabré (2000), we can identify two main functions of terminology:

- to represent specialistic knowledge;
- to transfer and spread this specific knowledge.

The aim of every terminological research is laying the foundations for unambiguous communication, but creators and users are interested in different types of terminological data.

The so-called applied terminology can be:

- descriptive – a database or a term bank applied on the real use of the term, beyond the standard use indicated by prescriptive terminology;
- prescriptive – to influence use of terms by indicating the recommended or standard ones.

Prescriptive approach to terminology has been the dominant one until recent times, and largely developed in non-technical disciplines such as law, economics, finance as they needed to identify specific terms for concepts to facilitate communication between specialists. More recently, terminology has started focusing on finding, extracting, studying, observing, and using terms in their natural context. As we shall see below, the textual approach has shown that words can be polysemic and can have synonyms, their meaning can be extended to other disciplines and, consequently, terminological analysis must identify its correct use in the appropriate domain. Soglia (2002, p.17) declared that for too long prescriptive and descriptive approaches were considered as opposite but the main objective of both is to spread special language and both have to be considered.

#### **1.4 New approaches in terminology**

As Soglia declared (2002, p.18), over the past few years many scholars have started to develop a speech-oriented terminological approach (*parole*) as opposed to traditional terminological approach, focused on the language system (*langue*, using De Saussure's categories). Objections to traditional terminological approach are listed below according to Temmermann (1997, pp.50-51):

- domain contaminations are more and more frequent, and it is not possible to clearly define every domain;
- encyclopaedic information cannot always be discerned from semantic ones;
- a textual approach to terminology could allow a diachronic study of terms, observing how they were originated, consolidated and/or semantically redefined;
- standardization should be studied from an historical and sociological perspective.

According to Drouin (1998) "It is of paramount importance to concentrate on the description of a terminology as it is shown on texts, a living and current terminology." This means analysing, by using a software, a corpus composed of specialized documents related to the domain we are studying. The notable development of internet has granted access to a massive quantity of texts and documents that can be analysed. The textual aspect of a terminological study ensures that the data we have, terms, are real, up-to-date, and accurate. As Bourigault and Slodzian (1999) say, this activity is called textual terminology. Also, they underline that terms are produced by experts in that domain, and it is in the texts produced by that community that we found the information shared by all people involved in that area of interest. Focusing on text does not mean that conceptual aspects are disregarded. On the contrary, we should remember that concepts designated by terms are the key to a correct understanding of the domain of study. Marie Claude l'Homme underlines (2004) that the conceptual system of a domain, namely the organisation of the concepts of a domain, guides terminological work in the selection of the terms making up the termbase.

In section 1.1 I the difference between onomasiological and lexicological approach was described. The onomasiological approach sees the concept as the departure for its work. However, most critics to this approach highlight that it does not consider the variety and plurality of terms. According to L'Homme (2020, p.27) terminological analysis must incorporate aspects of both semasiological and lexicological approaches. Lexicon-driven approaches are, according to L'Homme, considered more adequate to explain the behaviour of terms in running texts. The scholar mentions the example of the term "program" (22), shown on corpus sentences in the computing domain:

- a set of instructions written in a specific language
- a series of programs designed to carry out specific tasks defined...
- to write a series of instructions using a computer language to have a computer carry out tasks or a series of tasks automatically.

The lexicon-semantic investigate semantic relationships between terms, as we can find on the term "program" referring to:

- memory (to program a memory)
- environment (a programming environment)

- write (write a program)
- keyboard (programmable keyboard)

L'Homme (2004, pp.37-38) defines terms as lexical units, whose meaning is domain specific; they are subsets of the lexicon of a language and from a lexical point of view, they are different from morphemes, syntagms, sentences and semantically they are the result of a linguistic form and a lexical meaning. The peculiarity of a term is that it has a specialized meaning, which cannot be directly observed. We have different ways to identify its linguistic meaning, which is the one we are currently interested in. One method, from a conceptual point of view, is that the linguistic units are linked to the objects of the real world, or representation we have of it. The linguistic units, therefore, label the meaning of a group of elements sharing the same characteristics. Another method consists in comparing the lexical units looking at the interactions between them, in context, and narrowing the meaning by looking at similarities and oppositions between them. To conclude, we can say that the monosemy ideal of traditional terminological theory, preciseness of definition and terms as a label have left room for new approaches, more descriptive-oriented (as opposed to prescriptive ones).

### **1.5 Organizational aspects of terminology**

Modern societies have become aware of the importance of terminology and its role in a fluent special language communication as well as in spreading technical knowledge internationally. Following Auger's (1988 pp. 27-59) we can identify three simplified organizational approaches to terminology:

1. the central and northern European approach is identifiable in the Infoterm project, the International Information Centre for Terminology in Vienna created by Unesco in 1971;
2. the approach of multilingual translation. This approach is translation-oriented seeking for terminological equivalents, and it promotes the creation of databanks. This approach is the base for the terminological work of multilingual organization such

United Nation, European Union, Food and Agricultural Organization of the United Nation;

3. the approach of government language standardization agencies, following government language programming policy, as in Quebec. They ensure French is used in all professional documents fostering the use of French as an official language. The Office de la langue française (Olf) oversees the planning, implementation, and standardization of the terminology in French. It compares English and French but does not operate in English.

The need for international cooperation and the need to exchange terminology information have promoted the birth of international terminological projects, such as Infoterm termbases, the multilingual database for official institutions, like the IATE, the Inter-Active terminology for Europe, networks for countries sharing the same main characteristics, such as Réseau International de Néologie et Terminologie (RINT), for American French-speaking countries, the Red Iberoamericana de Terminología (RIT), for Spanish- and Portuguese-speaking countries; and, Arabaterm term, for Arabic-speaking countries. Finally, international cooperation resulted in the foundation of *Terminology, The International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication* published by John Benjamins in Amsterdam (Cabré 1999: p.22-24).

## **1.6 Terminology and translation**

According to Jakobson (1995), in general communication the encoder and the decoder share a context (the world where the message takes place), a code (the norms of usage of the language) and purposes and intentions which they try to convey. In special communication both participants have a certain level of knowledge of the subject field of the communication and the reference world of their communication is strictly related to that special field. Also, special communication has a referential function, it is normally concise, precise, and suitable to the communicative situation.

Translator work implies the study of the context and the domain of study: in fact, terminology works on two levels, the conceptualization of thoughts which represents the cognitive side

of terminology, and the transfer of knowledge which represents its communicative side. Terminology is the key that differentiates the special language from the general language granting the transfer of the knowledge between special languages. In doing this transfer operation between special languages, translator work must deal with conveying the concepts in a form that results natural to the native speaker of the target language, by investigating the best equivalent linguistic elements. Translators working on special languages can rely on dictionaries, glossaries, term banks, corpus, list of equivalences, terms in context, all these systematically prepared by terminologists. However, these resources may not be available for the specific domain of study, therefore in many cases translators have to act as terminologists by doing ad hoc research regarding a specific term. In case of terminology in translation, translators need to do dedicated research on the field object of study. It is important, as Benis underlines (2006, p.22), that the translator has a critical approach to these resources: after the research is made, he selects the most suitable solution and then check again his choice in order to validate it. Following Cabré (1998, p.129) we can distinguish between systematic and ad-hoc searches. The difference between the two types of research mainly lies in the quantity of terms involved and the reason motivating the research. According to Cabré, systematic research covers an entire special topic while ad-hoc research only relates to few terms. In the next section the terminological process will be analysed, identifying the main points that make up the process.

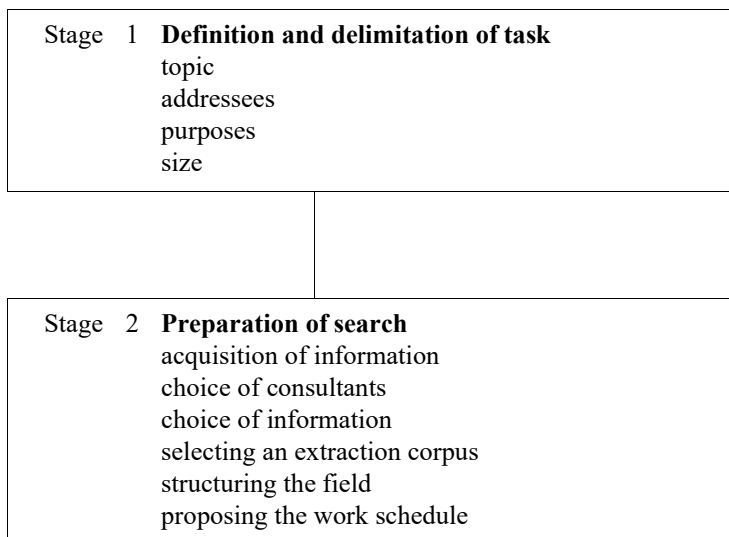




# Chapter 2

## 2.1 Terminological process

Cabré identifies five steps in the terminological process. These stages apply for monolingual and multilingual terminological research. The first step is to clearly define the boundaries of the topic (identify the domain and the conceptual scope), the final user (non-expert or highly specialized), the purpose of research (descriptive or prescriptive) and the documents that need to be gathered (Cabré 1998, p. 130). The second stage is the preparatory one and includes a study of the topic, the selection of consultants, the creation of the corpus and of the conceptual structure of the work and the timeline for work completion. The third stage concerns the pure terminological activity in terms of term extraction, and it involves creation of the extraction record and its analysis and revision. The fourth stage is the presentation of the work itself, including all documents that have been collected to build it. The last stage is the supervision stage and is carried out by specialised terminological centres or agencies. In the case of multilingual terminological research, the above-mentioned steps need to be completed for all the languages involved.



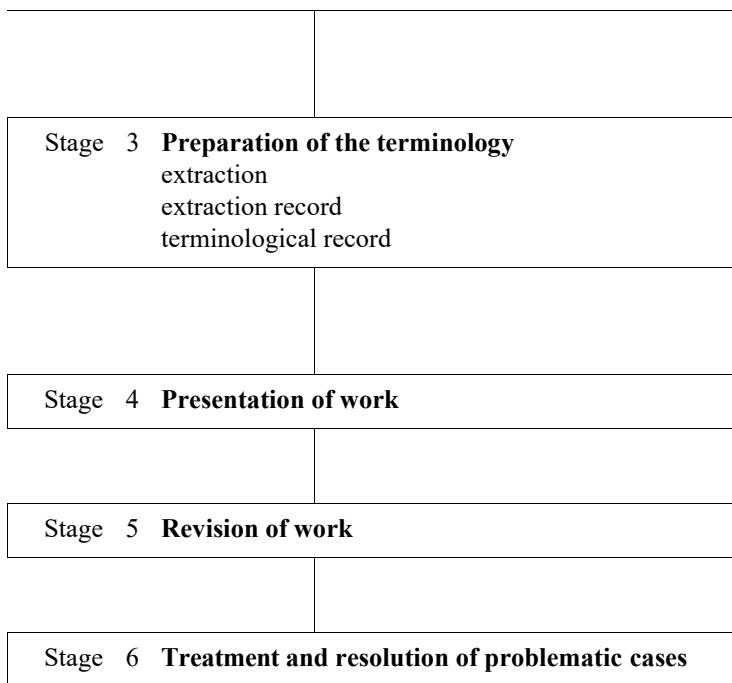


Figure 1, the terminological process, Cabré, 1998, p.131

The last stage refers to open issues that may remain outstanding because the designation for a specific concept is missing or alternatively because it does not have suitable equivalents in the target language. As Cabré insists (p.151) in these cases we should further check additional reference works and check with field specialists as, ultimately, they are those who master the field best.

## 2.2 An overview of corpus linguistics

Terminological processing is now fully computer-based: the use of computers has granted benefits in terms of speed, flexibility, and storage capacity. Terminological work is corpus-based as terms are extracted from a corpus of material and no longer from individual lists. A corpus is defined as “a large collection of authentic texts that have been gathered in electronic form according to a specific set of criteria” by Bower and Pearson (2002, p. 9-10). Another definition states that a corpus is “a large and principled collection of natural texts” (Biber et al. 1998, p. 12), and Sinclair’s definition is “A corpus is a collection of pieces of language

text in electronic form, selected according to external criteria to represent, as far as possible, a language or language variety as a source of data for linguistic research.”

McEnery and Wilson (1996, pp. 29-32) have identified four headings for a corpus: sampling and representativeness, a finite size, machine readable form, a standard reference. Representativeness means that a corpus is a representative sample of the language or of a variety of language. As the text population for a language is huge, there is a need identify sample texts of the variety of the language or special language we are about to analyse. The subject of study must be rigorously defined to clearly identify its boundaries and therefore to have a reliable representative corpus sample of the language variety in use. Finite size, machine readable form, standard reference refers intuitively to the finite feature of the corpus and to the fact that it must be made in a format that it is readable from machines (such as pdf or txt format, the corpus cannot be made up of scanned copies for example) and that a corpus is considered a standard reference for that language variety. Representativeness is the most important feature of the corpus and from a linguistic perspective a corpus shall present the same features (qualitative aspect), with the same frequency (quantitative aspect) as the language variety taken in consideration. Qualitative and quantitative aspects are subject of different linguistic analysis. Relevant aspects to be considered are the dimension of the corpus (the number of words), the number of texts, the type of texts (extracts or full documents). Depending on the type of work involved, we can identify different types of corpora. A corpus can be general (no specific domain) or specialized; bilingual, or multilingual; for the purposes of translation a corpus can be parallel (if a translation of the same text is given) or comparable (if the texts on the same topic are written originally in one or more languages). Corpora can also vary depending on their modality, whether they are spoken, written or both. They can also be native speakers (L1) or language learners' (L2) corpora. Some important concepts related to corpus linguistics are occurrence, token, type, word form, lemma, and PoS. Occurrence is the recurrence of a linguistic element in a text, namely how many times it recurs in a text. A token is the smallest unit which a corpus is made up of and token can be either a word or a non-word, such as punctuation, digits and abbreviations. Type is an abstract category; it refers to the number of actual occurrences of tokens. A word form is one of the forms a lemma can take, for example the lemma 'give' can

take the form *gives, gave, given, giving*. Lemma is the basic form of a word, usually the form that can be found in dictionaries. ([www.sketchengine.eu/guide/glossary/](http://www.sketchengine.eu/guide/glossary/))

### **2.3 Corpus tools for linguistic analysis**

Once collected the representative documents for the language variety we are studying, we have several tools available for the corpus linguistic analysis, such as SketchEngine, AntConc, Wordsmith Tools, Termostat. With the aid of these tools we can highlight a list of concordances, one of the most powerful features of these tools, as it allows to see the selected word as it occurs in different linguistic contexts as found on our corpus. This feature is called KWIC (Key Word in Context) and the selected word is highlighted surrounded by the sentence where it is found. These tools can give a detailed record of frequency of words in the texts, that is how many times the search word occurs in the texts. The selection can be narrowed by excluding the function words such as prepositions, conjunctions, determinants, that are the words that occurs more frequently in all texts, but that are not relevant for the linguistic analysis we are carrying out. With corpus linguistic we can analyse collocation, the habitual juxtaposition of two or more words within one language. Collocations are very important to understand the natural use of a language variety and they include idiomatic and recurrent expressions; this software can help understanding which words occur together and the frequency of their appearance. They also give the possibility to analyse what are the modifiers of a selected noun and see what their recurrence rate is. A fundamental feature for terminological work is the Keywords feature which identifies keyword that appear more frequently in the focus corpus (the corpus of the topic we are currently working on) than in the reference corpus (the corpus designated to provide comprehensive information about a language)

## 2.4 The FAIR terminological project of the University of Padova

Professor Vezzani and Professor Di Nunzio of University of Padua promoted the creation of a FAIR terminology database compliant with the FAIR principles of the European Open Science Cloud (EOSC) Association. FAIR principles, Findability, Accessibility, Interoperability and Reusability, were identified to enhance the reuse of scholarly data and they give particular attention to the ability of machines to automatically find data. The FAIR principles were defined in 2016 by a group of scientists as a response to facilitate data management, originally in the scientific domain, in a computational environment. The scientific community has to deal with a huge quantity of data which constantly and rapidly raise in volume and complexity: these data need to be reusable, not only for humans, but especially for machines that need to be able to access and read them. As Wilkinson explains (Wilkinson et alii, 2016) humans have semantics capabilities that allow them to easily select data useful for their purposes but are not able to keep up with issues related to the actual rapidity in the circulation of data. Therefore, they rely on machine assisted tools to undertake tasks on their behalf but to do so, machines need to be able to access data in a suitable format. The project developed by the University of Padova is a tool for terminologists, researchers, technical writers and can support 24 languages. As Vezzani explains (2022, p.13) the project complies with ISO standard as defined in rules ISO – 16642: 2017 Computer application in terminology – Terminological markup framework, ISO – 12620: 1019 Management of terminology resources- Data category specifications and ISO – 30042 : 2019 Management of terminology resources – TermBase exchange (TBX).

The page view of FAIRterm shows a bilingual chart, and the compilation can happen with two languages at a time. The Term base can be downloaded in a tabular version (tsv) or standard TermBase exchange (.tbx) according to ISO 30042:2019. This important feature allows translators to import them into computer assisted translating softwares (CAT tools). The scholars have identified the most useful categories that need to be represented on a terminological sheet, consisting of: formal features (Part of speech, gender, number, pronunciation, etymology, derivative, notes about the term), semantics ( definition, external cross reference of the definition, source of the definition, notes about the definition, semic

analysis, synonym , quasi synonym, hypernym, hyponym , meronym, ononym), variation (common name , scientific name, ortographic variant, acronym, full form, abbreviation), usage (subject field, subdomain, register, context, external cross-reference of the context, source of the context, collocation). The project has achieved to complete three databases that have been approved and published on the FAIRterm web application: TRIMED, CAMEO and DITTO. Trimed (<https://shiny.dei.unipd.it/TriMED/>) is a medical database in Italian, English and French that can be used by patients, translators, physicians. CAMEO stands for CommerciAl terMinology rEsOurce, (<https://purl.org/cameo>) a research project launched in 2021 collecting terminology in the Agri-food, Textile, leather, Glass domains. DITTO is the acronym for Disarmament International Treaty TerminOlogy (<https://purl.org/ditto>) and it is a subproject of YourTerm Juri (<https://yourterm.eu/yourterm-juri/>) analysing terminology of international law on weapons of mass destruction.

## **2.5 FAIRterm: the compilation phase**

The trilingual termbase of this dissertation is also available on the FAIR term web application developed by professor Vezzani and professor Di Nunzio of the University of Padova. As professor Vezzani explains (2021, p.54) the Web application is available online and it is a freeware application. Once registered into the website, the user has access to the compilation mode and he has to choose the source language of the term he wants to analyse and add it to the database. By clicking on compile record he can then choose the source and the target language he intends to use and choose the term previously added. The user now can have a double window with the same features on the left, for the source language, and on the right for the target language. The application, as explained in section 2.2, contains 40 linguistic information, divided into four main panels: formal features, semantics, variations, use. Once the user has filled in the available information, by clicking on save he will add it to the main database of the application. He can also download the terminological sheet in a .tsv format, as a tabular file, or .tbx format, the Termbase Exchange format, according to ISO 30042 : 2019, the standardized norm regarding the exchange format for the terminological data. By

doing so, data can be uploaded on machine assisted tools for the translation. This termbase contains terms that I have met during my daily work in the industry, during meeting, tender documents, purchases. It spans woodworking and metalwork, construction, ceramics, marble and architecture.





# Chapter 3

## 3.1 Italian Design

The Italian furniture industry is renowned all over the world. The specialized website Xylon<sup>1</sup> announced the 2021 data published in the *World furniture outlook* released by the Centre for Industrial Studies in Milan (Centro Studi Industria Leggera, CSIL) and Italy is mentioned to be among the 5 top producers, preceded by China, the United States and Germany. According to Federlegno Arredo (2022), one of the leading industry associations in the furnishing sector, export sales represented the 37% of the total turnover of the sector in 2021. Italian furniture districts include areas in the regions of Marche, Toscana, Emilia Romagna, Veneto, Friuli Venezia Giulia and Trentino Alto Adige where most important furnishing companies have their manufacturing plants. The Italian industrial pattern is characterised by small and medium-sized enterprises with a strong relation with the territory, a cooperative division of labour among highly specialized companies, strong entrepreneurial and professional skills and a well-balanced mix of competition and cooperation (Tunisini et al. 2014, p.112). From a socio-cultural point of view, in the manufacturing district, relevance is given to the local social and cultural context. From an economic point of view, districts show that the division of labour leads to cost and knowledge advantages, thanks to flexibility, specialization of the production processes and to shared know-how. (Beccattini, 1989, cited in Tunisini et al., 2014, p.112) The districts have a high number of specialized firms involved in different parts of the productive cycle. We can see that most districts emphasize the quality of the products and the efficiency of processes. Many of these companies are family-driven and they belong to a deep-rooted manufacturing background and craftsmanship values. The reasons behind the success of the Italian furniture are product customization, higher quality than foreign competitors, international trust in Made in Italy products and continuous research to offer products that are not only useful, but also aesthetically valuable in terms of one-off design.

---

<sup>1</sup> <https://www.xylon.it/en/2021/03/09/csil-world-furniture-outlook-2021/>

Made in Italy products have added value as they are sources of emotions and experiences, which are inevitably bound to the view of the country.

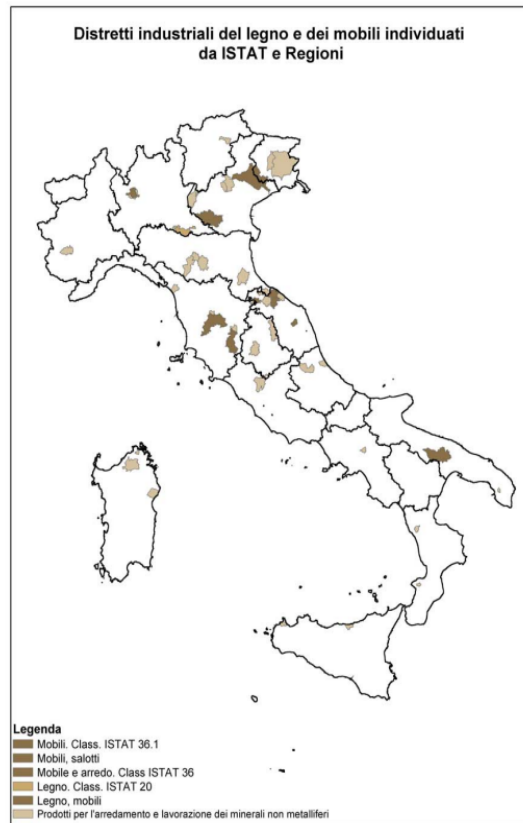


Figure 1 Italian furniture districts, Source: IPI, Istituto per la Promozione Industriale

### 3.2 The interior turnkey service for retail, hospitality, and residential projects

Turnkey service for retail, hospitality and residential sectors plays an important role in the Italian industry. The best renowned furnishing companies worldwide are Italian, and Italy is seen as the country of design and savvy craftsmanship. In Italy this sector is called “arredo contract” and it is not a product but rather a service the company offers to its clients. It does not affect furnishing only, but it extends to construction, whether mechanical or electrical. This service includes completely tailor-made production as opposed to mass production of elements that can be selected from a catalogue. As a term, *fit-out* generally refers to fixtures that are floor or wall-mounted, such as floorings, coverings, wardrobes, and cabinets. *FF&E*

is the acronym for *furniture, fixtures and equipment* and includes upholstery, carpets, curtains, paintings, which are not normally custom made but are chosen from a catalogue. In the turnkey service the focus shifts from the product to the service: spill-over effects have implications on final costs due to all the services involved from the beginning to the end of the project. In the turn-key projects timing is essential and workflow must be carefully tracked and monitored.

Turnkey fitout involves different sectors:

- hospitality industry: this term, according to the Cambridge Business English dictionary, relates to hotels and food services. The equivalent term in Dutch, German, Italian, French and Romanian languages is HoReCa, syllabic abbreviation for Hotellerie, Restaurants, Cafés;
- private housing involving luxury residential projects, villas, residential complexes, apartments;
- office industry;
- ship and cruise custom interiors;
- exhibition stands;
- retail, museums, public areas.

Bespoke interiors are fully custom made and variations may happen at every stage of the process. The surveying phase is vital for the sake of the project to prepare drawings that can incorporate all the features of the site. The general contractor, the company in charge of coordinating all the works, is responsible for different activities, such as demolition, construction, mechanical and electrical work, furnishing. Italian companies are renowned for their taste, attention to detail, craftsmanship and tradition. Exports plays an important role for the Italian companies involved in the turkey interior industry, or just furnishing, pushing the business worldwide with more and more society establishing branches, showrooms, and offices all over the world. Made in Italy is a label involving different domains such as automotive industry, fashion, architecture, household appliances, furniture.

The “Triennale di Milano (Italian three-year exhibition)” and the “Salone del Mobile (Furniture exhibition)” have promoted Italian architecture and design since the end of the second World War. Franco Albini, Luciano Canella, Ettore Sotsass curated the seventh

edition of the Triennale exposition, drawing the global attention to the Italian architecture and product design. The best known lighting companies, such as Artemide and Fontanarte, were set up in Italy in the 1960s. Cassina, the well-known company specializing in furnishing, was founded in 1927 as a small carpentry but it is since 1948 that it has started a new path in custom furniture and turn-key sector thanks to its partnership the architect and designer Gio Ponti. In 1954 the company built the interiors of the Andrea Doria transatlantic, and it won the first edition of the Compasso d'Oro, the Italian industrial design award founded the same year. Cassina collaborated with Vico Magistretti, produced the elements designed by Le Corbusier, Charlotte Perriand, Achille Castiglioni, Piero Lissoni, Philippe Starck, recreated the bookshelf "il veliero", designed and built by Franco Albini in 1940 as a unique prototype referred to as *mock-up*. Molteni, another renowned furnishing company, was founded in 1934 and in 1947 it already counted 60 employees. In 1961 Angelo Molteni was part of the committee that founded the Salone del Mobile.

### **3.3 The extraction phase**

My terminological study of the turnkey industry started with the collection of documents in the source language. Unfortunately, although I have been working in this field for almost 20 years, I could not use the documents I have as they are protected by non-disclosure agreements. This prevents the disclosure of information pertaining to materials, strategies, processes and legally binds the manufacturing company who must keep all this information confidential. I have therefore investigated furniture companies' catalogues, tender documents, technical sheets, instruction manuals for my corpus. I have gathered material of furniture producers Cassina, Rimadesio, Molteni, Poliform, B&B Italia. The domain of the turnkey interior furnishing, given its interdisciplinarity, is very wide and the most appropriate documents would have been, for example tender documents issued by chartered architects. I could find interesting preliminary information on specialized websites and magazines, as they present custom projects and describe their main features, such as Arredonegozi mag and Architectural Digest. I have also found a multilingual glossary of terms used in the wood industry published by Zanuttini et al. (1998)

It is important to mention that for English and French the most complete and reliable tool I have found is Grand Dictionnaire Terminologique offered by the Office Québécois de la langue française, containing a rich and exhaustive term database in many domains. The termbase is extremely accurate, exhaustive and contains a wide range of terms in many domains. This responds to a government language programming policy, as we have seen above in section 1, having the objective to foster the use of French and therefore the need to keep this terminological resource constantly up-to-date. Many catalogues were multilingual, translated from Italian language because the most important companies operating in high end furniture industry are Italian, therefore I had to modify the documents isolating the Italian version. I have then uploaded my corpus on the Sketch Engine software. In this phase Sketch Engine compares our own corpus with other documents that are already part of the software and that contain many lexical units. Once the extraction is completed, by using the feature *Keywords extraction* I could display the list of one-word terms (*single words* feature) and the compound terms (*multi-words* feature). The software returns a list that contains many non-relevant words such as adverbs and prepositions who have been cleared from my list of relevant terms and I just kept those I wanted to use in my glossary. By using the feature *concordance*, I could check the terms I had chosen within their context to verify their level of technicism and appropriateness.

### **3.4 The importance of equivalence in Translation and in Terminology**

In translation studies and linguistics, equivalence is the key to transfer sentences from a source language to the target language. Equivalence is defined according to ISO 860 2007 as “the relation between designations in different languages representing the same concept”.

Koller (cited in Mayer, 2002, p. 119) identifies some reference frameworks to classify equivalences during the translation phase:

- denotative equivalence (the extra-linguistic reality);
- connotative equivalence (the connotative features that are transferred into the target language by the use of synonyms);

- normative equivalence (the norms that affects some texts)
- pragmatic equivalence (the message is received according to pre-existing knowledge);
- formal-aesthetic equivalence.

On a denotative level, Koller (cited in Mayer, 2002, p.120) proposes to replace, in contrastive linguistic, the term “equivalence” by “correspondence” as it is more representative for formal similarity; translating means creating an identity of denominations. Connotative equivalence, the most difficult one to achieve, can be attained by looking for appropriate linguistic registers, that can be polished, poetical, standard, colloquial etc.

However, for terminology, the connotative aspect is less important, and it is the denotative one that plays an important role. In terminology terms are defined within a particular domain: the conceptual content of the term is what terminology investigates through multilingual research. Arntz and Picht (1989, p. 159) define equivalence as conceptual concordance: equivalence is the different name given to one concept in different languages.

The common ground is the reference domain, the common shared extralinguistic reality; however, in some cases, not all disciplines refer to a concrete reality, such as law for instance. In carrying out an extralinguistic comparison of concepts and designations we can identify different levels of conceptual equivalence (Mayer, 2002, p.126):

- full conceptual identity, where all characteristics mentioned in the definition perfectly match;
- overlap, when the two definitions have same characteristics but they have some additional and different features;
- inclusion (or exclusion) when, besides shared features, there are some features that are only part of one of them;
- complete diversity of concepts if there is no correspondence between the definitions (can be homonyms).

In the case overlapping and inclusion, the analysis will be oriented to assess whether the shared features are enough to identify the same concept or if, on the contrary, we have two different terms. If a concept exists in one language only, the options are to apply a loan or calque, the creation of a new designation, the creation of an explanatory equivalent, this last

preferred by the descriptive terminography translation oriented, which is translation oriented. Normative terminology uses, on the other hand, the first two solutions.

### 3.5 Dealing with polysemy

In terminology we assume that every term is associated to one concept and that therefore there is a bi-univocal relationship between the concept and the term.

Polysemy consists in different senses associated to one denomination and, as it regards meaning, it deals with semantics. In terminography, as we deal with concepts, we have to pay attention to the conceptual relationship existing between the term and the associated concept. It may turn out that the terms are not polysemic, but homograph: for instance, the term “anima” is here analysed within the architecture and furnishing domain:

- Anima – in timber, the ring around the pith,
- Anima – in the wooden panels, the core.

At a glance, the term may seem polysemic but from a terminological point of view, we have two different terms as they refer to different concepts. If we analyse denomination from a lexical-semantic perspective, there is polysemy, meaning that the same word, composed by the phonemes a-n-i-m-a, refers to different meanings. On the other hand, from a conceptual point of view, namely an onomasiological approach, we have three different terms.

From the translation perspective, considering an English-Italian environment, and linguistic one also, the translator can face different issues (Scarpa, 2008, p.189). A non-expert translator, who does not master the domain, may incur in incorrect translations that may sound weird in the target language:

- Monosemy in the source language/ polysemy in the target language: English has more terms to designate different concept while Italian has only one term for different concepts. Scarpa brings the example of *torque* and *moment* in the physics domain, referring the first to rotations and the other to leverage, in Italian are both *momento*;

- polysemy in the source language/ monosemy in the target language: in Italian we have more terms to express different concepts while in English there is only one term. For example, adjective *standalone* in Italian is *standalone*, *indipendente* o *autonomo* in the software domain (standalone program/programma indipendente), *isolato* in the solar power system (*standalone PV system/ Sistema fotovoltaico isolato*). In the field of furniture, *porta* for example refers to an opening in the wall and *anta* refers to the element of the door that can be opened, or a door in a cupboard. In English, the equivalent for *porta* and *anta* is *door*;
- polysemy in the source language/ polysemy in the target language: *montante* in Italian can have at least three correspondents in English: *stud*, *column*, *strut* and *upright* as mentioned in my thesis. At the same time *stud* in English means *borchia*, *chiodo*, *perno*, *bulletta* in Italian;
- Synonymy: Within one domain we can have different denominations. Door can be *porta* (entrance of a building or house) or *anta* (referred to a cupboard or a piece of furniture). In Terminology, as we adopt an onomasiological approach, terms have to be analysed within their domain and related concept: we therefore need to be careful about what concept is referred to in every denomination. We can have homonymy of the same term, and in that case every term has to be accounted in its specific context of use. (Sager, p.59) On the other hand, synonymy is nowadays generally accepted, although it is to be avoided especially when terminological work has a normalization purpose. ISO 1087 (2000, p.8) defines synonymy as “relation between designations in a given natural language representing the same. Cabré noted (1998, p.142) that dialect forms of a designation may be considered synonym of that specific term, as it is used in a precise geographical area.



### 3.6 Conceptual diagrams

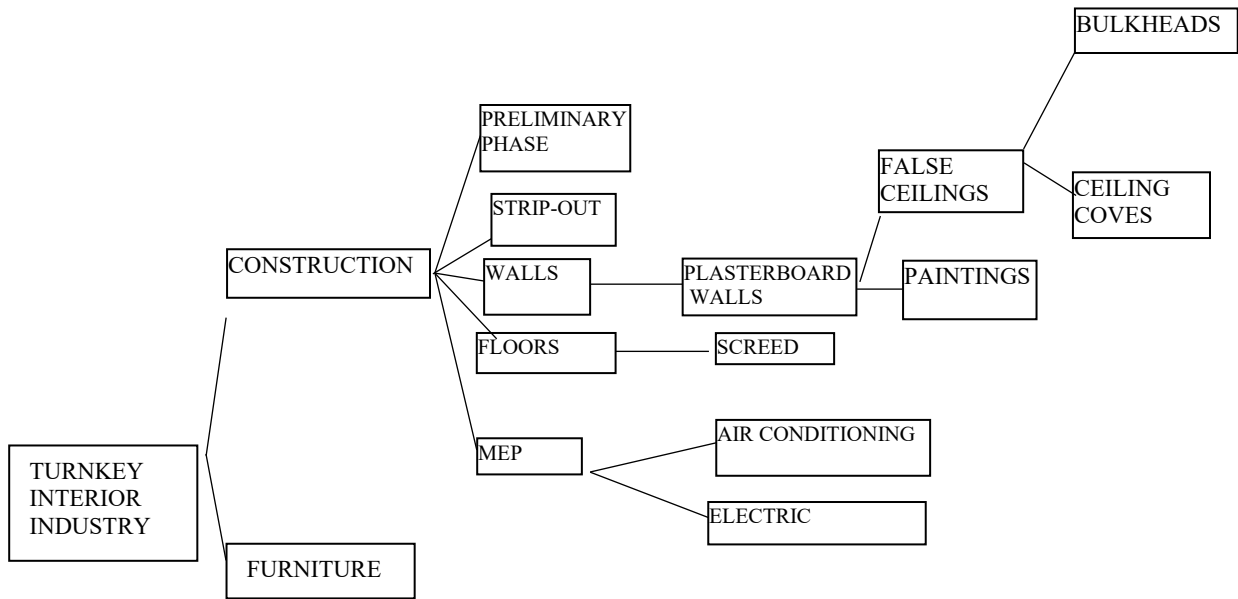


Figure 2. Concept diagram, Turnkey interior industry

The figure above summarizes how the turnkey interior industry is structured, and shows the multidisciplinary and the aspects involved. Terminologists and translators working in this field in this field need to develop specialized knowledge related to many different domains so the terminologist work is sometime very difficult and long. In the Italian language, we appreciate many different geographical dialects that very often affect the on-field terminology use. This figure gives an idea of the construction side of a turnkey project: there is a strict link between the furniture and the building, as the custom fixture needs to fit perfectly. Also, custom interiors often feature architectural stylistic choices that involve walls, ceiling, lighting, floor etc.

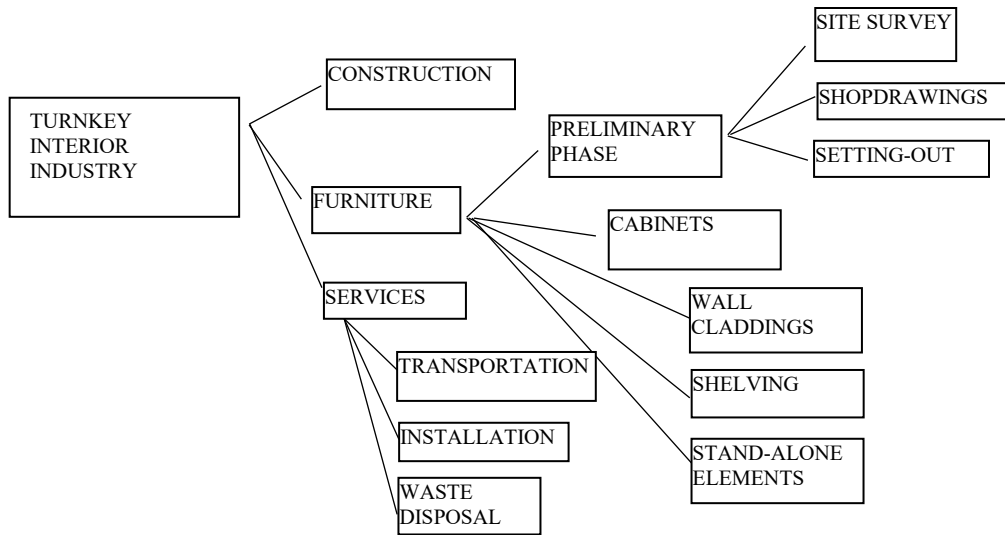


Figure 3, Turnkey interior industry, furniture, preliminary phases

Manufacture of furniture is preceded by an accurate survey of the premises, to ensure it fits perfectly. Based on these measures, the manufacturer produces shopdrawings of every element that needs to be produced. Very often to maximize the precision of architectural alignment of walls, ceiling and furniture, the producer carries out a setting-out onsite.

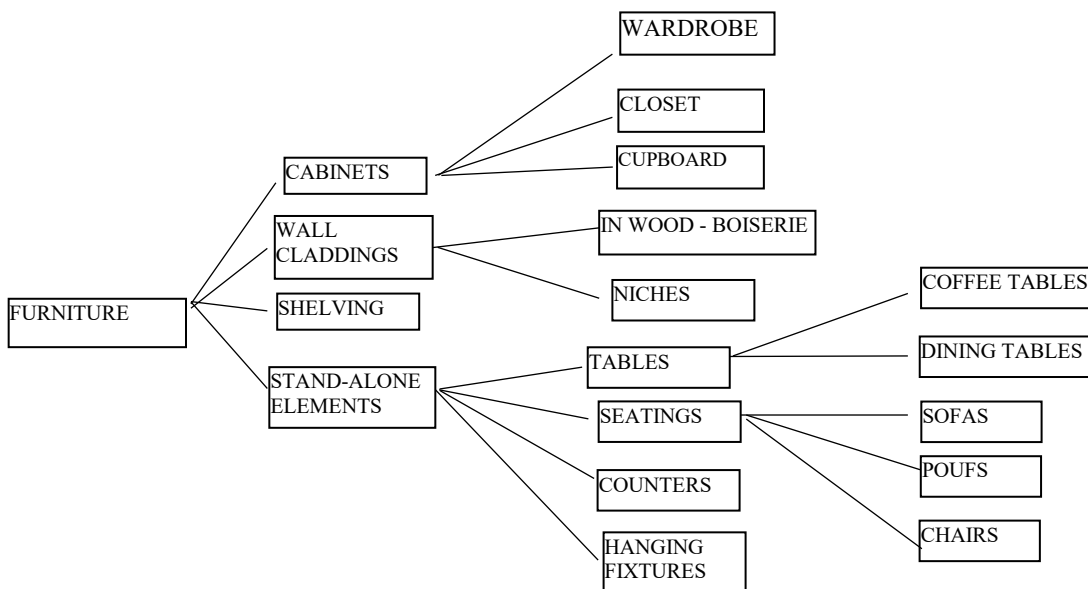


Figure 4, Furniture, custom furniture taxonomy

This diagram seeks to describe the taxonomy of furniture. Turney interior projects relates to commercial, hospitality, residential projects and very often elements that are used in residential projects, such as wardrobes, are specifically designed for a retail space, for example.

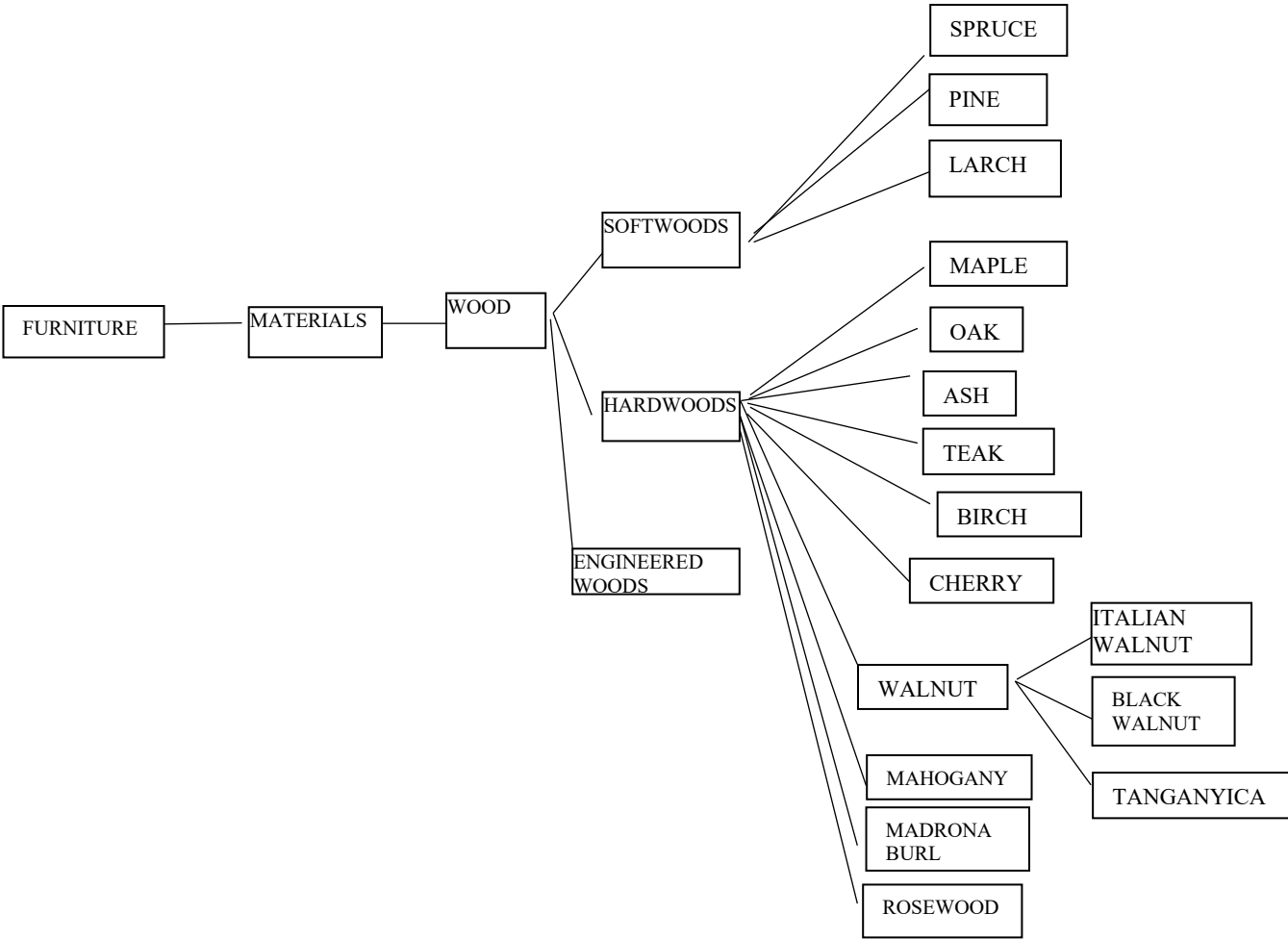


Figure5, furniture, materials, woods, softwoods and hardwoods

This diagram clarifies the concepts related to the superordinate category of “wood”: woods can be divided into “softwoods” and “hardwoods”. Softwood is wood from gymnosperm trees (such as conifers) while hardwood is from dicot trees (the family of angiosperm trees). Softwoods and hardwoods can both be used to get both veneer sheets and solid wood. (see figure 5 below) Softwoods are commonly used for construction paper industry and joinery

while hardwoods have a wider range of application, from furniture to boat, musical instruments, barrels and manufacture of charcoal. The main feature that distinguishes softwoods from hardwoods is the lack of pores.

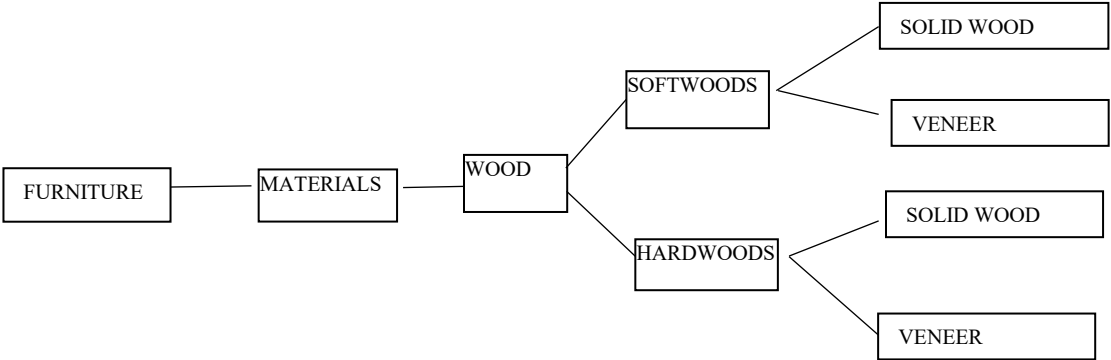


Figure 6, furniture, woods, solid wood and veneer

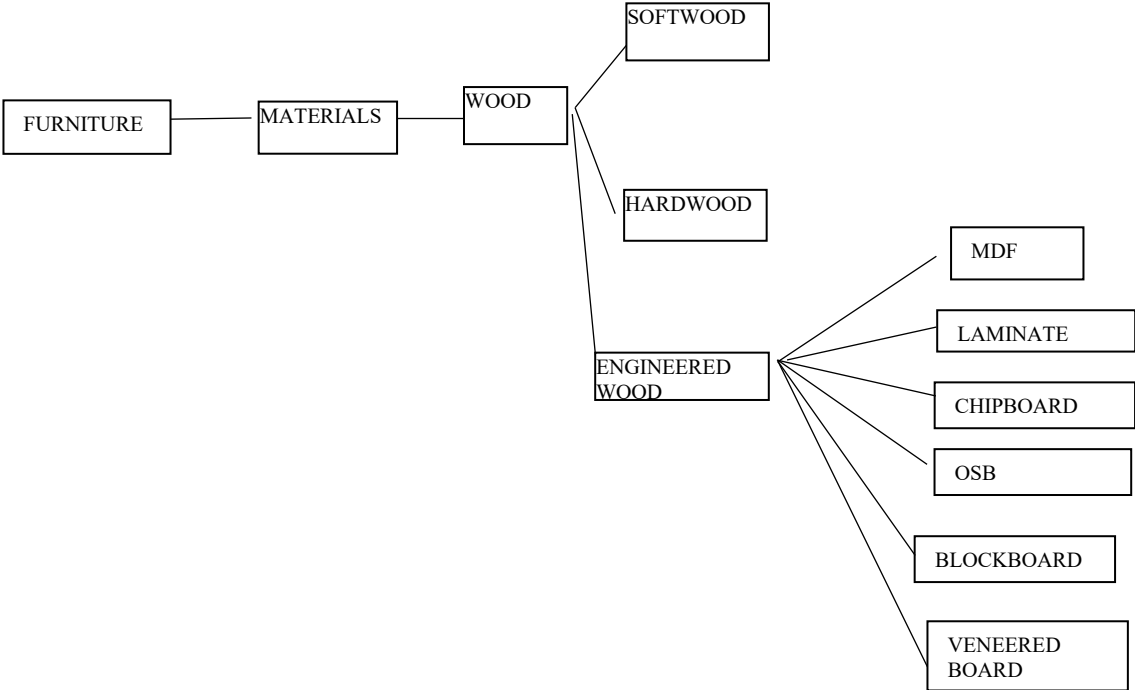


Figure 7, Furniture, materials, wood, engineered woods

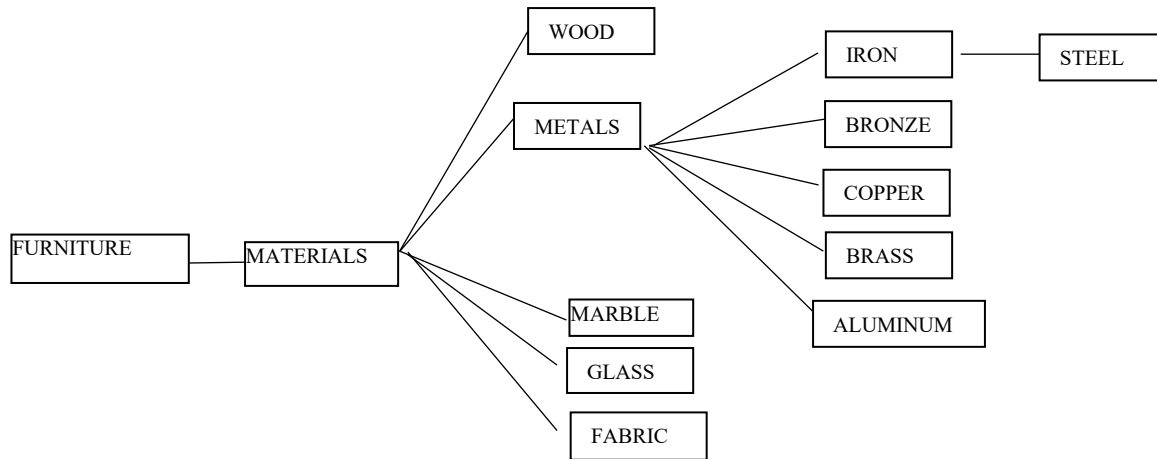


Figure 8, furniture materials

### 3.7 Analysing the Turnkey terminological Termbase: case studies

In order to further analyse the terminological study of this dissertation, I would like to examine some specific cases. The Italian term *brunito* refers to a metal that is darkened or bronzed by special chemical processes. It is also the Hypernym for *bronzato* that is more specific for a finish that turns into bronze. I have always heard as equivalent term the adjective *burnished* but, analysing the English corpora, I find that the term *darkened* is more appropriate. In metalwork, *to burnish* means “to make (something, such as metal or leather) smooth and shiny by rubbing it” (Britannica.com). On the contrary, *to darken* refers to a process also known as *black oxide* that is used on ferrous materials to give a darker appearance. If this darkening process turns the metal into a bronze shade, the most appropriate term might be *bronzed*. I have indicated *bronzed* as quasi-synonym.

The term *autoportante* refers to an element which does not need any fixation to be steady. The English-equivalent *freestanding* in the retail industry furnishing field also refers to elements that are self-supporting and that normally stand at the centre of the store, and the

synonym can be *central units* or *loose elements*. The concept of being self-supportive has been extended to those elements that are free-standing and that stand in the centre and not on the perimeter. They however need to be mentioned as a separate entry, as the reference concept is more specific than the one of *autoportante* and in Italian it could be *mobile centrale*.

*Tamburato* is a term which does not have a clear identifiable equivalent. *Tamburato* in Italian refers to a sandwich panel made up of two layers of plywood with a honeycomb cardboard, or other material, in between. As the middle layer can be made of different materials, in English we can refer to *sandwich panel* without specifying what's inside, or *hollow core panel*, as well as *honeycomb wood panel*.

*Calandratura* was also a term that non-expert translators without a terminological background in metalwork may have trouble with. In most of the catalogues I have collected, this term was translated with *calendering* as this is the correspondence given by almost all the dictionaries. However, *calendering* refers to a different domain, which is textile or paper industry. The underlying principle of this manufacturing is the same as in metalwork, as a *calender* is “a series of hard pressure rollers used to finish or smooth a sheet of material such as paper, textiles, rubber, or plastics”(Wikipedia)

However, in the metalwork domain, we talk about *roll bending* as the metal sheet or the tube are bent through rolls.

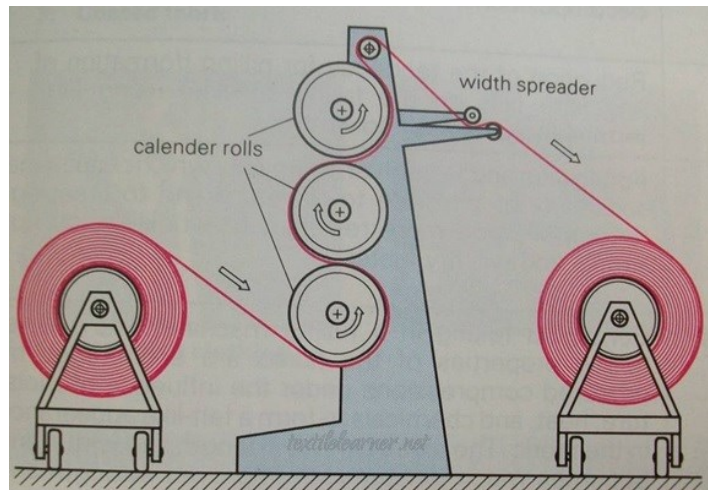


Figure 9, Calendering in the textile industry, Source <https://textilelearner.net/calendering-finishing-process-in-textile-industry/>

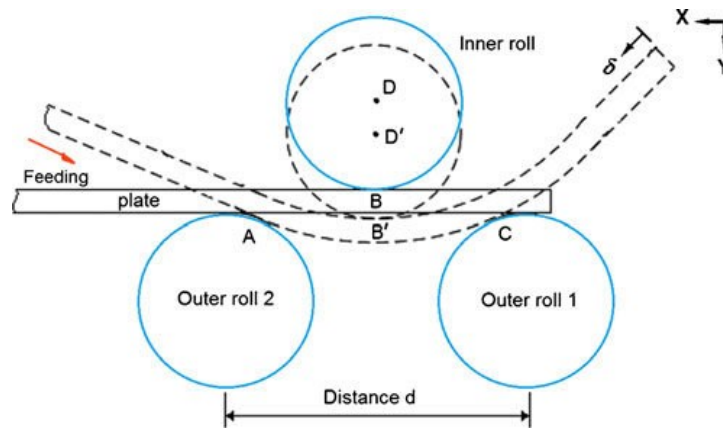


Figure 10, roll bending in the metalwork industry. Source Fu, Zemin & Tian, Xiuli & Chen, Wei & Hu, Bingkun & Yao, Xingyan. (2013). Analytical modelling and numerical simulation for three-roll bending forming of sheet metal. *The International Journal of Advanced Manufacturing Technology*. 69. 10.1007/s00170-013-5135-2.

The presence in modern furniture industry of the term *setting-out* is recent as this term was mainly used in the construction domain. Until a few years ago, setting-out was something done by general contractors as a preliminary phase prior to beginning the construction to transfer the building design onto the land. Terminology is mainly studied from a synchronic point of view, this term is now used in Turnkey interior furnishing as custom furnishing has reached high level of precision and customization.

In the case of French *placoplâtre* and English *sheetrock*, the name of the supplier of the material has given the name, by extension, to the material itself, which is made of a sheet of plaster in between two layers of cardboard. A synonym of the term in French is also *BA13*, which stands for “Bord Amincis 13mm”- meaning tapered edges, of a thickness of 13mm, which is the standard size for a plasterboard, although it exists in other thicknesses.

Regarding the Italian term *levigatura*, I have prepared two different entries, one for the domain of the stone manufacturing and the other for the domain of woodworking. The Italian term *levigatura* is used for both domains but English equivalents are different.





# Chapter 4

## 4.1 Term entries

	ITA	ENG	FRENCH
1	<b>a sbalzo</b>	<b>cantilevered</b>	<b>en porte-a-faux</b>
Part of speech	locuz.aggett.	adjective	locut.adverb.
Gender			
Number	invariabile		invariable
Pronunciation	/a 'zbaltso/	/'kæntɪ,livə(ɪ)d/	
Etymology	der. di sbalzare	From cantilever, First attested in the 1660s, probably from <i>cant</i> (“slope”) + <i>lever</i> , but the earliest form (c. 1610) was <i>cantlapper</i> . First element may also be Spanish <i>can</i> (“dog”), an architect's term for an end of timber jutting out of a wall, on which beams rested.	
Definition	Nelle costruzioni, elemento che aggetta da una struttura principale, in modo da avere un estremo incastrato su quest'ultima e l'altro estremo libero.	A kind of bracket or support of stone, wood, or iron, whose length is many times its breadth and more than twice its depth, which projects from the wall of a building for the support of a balcony, the upper members of a cornice, eaves of a house, etc	Élément de structure en saillie.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/sbalzo/">https://www.treccani.it/vocabolario/sbalzo/</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/27259?redirectedFrom=cantilever#eid">https://www.oed.com/view/Entry/27259?redirectedFrom=cantilever#eid</a>	<a href="https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=7278">https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=7278</a>
Source (Definition)	Treccani	Oxford English Dictionary	Editions Eyrolles
Synonym	<b>in aggetto, aggettante</b>	<b>protruding</b>	<b>en encorbellement</b>
Hypernym	metodi di fissaggio	fixing methods	systèmes de fixation
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé

Context	Progettata da Gerrit Thomas Rietveld nel 1934 e diventata presto un'icona del design, la sedia Zig Zag rappresenta uno dei primi esempi di seduta in legno massello a sbalzo, formata da quattro piani in sequenza ritmica che si uniscono in un'apparente instabilità di estrema raffinatezza.	Citco worked exclusively with Hadid for three years, leading to the creation of marble vases and tables, and cantilevered granite shelving forms. But the brand has now announced a roster of new collaborations with high-profile designers and architects.	Le pied acier en porte-à-faux apporte un design innovant. Afin d'avoir une stabilité optimale, le modèle à été créé en 3d afin d'avoir le centre de gravité au centre du plateau.
External cross-reference	<a href="https://www.cassina.com/it/it/prodotti/zig-zag.html#280-zig-zag_76945">https://www.cassina.com/it/it/prodotti/zig-zag.html#280-zig-zag_76945</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2016/04/15/zaha-hadid-valle-shelves-citco-furniture-design-norman-foster-daniel-libeskindmilan-design-week-2016/">https://www.dezeen.com/2016/04/15/zaha-hadid-valle-shelves-citco-furniture-design-norman-foster-daniel-libeskindmilan-design-week-2016/</a>	<a href="https://woodartful.hubside.fr/table-basse-porte-a-faux">https://woodartful.hubside.fr/table-basse-porte-a-faux</a>
Source(Context)	Cassina.com	Dezeen.com	woodartful.hubside.fr/

	<b>in aggetto</b>		
Part of speech	locuz.agg.		
Gender	maschile		
Number	invariabile		

	<b>aggettante</b>		
Part of speech	aggettivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

		<b>protrudring</b>	
Part of speech		adjective	

			<b>en encorbellement</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			invariable

2	<b>veletta</b>	<b>bulkhead</b>	<b>retombée</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		féminin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/ve'letta/	/'bʌlk.hed/	
Definition	In edilizia, il termine “veletta” viene usato per indicare un elemento architettonico mediante il quale si ottiene un abbassamento parziale del livello del soffitto, per motivi estetici o funzionali	Lowered portion of a ceiling usually to hide a beam, a drainage pipe or as a decorative feature.	Partie d'une poutre, d'une nervure ou d'un linteau en saillie par rapport à un plafond. - Partie inférieure d'un arc ou d'une voûte au-dessus des piédroits ou des sommiers.
External cross-reference	<a href="https://www.totaldesign.it/veletta-cartongesso/">https://www.totaldesign.it/veletta-cartongesso/</a>	<a href="https://orbithomes.com.au/blog/a-glossary-of-construction-terms/">https://orbithomes.com.au/blog/a-glossary-of-construction-terms/</a>	<a href="https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=7963">https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=7963</a>
Source (Definition)	Totaldesign.it	Orbithomes.com.au	Editions-eyrolles.com
Quasi synonym	controsoffitto	false ceiling	faux-plafond
Hypernym	soffitto	ceiling	plafond
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Edilizia	Construction	Construction
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Ha curato anche l'esecuzione della controsoffittatura e dell'illuminazione, prestando molta cura a riportare anche sul soffitto il gioco volumetrico ricercato per l'interno del negozio, in modo da valorizzarne gli spazi. I controsoffitti, infatti, creano due piani che si differenziano in altezza: la parte centrale è ribassata, si estende per tutta la lunghezza del negozio e contiene i faretti direzionabili, incassati nella lunga feritoia centrale. Nella parte superiore della veletta un giro di led crea un gioco di luce indiretta che illumina a soffitto l'anello perimetrale del negozio.	This former jewellery shop presented several challenges; the facade had a very narrow entry, the ceiling had low bulkhead in sections and a fire escape to the rear created a fragmented plan," Gilliland explained. "We worked to simplify the space, optimising the ceiling to define a cubic volume of roughly five metres, with a back-of-house for additional storage."	Dans la chambre les murs sont enduits à la chaux dans une tonalité calcaire qui donne un aspect plus cosy à la pièce tandis que le plafond adopte une retombée pour recréer un lien plus doux avec les murs,

External cross-reference	<a href="https://www.arredanegozi.it/2015/03/boutique-sheffield-ginevra/">https://www.arredanegozi.it/2015/03/boutique-sheffield-ginevra/</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2014/06/25/aesop-shepherds-bush-grey-felt-tolila-gilliland/">https://www.dezeen.com/2014/06/25/aesop-shepherds-bush-grey-felt-tolila-gilliland/</a>	<a href="https://www.admagazine.fr/adinspiration/article/un-vaste-appartement-intime-et-convivial-signe-emmanuelle-simon">https://www.admagazine.fr/adinspiration/article/un-vaste-appartement-intime-et-convivial-signe-emmanuelle-simon</a>
source(Context )	Arredanegozi.it	Dezeen.com	Admagazine.fr

	<b>3 montante</b>	<b>upright</b>	<b>montant</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/mon·tàn·te/	/'ʌpɹaɪt/	
Definition	Elementi verticali della carcassa di un mobile.	Term used to describe any vertical structural component i.e., “The uprights in the back of that chair”	Pièces verticales de l’ossature d’un meuble
External cross-reference	<a href="https://potiarredamenti.it/glossario-arredamento/">https://potiarredamenti.it/glossario-arredamento/</a>	<a href="https://www.marlofurniture.com/pages/furniture-glossary-terms">https://www.marlofurniture.com/pages/furniture-glossary-terms</a>	<a href="https://atelierpatricebricout.fr/nos-conseils-de-restauration-de-meubles/lexique-du-mobilier/">https://atelierpatricebricout.fr/nos-conseils-de-restauration-de-meubles/lexique-du-mobilier/</a>
source (Definition)	Potiarredamenti.it	Marlofurniture.com	atelierpatricebricout.fr
synonym		<b>post</b>	
Hypernym	carcassa	carcass	carcasse
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	Specializzato	Specialized	Spécialisé
Context	La libreria all’insegna della leggerezza e della versatilità compositiva. I montanti, fissati da terra a soffitto e sempre su misura, permettono una libera disposizione delle attrezzature, nel numero e all’altezza desiderata. Un progetto versatile, pensato per esporre e contenere, destinato alla casa e agli spazi professionali. La varietà delle finiture, dal vetro alle essenze fino alle superfici in alluminio, consente una perfetta integrazione stilistica in ogni ambiente.	Their “transformation” originates in Germany in 1930, when Marcel Breuer conceives an element to contain the volumes previously unthinkable, with thin uprights in tubular steel and thin shelves: from solid wood to a super light structure. Ten years later, the Italian Franco Albini defies the laws of gravity with Veliero, the library designed for his home in Milan.	Caractéristiques produit : Etagère 4 niveaux Plateaux en panneaux de particules Montants en panneaux de particules et métal noir
External cross-reference	<a href="https://www.rimadesio.it/it/prodotto/zenit/">https://www.rimadesio.it/it/prodotto/zenit/</a>	<a href="https://www.elledecor.com/it/best-of/a28318780/living-furniture-alf-da-fre/">https://www.elledecor.com/it/best-of/a28318780/living-furniture-alf-da-fre/</a>	<a href="https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/etagere-4-niveaux-decor-bois-avec-montants-metal-M22164855.htm">https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/etagere-4-niveaux-decor-bois-avec-montants-metal-M22164855.htm</a>
Source(Definition)	Rimadesio.it	Elledecor.com	Maisondumonde.com

	<b>post</b>		
Part of speech	noun		
Number	countable		

4	<b>staffa</b>	<b>bracket</b>	<b>support</b>
Part of speech	sostantivo	Noun	substantif
Gender	femminile		masculin
Number	singolare	singular	singulier
Pronunciation	/sup'pɔr.to/	/'brakɪt/	\sy.pɔʁ\
Definition	Ogni elemento che serve di collegamento, di sostegno o di rinforzo delle parti di una struttura	a piece of stone, wood, or metal projecting from a wall, and having a flat upper surface which serves as a ledge to support a statue, the spring of an arch, a beam, shelf, etc.; usually carved or sculptured, and sometimes employed merely as a decoration	Objet, élément matériel sur lequel repose une chose, en particulier un objet pesant, destiné à servir d'appui ou de soutien à ce dernier.
External cross-reference	<a href="https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/S/staffa.shtml">https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/S/staffa.shtml</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/22432?rskey=7QmWBs&amp;result=1#eid">https://www.oed.com/view/Entry/22432?rskey=7QmWBs&amp;result=1#eid</a>	<a href="https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/Definition/support">https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/Definition/support</a>
Source (definition)	Dizionari.corriere.it	Oed.com	Lalanguefrancaise.com
Quasi synonym	reggimensola, supporto	support	équerre
Hypernym	ferramenta	ironware	quincaillerie
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Staffa a parete per composizioni con pannelli sospesi.	This element provides a foot for wooden table legs of a variety of heights and also acts as a simple bracket for shelves when turned upside down.	Support dissimulé conçu pour les panneaux légers en carton alvéolé.
External cross-reference	<a href="https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/01/TheSpiritofProject.pdf">https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/01/TheSpiritofProject.pdf</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2015/02/03/ronan-erwan-bouroullec-kaari-tables-shelving-bent-steel-wood-artek/">https://www.dezeen.com/2015/02/03/ronan-erwan-bouroullec-kaari-tables-shelving-bent-steel-wood-artek/</a>	<a href="https://2020richelieu.com/products/support-dissimule-pour-tablette?_pos=2&amp;_sid=87ac99f18&amp;ss=r">https://2020richelieu.com/products/support-dissimule-pour-tablette?_pos=2&amp;_sid=87ac99f18&amp;ss=r</a>
Source (context)	Rimadesio.it	Dezeen.com	Deco-gem.fr

5	<b>bisello</b>	<b>bevel</b>	<b>biseau</b>
Part of speech	sostantivo	Noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/bi'zello/	/'bev.əl/	/ bizo/
Etymology	dal fr. Biseau, incerto		
Derivative	Bisellatura, bisellato	bevelled	bisauté
Definition	Smussatura ottenuta negli spigoli di una lamiera o di altro elemento meccanico mediante un taglio inclinato; piu comunem. detto <i>bisellatura</i> .	a surface that meets another at an angle other than a right angle	Bord taillé obliquement.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/bisello/">https://www.treccani.it/vocabolario/bisello/</a>	<a href="https://www.collinsdictionary.com/it/dizionario/inglese/bevel">https://www.collinsdictionary.com/it/dizionario/inglese/bevel</a>	<a href="https://dictionnaire.lerobert.com/Definition/biseau">https://dictionnaire.lerobert.com/Definition/biseau</a>
Synonym	<b>smusso</b>	<b>cant, chamfer</b>	
Hypernym	lavorazioni dei bordi	edge processing	usinage des bords
Common name	smusso		
Subject field	Architettura	Architettura	Architettura
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	Spécialisé
Context	Tavolo allungabile Calligaris modello Eminence con basamento in metallo colore grigio e piano in materico finitura beton grigio. Il piano è caratterizzato da una particolare lavorazione del bordo a bisello che rende il forte spessore del piano estetico ed elegante.	Inside this elegant frame sits a genuine crystal mirror with a bevel. This slightly angled edge gives the mirror a polished look while also providing you with a little bit of sparkle when the light hits it just right.	Un façonnage en bords polis est indispensable pour obtenir un plateau en verre avec une finition à la fois belle et subtile. Mais il est également possible de faire réaliser un biseau : ce façonnage haut de gamme est plus prononcé et se distingue immédiatement.
External cross-reference	<a href="https://www.mobilidesignoccasioni.com/234-tavoli-e-sedie/181-tavoli/19902-calligaris-eminence.html">https://www.mobilidesignoccasioni.com/234-tavoli-e-sedie/181-tavoli/19902-calligaris-eminence.html</a>	<a href="https://www.michaels.com/head-west-distressed-black-two-step-beveled-glass-framed-mirror/M20009294.html">https://www.michaels.com/head-west-distressed-black-two-step-beveled-glass-framed-mirror/M20009294.html</a>	<a href="https://www.coteverre.fr/le-blog/plateau-de-table-en-verre-atout-chic-et-design_103.4.htm">https://www.coteverre.fr/le-blog/plateau-de-table-en-verre-atout-chic-et-design_103.4.htm</a>
Source (context)	Mobilidesignoccasioni.com	Michaels.com	Coteverre.fr
Collocation			tailler en biseau, coins en biseau, chants en biseau

	<b>smusso</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

---

		<b>cant</b>	
Part of speech		noun	
Number		countable	

		<b>chamfer</b>	
Part of speech		noun	
Number		countable	



6	<b>poro</b>	<b>pore</b>	<b>pore</b>
Part of speech	sostantivo	Noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/ˈporo/	/pɔː/	\pɔʁ\
Etymology	dal lat. tardo porus, dal gr. póros ‘passaggio’ •inizio sec. XIV.	late 14c., "minute opening, small orifice, or perforation" in the earth, a tree, the body of a human, animal, or insect, a bone, etc.," from Old French pore (14c.) and directly from Latin porus "a pore," from Greek poros "a pore," literally "passage, way," from PIE *poro- "passage, journey," suffixed form of PIE root *per- (2) "to lead, pass over."	du latin <i>porus</i> (« conduit », « passage »), emprunté au grec ancien πόρος, <i>póros</i> (« « passage », « voie de communication » »)
Derivative	porosità		
Definition	In genere, piccola cavità che dall'interno si apre verso l'esterno in un corpo poroso: i p. della carta, dei mattoni, del legno, delle pietre, d'una roccia. Più genericam., ogni discontinuità che interrompa la coesione tra le particelle che costituiscono un materiale incoerente (come terra, sabbia, ecc.)	Pores, or vessels, are the small circular holes visible on a cross-section of wood, and do not appear in softwoods. These vessels serve as the tree's plumbing, transporting sap throughout the tree. The size and distribution of these pores helps determine the type of wood	Cavités ressemblant à des cellules qui caractérisent le grain du bois.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/poro/">https://www.treccani.it/vocabolario/poro/</a>	<a href="https://workingbyhand.wordpress.com/2017/06/05/the-basics-of-identifying-wood-ii-rings-and-pores/">https://workingbyhand.wordpress.com/2017/06/05/the-basics-of-identifying-wood-ii-rings-and-pores/</a>	<a href="https://fr.minwax.ca/wood-finishing-101/wood-finishing-terms/">https://fr.minwax.ca/wood-finishing-101/wood-finishing-terms/</a>
synonym		<b>vessel</b>	
Hypernym	legno	wood	bois
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	L'unicità stilistica dell'oggetto trova la sua massima espressione nella versione colorata, trattata con una finitura a poro aperto	BLACK WALNUT Juglans nigra Average density: 34.32 lbs/ft3 Heartwood color: medium brown to deep chocolate brown Pore distribution: semi-ring-porous	Dans le cas d'une finition dite « ciré rempli », la cire est apportée sur le bois jusqu'à saturation de celui-ci. Les pores sont fermés.

External cross-reference	<a href="https://www.cassina.com/it/it/prodotti/zig-zag.html">https://www.cassina.com/it/it/prodotti/zig-zag.html</a>	<a href="https://extension.msstate.edu/sites/default/files/publications/publications/p2606.pdf">https://extension.msstate.edu/sites/default/files/publications/publications/p2606.pdf</a>	<a href="https://lenobletravaildubois.monsite-orange.fr/file/02cf90a9ca41ecaa5c10d6f6bdf4d5d.pdf">https://lenobletravaildubois.monsite-orange.fr/file/02cf90a9ca41ecaa5c10d6f6bdf4d5d.pdf</a>
Source (context)	Cassina.com	Extension.msstate.edu	Lenobletravaildubois.com
Collocation	pori aperti	open pores	boucher les pores, pores ouvertes

		<b>vessel</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		countable	

7	<b>cartongesso</b>	<b>plasterboard</b>	<b>placo-plâtre</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation		'plɑːstəbɔːd/	\pla.kə.platr\
Etymology			par antonomase de la marque commerciale Placoplatre, composé de plaque et de plâtre.
Definition	Lastra formata da uno strato di gesso ricoperto sulle due facce da fogli di cartone molto robusto, usata in edilizia per rivestimento di pareti interne o per controsoffittature molto leggere con isolamento termico.	material consisting of two sheets of heavy paper with a layer of plaster between them, used to make walls and ceilings before putting on a top layer of plaster	Matériau se présentant sous forme de plaques de plâtre coulé entre deux feuilles de carton, qui sert de revêtement, d'isolant.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/cartongesso/">https://www.treccani.it/vocabolario/cartongesso/</a>	<a href="https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/plasterboard">https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/plasterboard</a>	<a href="https://dictionnaire.lerobert.com/Definition/placoplatre">https://dictionnaire.lerobert.com/Definition/placoplatre</a>
synonym		<b>sheetrock, gypsumboard, drywall</b>	<b>BA13</b>
Hypernym	parete	partition	cloison
meronym	montante c	“c” stud	montant
Olonym	pannelli da costruzione	building boards	panneaux pour construction
Ortographic variant			placoplâtre
Acronym			BA13
Full form			plaque de plâtre
Abbreviation			placo
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Edilizia	Construction	Construction
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Il falso telaio, interamente in alluminio, garantisce una perfetta installazione della porta su parete in muratura e su cartongesso	Our range of plasterboard includes soundproof, fire resistant, moisture resistant, insulated and many more in both tapered and square edge and a variety of sizes.	Pour de nombreuses personnes, l'utilisation d'une plaque de placoplatre demeure uniquement utile pour l'habillage d'un mur ou d'un plafond. Cependant, ce n'est qu'une partie du travail du plaquiste qui peut également utiliser ses compétences pour créer des meubles intégrés.

External cross-reference	<a href="https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/01/ArchitecturalSystems-1.pdf">https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/01/ArchitecturalSystems-1.pdf</a>	<a href="https://www.walls-and-ceilings.co.uk/plasterboard.html">https://www.walls-and-ceilings.co.uk/plasterboard.html</a>	<a href="http://www.lacavalcade.fr/Meuble-integre.html">http://www.lacavalcade.fr/Meuble-integre.html</a>
	Rimadesio	Walls and ceilings uk	La cavalcade

		<b>sheetrock</b>	
Part of speech		noun - trademark	
Gender			
Number		uncountable	

		<b>gypsumboard</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		uncountable	

		<b>drywall</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		countable	

8	<b>truciolare</b>	<b>chipboard</b>	<b>panneau de particules</b>
Part of speech	aggettivo e sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/tru'fo'lare/	/'tʃɪpbɔ:d/	
Definition	Formato con trucioli: pannelli t., lastre ottenute con trucioli impastati con collanti vari e pressati (v. truciolato); anche sostantivato al sing., per indicare il materiale: mobili in truciolare.	Hard material made from small pieces of wood mixed with glue, often used instead of wood in making furniture because it is cheaper.	Panneau fabriqué à partir de particules de bois (minces lamelles, copeaux, copeaux de rabotage, sciure et matériaux similaires), en appliquant une pression à une température élevée, et/ou à partir d'autres fibres lignocellulosiques sous forme de particules (anas de lin, anas de chanvre, copeaux de bois de palmier, fragments de bagasse, paille et matériaux similaires), en ajoutant un adhésif polymère
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/truciolare1/">https://www.treccani.it/vocabolario/truciolare1/</a>	<a href="https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/chipboard">https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/chipboard</a>	<a href="https://www.iso.org/obp/ui/#iso:std:iso:17064:ed-2:v1:fr">https://www.iso.org/obp/ui/#iso:std:iso:17064:ed-2:v1:fr</a>
synonym			<b>aggloméré</b>
Hypernym	pannelli artificiali	engineered wood	bois d'ingénierie
hyponym	trucioli	chips of wood	particules de bois
Full form	pannello di legno truciolare		
Subject field	Architecture	Wood industry	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	I pannelli truciolari grezzi Eurospan sono costituiti da un robusto strato centrale e da strati di copertura esterni sottili. Questa triplice struttura offre un'ampia gamma di applicazioni nel settore dei mobili e degli arredamenti interni. Inoltre, la superficie è ideale per diversi tipi di rivestimenti.	Our chipboards are a cheaper alternative to plywood. We can veneer them if you are looking for a solid wood look and feel. They are, therefore, suitable for your interior projects. However, we do not recommend chipboard for outdoor furniture as it may not be able to resist weather elements.	Le panneau de particules 10 mm convient bien pour le revêtement des surfaces murales et plafonds; il est utilisé en milieu intérieur sec et chauffé.
External cross-reference	<a href="https://www.egger.com/shop/it_IT/interior/product/RAWBOARDS">https://www.egger.com/shop/it_IT/interior/product/RAWBOARDS</a>	<a href="https://noyekplywood.co.uk/chipboard-distributor/">https://noyekplywood.co.uk/chipboard-distributor/</a>	<a href="https://www.smbois.com/panneau-de-particules.html">https://www.smbois.com/panneau-de-particules.html</a>
Source (Context)	Egger	Noyek Plywood	Smbois

			<b>aggloméré</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

9	<b>tamburato</b>	<b>sandwich panel</b>	<b>panneau alveolaire</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Notes (term)	Spesso gli arredatori assemblano il pannello acquistando solamente il rivestimento a nido d'ape interno e nobilitandolo poi con altri materiali. Può essere anche aggettivo (pannello tamburato)		
Definition	<p>Il tamburato o taburato è un tipo di pannello usato nella realizzazione di mobili ed arredamento particolarmente apprezzato per la leggerezza.</p> <p>Il tamburato è costituito da due fogli di truciolare, MDF o compensato, detti pelli, incollati su un telaio perimetrale di legno, truciolare o mdf al fine di ottenere in pratica un pannello vuoto all'interno. Per aumentare la resistenza del pannello nella parte centrale vuota si aggiunge una carta impregnata strutturata ad alveoli. Per questo motivo spesso questo pannello viene anche chiamato pannello a nido d'ape[2]. Per aumentare ulteriormente la resistenza la carta viene, ove richiesto, sostituita con pani di poliuretano o polistirolo espansi o con nido d'ape di plastica o alluminio o legno</p>	A sandwich panel is any structure made of three layers: a low-density core (PIR, mineral wool, XPS), and a thin skin-layer bonded to each side. Sandwich panels are used in applications where a combination of high structural rigidity and low weight is required.	Contreplaqué comprenant deux placages doubles et une âme à réseau alvéolaire (à base de carton par ex.) ; utilisé pour la réalisation de cloisons légères
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Tamburato">https://it.wikipedia.org/wiki/Tamburato</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Sandwich_panel">https://en.wikipedia.org/wiki/Sandwich_panel</a>	<a href="https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=2632">https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=2632</a>
Notes (Definition)	wikipedia	wikipedia	Le dictionnaire professionnel du BTP Editions Eyrolles

Synonym	<b>taburato</b>	<b>honeycomb wooden sandwich panels, honeycomb wooden panel, hollow core sandwich panel, honeycomb paper filling panel</b>	<b>contreplaqué alvéolé</b>
Quasi synonym	pannello a nido d'ape		
Hypernym	pannelli di legno	wooden panels	panneaux en bois
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	specialisé
Context	Pannello composito con telaio interno in particelle di legno, riempimento in pvc espanso strutturale e lamine d'alluminio da 1mm, rivestito con tranciato di legno Eucalipto, Rovere o con nobilitazione melaminica, verniciato nei colori della "Gamma Molteni". Per la larghezza 1231 il pannello è realizzato in tamburato con barre interne di rinforzo in ferro.	SeaPan MP 18/30 is an ultrathin fire-retardant composite sandwich panel made of non-combustible environmentally friendly materials based on basalt fiber and ceramic matrix featuring the following:	Le panneau alvéolaire brut Eurolight d'egger s'utilise pour la réalisation de plateaux de table, portes d'intérieur, corps de meuble ou pour l'agencement de salon. Constitué de deux parements en panneaux de particules minces (EUROSPAN P2 de 8 mm) avec une âme légère et robuste en carton alvéolaire, il peut être revêtu d'un statifié EURODEKOR®, en conformité avec la norme EN 14322. L'âme alvéolaire - fabriquée à partir de papier 100% recyclé - est fixée à l'aide d'une colle polyuréthane ne dégageant pas de formaldéhyde.
External cross-reference	<a href="https://www.molteni.it/it/download/document/1198536d-f5b2-11e5-9dc5-005056945306">https://www.molteni.it/it/download/document/1198536d-f5b2-11e5-9dc5-005056945306</a>	<a href="https://www.archiexpo.com/prod/cbg-composites/product-167784-2349319.html">https://www.archiexpo.com/prod/cbg-composites/product-167784-2349319.html</a>	<a href="https://www.dispano.fr/p/panneaux/panneau-eurolight-brut-ponce-2-faces-280x207cm-50mm-A1841567">https://www.dispano.fr/p/panneaux/panneau-eurolight-brut-ponce-2-faces-280x207cm-50mm-A1841567</a>
Source (context)	Molteni	Archiexpo	Dispano

	<b>taburato</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		



		<b>honeycomb wooden sandwich panel</b>	
Part of speech		comp.noun	
Gender			
Number		countable	

		<b>honeycomb wooden panel</b>	
Part of speech		comp.noun	
Gender			
Number		countable	

		<b>hollow core sandwich panel</b>	
Part of speech		comp.noun	
Gender			
Number		countable	

		<b>honeycomb paper filling panel</b>	
Part of speech		comp.noun	
Gender			
Number		countable	

			<b>contreplaqué alvéolé</b>
Part of speech			substantif composé
Gender			masculin
Number			singulier

10	<b>cerniera</b>	<b>hinge</b>	<b>charnière</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		féminin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/tʃerˈnjera/	/hɪndʒ/	\ʃaʁ.njɛʁ\
Etymology	dal fr. charnière, lat. *cardinaria, der. di cardo - dīnis «cardine»	late 14c., "movable joint of a gate or door," not found in Old English, cognate with Middle Dutch henghe "hook, handle," Middle Low German henge "hinge," from Proto-Germanic *hanhan (transitive), *hangen (intransitive), from PIE *konk- "to hang" (see hang (v.)). The notion is the thing from which a door hangs. Figurative sense of "that on which events, etc., turn" is from c.1600.	dérivé de l'ancien français charne, « pivot », lui-même du latin cardo, « gond, point cardinal ».
Definition	Dispositivo metallico che permette di collegare due strutture rigide (di metallo o altra materia), consentendo che restino mobili intorno a un asse;	The movable joint or mechanism by which a gate or door is hung upon the side-post, so as to be opened or shut by being turned upon it.	Ferrure de rotation composée de deux lames rectangulaires, l'une fixe, l'autre mobile, articulées au moyen d'une broche.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/cerniera/">https://www.treccani.it/vocabolario/cerniera/</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/87093?rkey=EA4XUs&amp;result=1#eid">https://www.oed.com/view/Entry/87093?rkey=EA4XUs&amp;result=1#eid</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/charni%C3%A8re/14793#:~:text=%EE%A0%AC%20charni%C3%A8re&amp;text=1.,et%20de%20la%20recherche%20appliqu%C3%A9e.">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/charni%C3%A8re/14793#:~:text=%EE%A0%AC%20charni%C3%A8re&amp;text=1.,et%20de%20la%20recherche%20appliqu%C3%A9e.</a>
Source (Definition)	Vocabolario treccani	Oxford English Dictionary	Dictionnaire Larousse
Synonym	<b>perno, cardine</b>		
Hypernym	ferramenta	ironware	quincaillerie
Olonym	porta	door	porte
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Queste strutture, assemblate grazie a cerniere in acciaio lucidato, si possono unire in un lungo modulo espositivo o sono collocate come singolo elemento nello spazio.	Those structures can be assembled through brushed stainless steel hinges screwed on its ends allowing a continuous rail composed by several elements or a single element within the space.	Le parfait alignement des façades de votre cuisine est garanti grâce aux réglages des charnières: ajustez le positionnement de vos portes verticalement, horizontalement et en

			profondeur à l'aide d'un simple tournevis.
External cross-reference	<a href="https://www.arredanegozi.it/2012/03/marni-edition-tokyo/">https://www.arredanegozi.it/2012/03/marni-edition-tokyo/</a>	<a href="https://www.the-spin-off.com/news/stories/MARNI-AT-DOVER-STREET-MARKET-TOKYO--5192">https://www.the-spin-off.com/news/stories/MARNI-AT-DOVER-STREET-MARKET-TOKYO--5192</a>	<a href="https://www.leroymerlin.fr/produits/quincaillerie/quincaillerie-du-meuble/charniere-fiche-et-paumelle/charniere-de-porte-charniere-de-meuble/charniere-invisible/lot-de-2-charnieres-pour-facade-de-cuisine-ouverture-110-avec-amortisseur-80129468.html">https://www.leroymerlin.fr/produits/quincaillerie/quincaillerie-du-meuble/charniere-fiche-et-paumelle/charniere-de-porte-charniere-de-meuble/charniere-invisible/lot-de-2-charnieres-pour-facade-de-cuisine-ouverture-110-avec-amortisseur-80129468.html</a>
Source (context)	Arredanegozi Magazine	The Spin Off Magazine	LeroyMerlin
Collocation	cerniera piana cerniera a libro cerniera a scomparsa, cerniera a tazza, cerniera metrica	butt hinge, ball bearing hinge, spring-loaded butt hinge, barrel hinge, concealed hinge, pivot hinge, overlay hinge, piano hinge	charnière piano, charnière invisible, charnière à ressort

10	<b>perno</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

10	<b>cardine</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

11	<b>brunito</b>	<b>blackened</b>	<b>bruni</b>
Part of speech	aggettivo	adjective	adjectif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare		singulier
Pronunciation	/bru' nito/		\bʁy.ni\
Etymology	der.di brunire	from “black”	
derivative	brunitura	blackening	brunissage
Definition	Reso di colore bruno, abbronzato	Black oxide or blackening is a conversion coating for ferrous materials, stainless steel, copper and copper based alloys, zinc, powdered metals, and silver solder. <sup>[1]</sup> It is used to add mild corrosion resistance, for appearance, and to minimize light reflection	Le brunissage (ou brunifer) consiste à déposer sur une pièce métallique un oxyde de fer de couleur noire, en milieu alcalin
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/brunito/">https://www.treccani.it/vocabolario/brunito/</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Black_oxide">https://en.wikipedia.org/wiki/Black_oxide</a>	<a href="https://www.stoca.fr/domaines-dactivite/traitements-sur-acier/brunissage/">https://www.stoca.fr/domaines-dactivite/traitements-sur-acier/brunissage/</a>
Source (definition)	Treccani.it	Wikipedia.org	Larousse.fr
Synonym		black oxyded	noirci
Quasi synonym	bronzato, acidato	bronzed	
Hypernym	colorazioni chimiche metalli	chemical metal colouring	coloration chimique des métaux
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	La creazione di questo iconico tavolo richiede un delicato processo di montaggio, che riflette la classe ed eleganza formale del progetto estrinsecata nel dettaglio dei due tiranti in ottone brunito che fungono anche da controventature.	Denali is our classic “blackened” finish on Steel to give you a modern industrial, raw look. This patina features subtle mottling and color blocks in steel-blue, black, and charcoal-gray tones, with soft blending along the edges. Slight blemishes that often appear in this patina add to the overall look of something perfectly industrial.	Garde Corps acier bruni et vernis pour terrasse et escalier à Martigues
External cross-reference	<a href="https://www.cassina.com/it/it/prodotti/cavallo.html#833-cavallo_35127">https://www.cassina.com/it/it/prodotti/cavallo.html#833-cavallo_35127</a>	<a href="https://mgmcgrath.com/portfolio/denali-blackened-steel/">https://mgmcgrath.com/portfolio/denali-blackened-steel/</a>	<a href="https://www.art-metiaux.fr/details-garde+corps+fer+forge+bruni+sur+balcon+a+martigues-64.html">https://www.art-metiaux.fr/details-garde+corps+fer+forge+bruni+sur+balcon+a+martigues-64.html</a>
Source (context)	Cassina	Mg McGrath	Art-metiaux

		<b>black oxyde</b>	
Part of speech		noun	
Number		uncountable	

			<b>noirci</b>
Part of speech			adjectif
Number			singulier

12	<b>alluminio anodizzato</b>	<b>anodised aluminum</b>	<b>aluminium anodisé</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Definition	detto di metallo rivestito di un sottile strato protettivo di ossido generato per mezzo dell'ossidazione anodica alluminio anodizzato	covering, covered, with such a layer.- To cover (aluminium or its alloys) with a protective layer of aluminium oxide by means of electrolysis.	Qui a subit une anodisation. - Oxydation superficielle d'une pièce métallique, prise comme anode dans une électrolyse, pratiquée surtout sur l'aluminium et les alliages légers pour en améliorer le poli et augmenter la résistance à l'abrasion et à la corrosion.
External cross-reference	<a href="https://www.dizionario-italiano.it/dizionario-italiano.php?lemma=ANODIZZATO100">https://www.dizionario-italiano.it/dizionario-italiano.php?lemma=ANODIZZATO100</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/8011?redirectedFrom=anodized#eid2894871">https://www.oed.com/view/Entry/8011?redirectedFrom=anodized#eid2894871</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/anodisation/3704#:~:text=Oxydation%20superficielle%20d'une%20pi%C3%A8ce,abrasion%20et%20%C3%A0%20la%20corrosion.">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/anodisation/3704#:~:text=Oxydation%20superficielle%20d'une%20pi%C3%A8ce,abrasion%20et%20%C3%A0%20la%20corrosion.</a>
Hypernym	metallocromia	chemical metal coloring	coloration chimique des métaux
Orthographic variant		anodized aluminum	
Subject field	Architettura	Architettura	Architettura
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Accogliente divano della famiglia Cotone caratterizzato dalla stessa distintiva struttura, in alluminio anodizzato naturale o verniciato grafite.	The Anodised aluminum layer is grown by passing a direct current through an electrolytic solution, with the aluminum object serving as the anode (the positive electrode). The current releases hydrogen at the cathode (the negative electrode) and oxygen at the surface of the aluminum anode,	Claustra en aluminium anodisé noir, de dimension 3,40 m x 2,50 m. Sépare deux espaces délicatement, sans cloisonner. Déclinable en projet sur-mesure, en taille et finitions.
External cross-reference	<a href="https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/catalogs/multilanguage/CASSINA-PRO_72.pdf">https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/catalogs/multilanguage/CASSINA-PRO_72.pdf</a>	<a href="http://www.snelsons.co.uk/anodising_history.html">http://www.snelsons.co.uk/anodising_history.html</a>	<a href="https://www.arch-and-home.fr/architecte-et-maison-professionnel/710-l-alufactory-mobilier-en-metal/668-claustra-en-aluminium.html">https://www.arch-and-home.fr/architecte-et-maison-professionnel/710-l-alufactory-mobilier-en-metal/668-claustra-en-aluminium.html</a>
Source (context)	Cassina	Snelsons	Arch and Home

13	<b>dima</b>	<b>template</b>	<b>gabarit</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/ˈdima/	/ˈtemplɛt/	\ga.ba.ʁi\
Etymology	dal gr. δείγμα «mostra, saggio, campione», der. di δείκνυμι «mostrare», penetrato nell'Italia settentr. attraverso l'Esarcato; cfr. lat. mediev. digma, e regionalmente anche degma, delma, deuma, che sopravvivono in dialetti settentr. nelle forme delma, derma, dema	alteration of templet, probably from French templet, diminutive of temple (“a weaver's stretcher”), variant of tempe, from Latin tempora (“temple”)	provençal gabarrit, altération de garbi, belle forme, du gotique *garwi, préparation
Notes (term)	anche usato come modello, stampo		
Definition	Sagoma usata come campione per il controllo dimensionale o come guida per la tracciatura, la foratura ecc. di pezzi in lavorazione	An instrument used as a gauge or guide in bringing any piece of work to the desired shape; usually a flat piece of wood or metal having one edge shaped to correspond to the outline of the finished work; also used as a tool in moulding, and as a guide in forming moulds for castings or pottery, in an automatic lathe, etc. A flat plate or strip perforated with holes used as a guide in marking out holes for riveting or drilling. Also attributive.	Modèle servant à tracer, générer, vérifier ou contrôler le profil ou les dimensions que doivent avoir certains objets.
External cross-reference	<a href="https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=dima">https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=dima</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/198927?redirectedFrom=template#eid">https://www.oed.com/view/Entry/198927?redirectedFrom=template#eid</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/gabarit/35727">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/gabarit/35727</a>
Notes (Definition)	Garzantilinguistica.it	Oxfordenglishdictionary.com	Larousse.fr
Synonym	<b>sagoma</b>		
Hypernym	attrezzatura	tools	outils
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé

Context	Per il posizionamento del logo è prevista una dima in forex. Il logo per vetrine è provvisto di retro adesivo da interno color piombo.	Hand formed around a wooden template, Zinc sheets were beaten and joined before being treated to give the appearance of an older, worn worktop, then sealed with food safe Carnuba wax.	On peut donc, grâce à ces mesures tracer et percer les divers trous sans trop de problème. Si vous n'avez qu'une porte ou deux à placer, c'est suffisant, mais, si vous envisager d'en placer plus, deux petits gabarits vite faits vous feront gagner du temps et de la précision.
External cross-reference	<a href="https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/05/IDENTITY_update2021.pdf">https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/05/IDENTITY_update2021.pdf</a>	<a href="https://www.johnsonbespoke.co.uk/project/hidden-restaurants-with-michael-roux-jnr/">https://www.johnsonbespoke.co.uk/project/hidden-restaurants-with-michael-roux-jnr/</a>	<a href="http://www.lescopeaux.asso.fr/Techniques/Docs/Sante_Charnieres_Invisibles.pdf">http://www.lescopeaux.asso.fr/Techniques/Docs/Sante_Charnieres_Invisibles.pdf</a>
Source (context)	Rimadesio	Johnson Bespoke	Lescapeaux.asso

	<b>sagoma</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	femminile		
Number	singolare		



14	<b>tracciamento</b>	<b>setting-out</b>	<b>traçage</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/tratʃa'mento/		\tʁa.saʒ\
Etymology	der.di <i>tracciare</i> , lat. *tractiare, der. di tractus, part. pass. di trahere «trarre»		
Definition	Operazione consistente nel riportare sul terreno dove deve avvenire la costruzione, le caratteristiche di un progetto civile o relativo alla realizzazione di una strada, di una ferrovia e sim.	“Setting out” is the process of locating points for columns, site boundary level, pile position and other necessary structural parts according to the construction drawing. Errors should be avoided because the whole structure will be build based on the respective setting out. A setting out should be made to full fill the requirements such as length, angle and level.	Réalisation des marques et repères nécessaires à l'exécution d'un ouvrage (implantation, découpe, etc.).
External cross-reference	<a href="https://dizionari.repubblica.it/Italiano/T/tracciamento.html">https://dizionari.repubblica.it/Italiano/T/tracciamento.html</a>	<a href="https://knowledge4civil.wordpress.com/2017/04/20/basic-setting-out-in-construction/">https://knowledge4civil.wordpress.com/2017/04/20/basic-setting-out-in-construction/</a>	<a href="https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=8972">https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=8972</a>
source (Definition)	Dizionari Repubblica	Knowledge4civil.wordpress.com	editions-eyrolles.com
Hypernym	attività architettoniche preliminari	architectural preliminary activities	activités architecturales préliminaires
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnihing	Agencement
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	MGS trade, laddove richiesto, è in grado di fornire un servizio che va dal rilievo dello stato dei luoghi con relativa messa in CAD dello stesso, al tracciamento definitivo in cantiere, collaborando con progettisti, produttori d'arredi, imprese e clienti finali.	Setting out is only one element of the whole construction process, however it is an element which is pivotal to the success of the project.	La réussite d'un chantier dépend de l'utilisation d'outils de mesure ou de traçage adaptés. Différents instruments existent, chacun ayant ses propres caractéristiques. Tous destinés à tracer ou à mesurer, ils sont gages de précision.
External cross-reference	<a href="https://mgstrade.it/cosa-facciamo/">https://mgstrade.it/cosa-facciamo/</a>	Setting out for construction, by Saffron Grant	<a href="https://www.leroymerlin.fr/comment-choisir/tout-savoir-sur-les-outils-de-mesure-et-de-tracage.html">https://www.leroymerlin.fr/comment-choisir/tout-savoir-sur-les-outils-de-mesure-et-de-tracage.html</a>
Source (context)	Mgs trade	Setting out for construction, by Saffron Grant	Le Roy Merlin

15	<b>rilievo</b>	<b>survey</b>	<b>relevé</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare		singulier
Pronunciation	/ri'ljɛvo/	/'sə:veɪ/,	\ʁəl.ve\
Etymology	dal latino relēvare ossia "sollevare, rialzare"	late 15c., <i>survei</i> , "oversight, supervision," from <i>survey</i> (v.). The meaning "act of viewing in detail" is from 1540s.	du latin <i>relevare</i> .
Notes (term)	atto di "rilevare" ma anche riferito al disegno del rilievo stesso		
Definition	Nel disegno architettonico, complesso delle operazioni con cui si determinano gli elementi necessari per la rappresentazione grafica di un complesso architettonico o urbanistico, o di una singola parte, e la rappresentazione grafica stessa.	to determine and delineate the form, extent, and position of (such as a tract of land) by taking linear and angular measurements and by applying the principles of geometry and trigonometry	Représentation en plan, coupe et élévation d'un bâtiment existant.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/rilievo/">https://www.treccani.it/vocabolario/rilievo/</a>	<a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/survey">https://www.merriam-webster.com/dictionary/survey</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/relev%C3%A9/67883">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/relev%C3%A9/67883</a>
Notes (Definition)	Vocabolario Treccani	Merriamwebster dictionary	Dictionnaire Larousse
synonym	<b>rilevamento</b>		levé
Hypernym	attività architettoniche preliminari	architectural preliminary activities	activités architecturales préliminaires
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	RILIEVO: se necessario si effettuano sopralluoghi dei locali da arredare con misurazione e rilievi fotografici.	You will also undertake site surveys where required to ensure products are designed to the correct size and specification. In addition, you will research and order component parts such as ironmongery, glass and metalwork using our supply chain.	Aujourd'hui ne faites plus vos relevés avec des scanners destinés aux géomètres, choisissez une solution développée pour vous, menuisiers et agenceurs, avec une précision maximale, de la réactivité et des coûts maîtrisés.
External cross-reference	<a href="http://www.genusmobili.com/products/6/contract-e-su-misura">http://www.genusmobili.com/products/6/contract-e-su-misura</a>	<a href="http://www.edmont.co.uk/work-for-us/">http://www.edmont.co.uk/work-for-us/</a>	<a href="https://www.2mconcept.fr/releve3d">https://www.2mconcept.fr/releve3d</a>
Source (context)	Genus mobili	Edmont	2mc oncept

Collocation	rilievo dei locali, rilievo delle misure	site survey, measured survey	relevé de mesures, relevé d'intérieur, relevé d'ouvrages
-------------	--	------------------------------	--

	<b>rilevamento</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

			<b>levé</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

16	smaltimento dei rifiuti	waste disposal	élimination des dechets
Part of speech	sostantivo	compound noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Etymology		<p>c. 1200, "desolate regions," from Anglo-French and Old North French wast "waste, damage, destruction; wasteland, moor" (Old French gast), from Latin vastum, neuter of vastus "empty, desolate," from PIE *wasto-, extended suffixed form of root *eue- "to leave, abandon, give out."</p> <p>Replaced or merged with Old English westen, woesten "a desert, wilderness," from the Latin word. Meanings "consumption, depletion," also "useless expenditure" are from c. 1300; sense of "refuse matter" is attested from c. 1400. Waste basket first recorded 1850.</p> <p>late 14c., disposen, "set in order, place in a particular order; give direction or tendency to; incline the mind or heart of," from Old French disposer (13c.) "arrange, order, control, regulate" (influenced in form by poser "to place"), from Latin disponere "put in order, arrange, distribute," from dis- "apart" (see dis-) + ponere "to put, place –</p> <p>Al: suffix forming adjectives from nouns or other adjectives, "of, like, related to, pertaining to," Middle English -al, -el, from French or directly from Latin -alis</p> <p>Waste disposal meaning of of waste material, from c. 1960, originally in medical use.</p>	

Definition	Smaltimento dei rifiuti, trattamento dei rifiuti, spec. urbani e industriali, mediante particolari procedimenti che ne consentono l'eliminazione o il riciclaggio	Waste management or waste disposal includes the processes and actions required to manage waste from its inception to its final disposal. This includes the collection, transport, treatment and disposal of waste, together with monitoring and regulation of the waste management process and waste-related laws, technologies, economic mechanisms.	En gestion des déchets, l'élimination des déchets est définie comme l'ensemble des opérations qui ne peuvent pas être considérées comme de la valorisation, même si elles ont pour conséquence secondaire la récupération de substances, matières ou produits ou d'énergie <sup>1,2</sup> . Elle consiste généralement soit à incinérer des déchets sans valorisation énergétique, soit à stocker des déchets dans une décharge.
External cross-reference	<a href="https://dizionari.repubblica.it/Italiano/S/smaltimento.html">https://dizionari.repubblica.it/Italiano/S/smaltimento.html</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Waste_management">https://en.wikipedia.org/wiki/Waste_management</a>	<a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89limination_de_s_d%C3%A9chets#:~:text=En%20gestion%20des%20d%C3%A9chets%2C%20l,ou%20produits%20ou%20d%C3%A9nergie.">https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89limination_de_s_d%C3%A9chets#:~:text=En%20gestion%20des%20d%C3%A9chets%2C%20l,ou%20produits%20ou%20d%C3%A9nergie.</a>
Source (Definition)	Dizionario repubblica	Wikipedia	Wikipedia
Hypernym	gestione dei rifiuti	waste management	gestion des déchets
meronym	smaltimento imballi	packaging disposal	élimination des emballages
Abbreviation	smaltimento		
Subject field	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Subdomain	Servizi	Services	Services
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Una corretta operazione di smaltimento prevede il trasferimento dei materiali in apposite discariche. Quando possibile occorre, inoltre, effettuare il processo di riciclo. La nostra azienda è dotata di tutti i permessi necessari sia per il trasporto sia per lo smaltimento dei rifiuti	The majority of our coatings are now water based which have a minimal impact on the environment and allow the timber to flex and breathe. We use designated contractors for waste disposal operations.	Tri et traitement des déchets, implantation de bacs de collectes (piles, ampoules, cartouches d'encre...), chez 3C Aménagement, nous veillons à réduire notre impact sur l'environnement.
External cross-reference	<a href="https://www.simplysrl.it/smaltimento-arredi/">https://www.simplysrl.it/smaltimento-arredi/</a>	<a href="http://www.glenwood.ie/about-us/">http://www.glenwood.ie/about-us/</a>	<a href="https://www.3camagement.fr/notre-histoire">https://www.3camagement.fr/notre-histoire</a>
source (context)	Simply srl	Glenwood	3c aménagement
Collocation			élimination des déchets

17	<b>rivestimento</b>	<b>cladding</b>	<b>revêtement</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maachile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/rivesti'mento/	/'kladɪŋ/	\ʁə.vet.mɑ̃\
Etymology	Da “rivestire”	From “to clad”	De “revêtir”
Definition	La sostanza o il materiale con cui è ricoperta una superficie a scopo protettivo o decorativo	Cladding is a covering of tiles, wooden boards, or other material that is fixed to the outside of a building to protect it against bad weather or to make it look more attractive.	Tout matériau qui recouvre une surface
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/rivestimento/">https://www.treccani.it/vocabolario/rivestimento/</a>	<a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/cladding">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/cladding</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/rev%C3%AAtement/69122">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/rev%C3%AAtement/69122</a>
Synonym			<b>habillage</b>
Quasi synonym		<b>lining</b>	
Hypernym	finiture decorative	decorative finishes	finitions décoratives
Hyponym	tessuto, legno, lamiera di metallo	fabric, wood, metal sheet	tissu, bois, métal
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	Spécialisé
Context	il sistema di boiserie attrezzato Modulo, qui presentato con rivestimento tessile o il programma tavoli Manta ora disponibile in marmo crystal brown.	Ranging from cypress to spruce and cork, the materials used here illustrate how using wooden cladding can elevate even the most basic bathroom into a peaceful sauna-like refuge.	Le revêtement mural en pur métal apporte beaucoup de raffinement et d'originalité à la décoration intérieure.
External cross-reference	<a href="https://www.rimadesio.it/it/prodotto/modulo-office/">https://www.rimadesio.it/it/prodotto/modulo-office/</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2022/07/10/ten-timber-clad-bathrooms-lookbooks/">https://www.dezeen.com/2022/07/10/ten-timber-clad-bathrooms-lookbooks/</a>	<a href="https://www.aceurdech.com/oser-un-revetement-mural-en-pur-metal/">https://www.aceurdech.com/oser-un-revetement-mural-en-pur-metal/</a>
Source (context)	Rimadesio	Dezeen magazine	A coeur de chaux

			<b>habillage</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

18	<b>martellato</b>	<b>hammered</b>	<b>martelé</b>
Part of speech	aggettivo	adjective	adjectif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare		singulier
Pronunciation		\hæməd\	\maʁ.tə.le\
Etymology		from Hammer, From Middle English <i>hamer</i> , from Old English <i>hamor</i> , from Proto-West Germanic <i>*hamar</i> , from Proto-Germanic <i>*hamaraz</i> (“tool with a stonen head”) (compare West Frisian <i>hammer</i> , Low German <i>Hamer</i> , Dutch <i>hamer</i> , German <i>Hammer</i> , Danish <i>hammer</i> , Swedish <i>hammare</i>	xiie siècle, marteals. Issu du latin <i>martulus</i> , <i>marculus</i> , diminutif de <i>marcus</i> , « marteau ».
Definition	Detto di oggetti, per lo più a carattere decorativo, la cui superficie, trattata con un martello o grazie ad altro artificio tecnico, presenta un effetto analogo a quello che si ottiene col martello nel ferro battuto:	Having surface indentations produced or appearing to have been produced by hammering	Travaillé, façonné au marteau.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/martellato/">https://www.treccani.it/vocabolario/martellato/</a>	<a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/hammered">https://www.merriam-webster.com/dictionary/hammered</a>	<a href="https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/Definition/martele">https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/Definition/martele</a>
Source (Definition)	Vocabolario Treccani	Merriam Webster Dictionary	La langue française dictionnaire
Hypernym	finiture materiali	material finishes	finitions des materiaux
Subject field	Architettura	Architettura	Architecture
Subdomain	Arredamento	Arredamento	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Nella "materioteca" spiccano, dall'alto, una sfera in onice bianco, selezione di pietre grigie, lamiera di ottone bronzato e martellato in due versioni, piastrella di Portoro, pregiata varietà di marmo nero con venature dorate, piatto in porcellana Tema e Variazioni n° 130, cm 26Ø, di Fornasetti.	These materials, including hammered brass, satin copper and aged iron, are treated by hand. In fact, each of the fixtures are custom-made, a process which the company explains is not only to achieve an aesthetic quality but also to ensure that the technical specifications meet the exact needs of the end-user	L'entrée et sa montée sculpturale habillée d'une grande plaque de bronze martelé. À gauche, des marches, un tableau de Rashid Johnson. À droite, une statuette Maternité Dogon du Mal

External cross-reference	<a href="https://www.marieclaire.it/casa/incontri/a34095977/m2atelier-architetti/">https://www.marieclaire.it/casa/incontri/a34095977/m2atelier-architetti/</a>	<a href="https://frameweb.com/article/partner-content/how-font-barcelonas-new-switch-and-socket-finishes-reference-urban-architecture">https://frameweb.com/article/partner-content/how-font-barcelonas-new-switch-and-socket-finishes-reference-urban-architecture</a>	<a href="https://www.admagazine.fr/advisitesprivees/article/a-paris-un-duplex-au-style-art-deco-pense-par-vincent-van-duysen">https://www.admagazine.fr/advisitesprivees/article/a-paris-un-duplex-au-style-art-deco-pense-par-vincent-van-duysen</a>
Source (context)	Rivista Marieclaire	Frameweb magazine	Ad magazine



19	<b>marmorino</b>	<b>marmorino</b>	<b>marmorino</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/marmo' rino/		\maʁ.mɔ.ʁi.no\
Etymology	da “marmo”	from italian “marmo”, marble	de l' italien “marmo”, marbre
Notes (term)		loan from italian	emprunt
Definition	Tipo di stucco, preparato impastando calce con polvere di marmo, usato per zoccoli, rivestimenti, ecc.	Marmorino Veneziano is a type of plaster or stucco. It is based on calcium oxide and used for interior and exterior wall decorations. Marmorino plaster can be finished via multiple techniques for a variety of matte, satin, and glossy final effects. It was used as far back as Roman times, but was made popular once more during the Renaissance 500 years ago in Venice.	Technique de peinture inventée en Italie destinée à imiter le marbre. Il s'agit d'un genre de stuc composé de chaux aérienne et de poudre de marbre auquel on ajoute des pigments minéraux. Il se fait en 3 couches resserrées au plateau, la dernière lissée au fer.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/marmorino/">https://www.treccani.it/vocabolario/marmorino/</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Marmorino">https://en.wikipedia.org/wiki/Marmorino</a>	<a href="https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/Definition/marmorino">https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/Definition/marmorino</a>
Source (Definition)	Treccani	Wikipedia	La langue française dictionnaire
Synonym	<b>calce rasata, grassello di calce, stucco veneziano, stucco a calce, stucco lustro, stucco romano</b>	<b>venetian plaster, marmorino polished plaster</b>	
Hypernym	pitture decorative	decorative paintings	peintures decoratives
meronym	calce	lime	chaux
Full form	marmorino veneziano		
Subject field	Edilizia	Construction	Batiment
Subdomain	Finiture	Finishes	Finitions
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Tutti gli spazi sono caratterizzati da pavimenti in cemento industriale grigio chiaro e pareti con finitura in marmorino veneziano lucidato bianco-grigio. Disegnato sempre dall'architetto giapponese, l'arredo – dall'impronta minimal per esaltare l'architettura dello store	All the spaces feature light grey industrial cement floors and walls finishes in Venetian polished marmorino. The furnishings, also designed by the Japanese architect, present a minimalistic style that exalts the store's architecture,	L'inspiration romaine est omniprésente avec un clin d'œil au Panthéon de Rome et les motifs géométriques composés de cercles et de carrés ornant le précieux pavement de l'édifice. Fruit du savoir-faire artisanal italien, plus de trente matériaux nobles et traditionnels ont été minutieusement sélectionnés : marbre,

			marmorino aux nuances variées, noyer précieux, fer, laiton, soies et velours...
External cross-reference	<a href="https://www.domusweb.it/it/notizie/2014/06/11/tadao_ando_per_duvetica.html">https://www.domusweb.it/it/notizie/2014/06/11/tadao_ando_per_duvetica.html</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2014/06/13/tadao-ando-duvetica-store-milan-concrete/">https://www.dezeen.com/2014/06/13/tadao-ando-duvetica-store-milan-concrete/</a>	<a href="https://www.lvmh.fr/actualites/documents/actualites/bulgari-exporte-lart-vivre-italien-new-york-flagship-5e-avenue/">https://www.lvmh.fr/actualites/documents/actualites/bulgari-exporte-lart-vivre-italien-new-york-flagship-5e-avenue/</a>
Source (context)	Domusweb.it	Dezeen.com	Lvmh.fr
Collocation	in marmorino, finito a marmorino		

	<b>calce rasata</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>grassello di calce</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>stucco veneziano</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>stucco a calce</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>stucco lustro</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>stucco romano</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

		<b>marmorino polished plaster</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		uncountable	

20	<b>ignifugo</b>	<b>fire-retardant</b>	<b>ignifuge</b>
Part of speech	aggettivo	adjective	adjectif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/iɲˈnifugo/		
Etymology	comp. del lat. ignis «fuoco» e -fugo]		
Definition	Un materiale è definito ignifugo (dal latino ignis, fuoco) se non infiammabile oppure se possiede caratteristiche grazie alle quali viene molto ridotta o molto ritardata la sua combustione.	substances make the thing that they are applied to burn more slowly.	Se dit d'une substance qui rend difficilement inflammables les matériaux naturellement combustibles
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Ignifugo">https://it.wikipedia.org/wiki/Ignifugo</a>	<a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/fire-retardant">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/fire-retardant</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ignifuge/41485">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ignifuge/41485</a>
Source (definition)	Wikipedia	Collins Dictionary	Larousse dictionnaire
Synonym		<b>fire rated, flame retardant</b>	
Subject field	Architettura	Architecture	Architettura
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Il nobilitato ignifugo è un pannello di legno truciolare (secondo normativa EN13501) rivestito su entrambi i lati con carta melamminica a cui vengono aggiunti durante il processo produttivo composti o miscele chimiche che riducono l'infiammabilità e ritardano la propagazione della fiamma.	Fire Retardant MDF is suitable for use in internal dry conditions for non-structural applications; ideal for applications such as wall linings, partitions, display panels and so on.	Matériau de surface ignifuge pour les murs et les portes, les meubles et les installations dans les bâtiments publics et les installations spéciales, comme les gares et les aéroports, les points de vente et les centres de loisirs, les centres de congrès, les hôtels, les écoles, les maisons de soins et les hôpitaux.
External cross-reference	<a href="https://www.legnopan.com/products/ignifughi-nobilitati/">https://www.legnopan.com/products/ignifughi-nobilitati/</a>	<a href="https://hanson-plywood.co.uk/products/fire-retardant-mdf/">https://hanson-plywood.co.uk/products/fire-retardant-mdf/</a>	<a href="https://www.pfleiderer.com/fr-fr/produits/panneaux-decoratifs/detail/duropal-hpl-pyroex">https://www.pfleiderer.com/fr-fr/produits/panneaux-decoratifs/detail/duropal-hpl-pyroex</a>
Source (context)	Legnopan	Hanson Plywood	Pfeiderer

		<b>fire-rated</b>	
Part of speech		adjective	
Number		uncountable	

		<b>flame-retardant</b>	
Part of speech		adjective	
Number		uncountable	

21	<b>profilo para spigolo</b>	<b>corner guard</b>	<b>baguette d'angle</b>
Part of speech	sostantivo	compound noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Definition	Nelle costruzioni edilizie, profilato metallico leggero con sezione a L che si fissa, al di sotto dell'intonaco oppure a filo, in corrispondenza degli spigoli salienti delle pareti interne per proteggerli dagli eventuali urti; può essere di legno o di plastica e in tal caso viene applicato a vista, al di sopra dello spigolo, con funzione anche decorativa.	Any vertical molding, usually a plain, filleted, or quirked bead, used to protect the external angle of two intersecting surfaces.	Baguette en bois ou en métal posée en applique sur une arête afin de la protéger
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/paraspigolo/">https://www.treccani.it/vocabolario/paraspigolo/</a>	<a href="https://encyclopedia2.thefreedictionary.com/corner+guard#:~:text=1.,before%20plastering%20to%20reinforce%20them.">https://encyclopedia2.thefreedictionary.com/corner+guard#:~:text=1.,before%20plastering%20to%20reinforce%20them.</a>	<a href="https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=792#:~:text=BAGUETTE%20%2D%20d'angle%20%2D%20n.f.%20%3A&amp;text=Baguette%20en%20bois%20ou%20en,ar%C3%AAte%20afin%20de%20la%20prot%C3%A9ger.">https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=792#:~:text=BAGUETTE%20%2D%20d'angle%20%2D%20n.f.%20%3A&amp;text=Baguette%20en%20bois%20ou%20en,ar%C3%AAte%20afin%20de%20la%20prot%C3%A9ger.</a>
Source (Definition)	Vocabolario Treccani	The free Dictionary by Farlex	Le dictionnaire professionnel du BTP Editions Eyrolles
Synonym		<b>edge protector</b>	<b>coin de protection, baguette d'angle</b>
Hypernym	accessori arredamento	furniture accessory	accessoires mobilier
Orthographic variant	profilo paraspigolo		
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furniture	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	I profili paraspigoli o profili angolari sono elementi importanti nella fase di rivestimento e finitura di un interno. Coprire gli spigoli vivi è un'operazione delicata che deve essere affidata ad una mano d'opera specializzata. I profili per spigoli disponibili in commercio sono sempre più	Our corner guards in EVA (Polymat) are designed to protect the edges of every surface: they are safe and soft, adaptable to every corner. The installation is possible both in indoor and in outdoor places. For indoors we suggest the use of the fireproof version, while	Baguette d'angle pour meubles "Grand Chef" en bois de manguier. Les baguettes d'angle de façade sont vendues séparément afin de venir combler l'espace pour finaliser la cuisine sur la fin entre le mur et le caisson bois si besoin.

	sottili e possono essere di varie tipologie. Per la finitura degli angoli è possibile ricorrere a listelli decorativi, a paragrafini o raccordi perimetrali.	for outdoor you can use the non-toxic version	
External cross-reference	<a href="https://www.archiproducts.com/it/prodotti/profili-paraspigoli">https://www.archiproducts.com/it/prodotti/profili-paraspigoli</a>	<a href="https://www.archiproducts.com/en/products/codex/corner-guards-soft-corner-guards_313751">https://www.archiproducts.com/en/products/codex/corner-guards-soft-corner-guards_313751</a>	<a href="https://www.meuble-house.fr/baguette-d-angle-pour-meubles-grand-chef.html">https://www.meuble-house.fr/baguette-d-angle-pour-meubles-grand-chef.html</a>
Source (context)	Archiproducts.com	Archiproducts	Hafele

		<b>edge protector</b>	
Part of speech		noun	
Number		countable	

			<b>coin de protection</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

			<b>protection d'angle</b>
Part of speech			substantif
Gender			féminin
Number			singulier

22	<b>a spina di pesce</b>	<b>herringbone</b>	<b>point de Hongrie</b>
Part of speech	locuzione aggettivale	adjective	substantif
Gender			masculin
Number	invariabile	uncountable	invariable
Pronunciation		/'hɛ.ɪŋ, boʊn/	
Etymology		from Bone of herring	
Definition	Con una disposizione degli elementi che ricorda una lisca di pesce: parcheggio a spina di pesce; parquet a spina di pesce; tessuto a spina di pesce: spigato	A pattern made up of rows of parallel lines which in any two adjacent rows slope in opposite directions	Motif décoratif en forme de V, employé en nombre pour former un zigzag. (Art roman.)
External cross-reference (Definition)	<a href="https://dizionario.internazionale.it/parola/a-spina-di-pesce">https://dizionario.internazionale.it/parola/a-spina-di-pesce</a>	<a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/herringbone">https://www.merriam-webster.com/dictionary/herringbone</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/chevron/15231">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/chevron/15231</a>
Source (Definition)	Internazionale	Merriam Webster Dictionary	Larousse Dictionnaire
Synonym	<b>a punto ungherese, chevron alla francese</b>		chevron
Hypernym	disegni di posa	laying Patterns	motifs de pose
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Un esempio tra tutti il pavimento in parquet realizzato dai Raw Edges prima per lo showroom di Established & Sons e poi per i negozi di Stella McCartney, un parquet a spina di pesce che varia per pattern, composizione e colore regalando all'ambiente un mood super scenografico!	Analyzing the respective atmospheres of the interiors designed by APA architects; we designed herringbone parquet flooring which varies in pattern, composition and colour.	Coup de cœur pour le parquet Point de Hongrie qui guide la lumière au gré des différents niveaux.
External cross-reference	<a href="https://www.elledecor.com/it/case/a21267863/pavimento-in-parquet-a-spina-di-pesce/">https://www.elledecor.com/it/case/a21267863/pavimento-in-parquet-a-spina-di-pesce/</a>	<a href="http://www.raw-edges.com/stellamccartney-stores">http://www.raw-edges.com/stellamccartney-stores</a>	<a href="https://www.admagazine.fr/actualites/article/maison-a-vendre-hotel-particulier-place-trocadero-etoile">https://www.admagazine.fr/actualites/article/maison-a-vendre-hotel-particulier-place-trocadero-etoile</a>
Source (context)	Elle Decor rivista	Raw Edges	Ad Magazine
Source (context)	Elle Decor	Raw Edges	Ad Magazine

	<b>a punto ungherese</b>		
Part of speech	locuzione aggettivale		
Gender			
Number	invariabile		



	<b>chevron alla francese</b>		
Part of speech	locuzione aggettivale		
Gender			
Number	invariabile		

			<b>chevron</b>
Part of speech			nom
Gender			masculin
Number			invariable

23	<b>protòtipo</b>	<b>mock-up</b>	<b>prototype</b>
Part of speech	sostantivo	noun	
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/proˈtɔtɪpo/	/'mɒkʌp/	\pʁɔ.tɔ.tip\
Etymology	dal gr. πρωτότυπος, comp. di πρωτο- «proto-» e τύπος: v. tipo	circa 1915–1920, from <i>mock up</i> (verb), by imitation of French <i>maquette</i> .	
Definition	Primo esemplare, modello originale di una serie di realizzazioni successive (spec. con riferimento a congegni e macchine), costruito, per lo più artigianalmente, nella sua grandezza normale e suscettibile di collaudi e perfezionamenti, su cui è basata poi la costruzione in serie:	An accurate, often full-size replica or model of a machine or other structure, esp. one used for instructional or experimental purposes.	Premier exemplaire, modèle. // Premier exemplaire construit d'un ensemble mécanique, d'un appareil, d'une machine et qui est destiné à en expérimenter en service les qualités en vue de la construction en série.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/prototipo/">https://www.treccani.it/vocabolario/prototipo/</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/120556?rkey=CM3X7T&amp;result=2#eid">https://www.oed.com/view/Entry/120556?rkey=CM3X7T&amp;result=2#eid</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/prototype/64610#:~:text=Premier%20exemplaire%20construit%20d'un,de%20la%20construction%20en%20s%C3%A9rie.">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/prototype/64610#:~:text=Premier%20exemplaire%20construit%20d'un,de%20la%20construction%20en%20s%C3%A9rie.</a>
Notes (Definition)	Vocabolario Treccani	Oxford English dictionary	Dictionnaire Larousse
Synonym			<b>maquette</b>
Ortographic variant		mockup, mock up	
Abbreviation			proto
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Tra le applicazioni di stampa 3D maggiormente utilizzate nel Settore dell'Arredo troviamo il Rapid Prototyping, ovvero la realizzazione tramite le Tecnologie Additive di prototipi arredamento con caratteristiche estetiche e funzionali del tutto simili, se non identiche, a quelle del prodotto finito	We have built a Number of full size mock-up hotel bedrooms here in our factory for leading brands wanting to develop their brand identity and guest experience:	Avec plus de 20 ans d'expérience en études 3D, maquettes, prototypes, réalisation de meubles et présentoirs dans le domaine de la PLV, nous sommes à même de répondre au mieux à vos exigences.

External cross-reference	<a href="https://www.spring-italia.com/prototipi-arredamento/">https://www.spring-italia.com/prototipi-arredamento/</a>	<a href="https://www.curtisfurniture.co.uk/sample-rooms/">https://www.curtisfurniture.co.uk/sample-rooms/</a>	<a href="https://tandem-atelier.com/">https://tandem-atelier.com/</a>
Source (context)	Spring italia	Curtis furniture	Tandem Atelier

			<b>maquette</b>
Part of speech			substantif
Gender			féminin
Number			singulier

24	<b>occhiolinato</b>	<b>bird's eye</b>	<b>moucheté</b>
Part of speech	aggettivo	adjective	adjectif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	singular	singulier
Pronunciation			/muʃœte/
Etymology			de <i>moucheter</i> , Mouchette (qui a signifié autrefois petite mouche), diminutif de mouche. La mouchette est, par assimilation, une petite marque, une petite tache.
Definition	Termini del commercio dei legnami per indicare una particolare figura che si presenta sulle sezioni subtangenziali del legno di una radica come una successione di zone a variegature di lucentezza, all'incirca tondeggianti, aventi origine da specie di piccoli occhi più scuri. Tale figura è dovuta a delle irregolarità di accrescimento per le quali sulla radica non ancor sezionata la corteccia non si presenta piana, ma bensì con delle intrusioni coniche penetranti più o meno profondamente nel legno. L'occhiolinatura si riscontra negli aceri e nei frassini del Nord America, nonchè nella betulla e - assai più raramente - nei pedali di pioppo nero. Talvolta la presenza sopra di una radica di molte gemme distribuite con una certa regolarità può dare origine ad una mazzatura avente qualche analogia con l'occhiolinatura.	A small spot in wood surrounded with an ellipse of concentric fibers	Placage dont la face est ponctuée de petits nœuds rapprochés. (Cet effet résulte de la présence de rameaux gourmands sur l'arbre.)
External cross-reference	<a href="https://www.tuttolegno.eu/glossario-vocabolario-del-legno/884-occhiolinato-legno-o-mouchete-bois-o.html">https://www.tuttolegno.eu/glossario-vocabolario-del-legno/884-occhiolinato-legno-o-mouchete-bois-o.html</a>	<a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/bird%27s-eye">https://www.merriam-webster.com/dictionary/bird%27s-eye</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/moucheter/52860#:~:text=Bois%20mouchet%C3%A9%2C,gourmands%20sur%20l'arbre.">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/moucheter/52860#:~:text=Bois%20mouchet%C3%A9%2C,gourmands%20sur%20l'arbre.</a> )
Source (Definition)	Glossario Tuttolegno	Merriam Webster Dictionary	Dictionnaire Larousse
Synonym			<b>piqué</b>

Hypernym	venature legno	wood grain	veinure bois
Subject field	Industria legno	Wood industry	Industrie bois
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	specialisé
Context	La resistenza alla luce: il piallaccio e la scelta della vernice. Conoscenze utili sin dalla fase progettuale. Le vernici per il legno: chimica, tecnologia, colore e prestazioni. Durante le relazioni presso gli Ordini e presso le Università ai presenti vengono man mano distribuiti piallacci tagliati in formati A4 delle diverse tipologie che interessano l'architetto o lo studente: tinti, multilaminari, pregiati (Radiche, Pomelé, Frisé, Occhiolinati).	Birds eye maple is rather difficult to work, the timber tending to cause saws to vibrate, and for cutters to ride on the wood during planing.	COULEUR: Brun roux moucheté avec des stries noires fines ressemblant à une peau de serpent (snake wood) ( ne pas confondre avec le bois serpent)
External cross-reference	<a href="https://tabu.it/tabu-academy/">https://tabu.it/tabu-academy/</a>	<a href="https://whitmores.co.uk/timber/american-birds-eye-maple/">https://whitmores.co.uk/timber/american-birds-eye-maple/</a>	<a href="https://www.untouranime-s-tournagesurbois.com/fr/content/12-les-essences-">https://www.untouranime-s-tournagesurbois.com/fr/content/12-les-essences-</a>
Source (context)	Tabu tranciati	Whitmores	Un tour à Nimes

			<b>piqué</b>
Part of speech			adjectif
Gender			masculin
Number			singulier

25	<b>giunto di testa</b>	<b>butt-joint</b>	<b>à plat-joint</b>
Part of speech	loc.agg.	noun	locut.adj.
Gender			
Number	singolare	countable	singulier
Definition	Un giunto di testa è un tipo di giunto per la lavorazione del legno. (...) In un giunto di testa, due pezzi di legno vengono semplicemente uniti. Un pezzo è tagliato piatto, con la venatura finale che incontra la venatura laterale dell'altro pezzo di legno. I giunti di testa possono essere utilizzati per creare angoli o per fissare pezzi di legno in un punto medio orizzontale su un altro pezzo di legno. Nel giunto di testa più elementare, il giunto è incollato per tenere insieme i pezzi di legno e il giunto può essere messo in tensione dagli elementi strutturali circostanti per tenerlo in posizione.	Any joint made by fastening two pieces of wood or metal together end to end or at right angles without overlapping: it is sometimes strengthened with an added part or parts	Assemblage de deux panneaux bord à bord, sans languette, ni tourillon, ni denture.
External cross-reference	<a href="https://spiegato.com/cose-un-giunto-di-testa">https://spiegato.com/cose-un-giunto-di-testa</a>	<a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/butt-joint">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/butt-joint</a>	<a href="https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=7051">https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/Definition.html?id=7051</a>
Source (reference)	Spiegato	Collins dictionary	Editions Eyrolles
Synonym	<b>giunto accostato</b>		<b>abouté, joint bout à bout, joint vif</b>
Hypernym	giunti	joints	joints
Orthographic variant		butt joint	
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	L'incollaggio dei giunti di testa, come avviene quando si uniscono due piani di lavoro in stratificato, viene utilizzato come supporto aggiuntivo per molle sagomate/lamelle.	Mesopotamian architectural styles were followed to inform the technical details. Hogg & Lamb chose to use simpler butt joints to more sophisticated mitre joinery, as a "more honest" construction that demonstrates Babylonian characteristics.	3 Panneaux d'imposte et panneaux latéraux .1 Fabrication : correspondant à celle de la porte adjacente. .2 Joints entre la porte et les panneaux d'imposte : à plat-joint. .3 Placages des portes et des panneaux

			d'imposte : de la même couleur.
External cross-reference	<a href="https://www.egger.com/get_download/cbbd6bf3-2f58-4409-a3c3-b29eac69a459/Brochure_Pannelli_stratificati.pdf">https://www.egger.com/get_download/cbbd6bf3-2f58-4409-a3c3-b29eac69a459/Brochure_Pannelli_stratificati.pdf</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2019/09/07/babylon-restaurant-bar-hoggs-lamb-sydney-australia/">https://www.dezeen.com/2019/09/07/babylon-restaurant-bar-hoggs-lamb-sydney-australia/</a>	<a href="https://selection2000.com/wp-content/uploads/2022/02/21-034-051E15080-DEVIS-ARCHITECTURE-SEAO.pdf">https://selection2000.com/wp-content/uploads/2022/02/21-034-051E15080-DEVIS-ARCHITECTURE-SEAO.pdf</a>
Source (context)	Egger	Dezeen	Selection2000

	<b>giunto accostato</b>		
Part of speech	loc.agg.		
Gender	maschile		
Number	singolare		

			<b>abouté</b>
Part of speech			adjectif
Gender			masculin
Number			singulier

			<b>joint bout à bout</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

			<b>joint vif</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singolare

26	<b>prospetto</b>	<b>elevation</b>	<b>élévation</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		fémnin
Number	singolare		singulier
Pronunciation		/ɛlɪ' veɪʃən/	\e.le.va.sjɔ̀\
Etymology	dal lat. prospectus -us, der. di prospicere «guardare innanzi», comp. di pro- l e specere «guardare	Latin ēlevātiōn-em, noun of action < ēlevāre	
Definition	Il prospetto (o alzato) è la vista frontale di un oggetto sul piano verticale (PV) o sul piano laterale (PL) e viene indicata come prospetto frontale, prospetto laterale [di sinistra/destra] e prospetto posteriore.	A drawing of a building or other object made in projection on a vertical plane, as distinguished from a ground plan.	Projection d'un objet sur un plan vertical, placé, en général, parallèlement à l'une des faces de l'objet.
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Proiezioni_ortogonali">https://it.wikipedia.org/wiki/Proiezioni_ortogonali</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/60418?redirectedFrom=elevation#eid">https://www.oed.com/view/Entry/60418?redirectedFrom=elevation#eid</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%C3%A9l%C3%A9vation/28391">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%C3%A9l%C3%A9vation/28391</a>
Notes (Definition)	Wikipedia	Oxford English Dictionary	Dictionnaire Larousse
Synonym	<b>alzato, vista</b>		<b>vue de face</b>
Hypernym	disegno architettonico	architectural drawing	dessins architecturaux
Olonym	linea	line	ligne
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Partendo dal progetto di massima, elaboriamo tavole diverse con piante e prospetti specifici per le diverse opere necessarie alla realizzazione dell'ambiente: demolizioni e costruzioni, impianto elettrico, pavimentazioni, soffitti, pareti ecc	Scale of the elevation will be dependent on the information shown. Usually an external elevation will be the same scale as the floor plans that it corresponds with, however, an interior elevation, which is usually showing more detail, may be at a larger scale.	Ce titre, vos principales activités consisteront à :- modéliser les boutiques basées sur des concepts Dior Couture en 3D avec le logiciel 3D Studio Max, d'après les plans et élévations des chefs de projets - créer des textures, modéliser du mobilier, des produits et vitrines - mettre à jour les éléments du concept et des différents catalogues Femme, Baby, Joaillerie, Parfum, etc- modéliser des objets complexes en 3D- adapter les produits en fonction des collections



External cross-reference	<a href="https://www.martini-interiors.com/it/27-Verona-Design-studio/56-II-percorso-creativo.html">https://www.martini-interiors.com/it/27-Verona-Design-studio/56-II-percorso-creativo.html</a>	<a href="https://www.firstinarchitecture.co.uk/technical-drawing-elevations-and-sections/">https://www.firstinarchitecture.co.uk/technical-drawing-elevations-and-sections/</a>	<a href="https://www.wizbii.com/company/lvmh/job/lvmh-dessinateur-projeteur-en-architecture-h-f-infographiste-3d">https://www.wizbii.com/company/lvmh/job/lvmh-dessinateur-projeteur-en-architecture-h-f-infographiste-3d</a>
Source (context)	Lux Gallery	First in architecture	LVMH job

	<b>alzato</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>vista</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	femminile		
Number	singolare		

			<b>vue de face</b>
Part of speech			substantif
Gender			féminin
Number			singulier

27	<b>sezione</b>	<b>section</b>	<b>coupe</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		féminin
Number	singolare		singulier
Pronunciation	/set'tsjone/	/'sek.ʃən/	/kup/
Etymology	dal lat. sectio -onis «taglio» (der. di sectus, part. pass. di secare «tagliare»)	from Old French section and directly from Latin sectionem (nominative sectio) "a cutting, cutting off, division," noun of action from past-participle stem of secare "to cut" (from PIE root *sek- "to cut")	xie siècle. Dérivé de coup. Au sens propre « diviser d'un coup », d'où « couper ».
Definition	La sezione in grafica rappresenta un oggetto (o un edificio, o un essere vivente, ecc.) come se uno o più piani regolari avessero tagliato una parte, che viene esclusa dalla rappresentazione. Le sezioni più comuni sono quelle orizzontali (tipica è la pianta) e verticali (spaccato). A volte più sezioni vengono combinate con un'assonometria: in quel caso si parla di spaccato assonometrico.	Section drawings are a specific type of drawing architects use to illustrate a building or portion of a building. A section is drawn from a vertical plane slicing through a building. This is as if you cut through a space vertically and stood directly in front looking straight at it. Sections are a common design drawing and technical architectural or engineering convention for graphic representation of architecture. Section drawings are orthographic projections (with the exception of section perspectives). This means they are not drawn in perspective and there is no foreshortening.	Une vue en coupe permet de faire apparaître certains détails qui seraient sinon cachés à un observateur extérieur. C'est en quelque sorte une vue écorchée. La lecture des traits pleins en est nettement plus aisée. On pratique alors un hachurage des zones où la matière a été tronquée, marquant ainsi un contraste entre les pleins et les creux. Dans un plan d'ensemble, par convention, la pièce centrale (qui n'a rien à cacher) n'est pas coupée.
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Sezione_(geometria_descrittiva)">https://it.wikipedia.org/wiki/Sezione_(geometria_descrittiva)</a>	<a href="https://fontanarchitecture.com/plan-section-elevation/">https://fontanarchitecture.com/plan-section-elevation/</a>	<a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Dessin_technique">https://fr.wikipedia.org/wiki/Dessin_technique</a>
Source (Definition)	Wikipedia	Fontana Architecture	Wikipedia
synonym	<b>spaccato</b>		<b>section</b>
Hypernym	disegno architettonico	architectural drawing	dessins architecturaux
Full form			vue en coupe
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnshing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Sezioni verticali /sezioni orizzontali (vd disegno)	Vertical sections/ horizontal sections	Afin de pouvoir représenter l'ensemble de l'ouvrage et donner le

			plus possible d'informations techniques, on dessine généralement les trois coupes suivantes : – Coupe frontale. – Coupe horizontale. – Coupe de profil.
External cross-reference	<a href="https://www.cassina1.it/cassina/wp-content/uploads/2018/03/omega.pdf">https://www.cassina1.it/cassina/wp-content/uploads/2018/03/omega.pdf</a>	<a href="https://www.cassina1.it/cassina/wp-content/uploads/2018/03/omega.pdf">https://www.cassina1.it/cassina/wp-content/uploads/2018/03/omega.pdf</a>	<a href="https://www.dunod.com/sites/default/files/atoms/files/9782100781287/Feuilleage.pdf">https://www.dunod.com/sites/default/files/atoms/files/9782100781287/Feuilleage.pdf</a>
Source (context)	Cassina.	Cassina.	Dunod
Collocation	sezione verticale, sezione orizzontale, in sezione	vertical section, horizontal section	coupe frontale, coupe horizontale, coupe de profil

	<b>spaccato</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

			<b>section</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

28	<b>autoportante</b>	<b>freestanding</b>	<b>autoportant</b>
Part of speech	aggettivo	adjective	adjectif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare		singulier
Pronunciation	/,awtopor'tante/	/fristændɪŋ/	\o.to.pɔʁ.tɑ̃\
Notes (term)		freestanding or stand-alone fixtures also refer to fixture standing at the center of the shop	
Definition	Nelle costruzioni, di struttura che, oltre ad assolvere alla sua propria funzione (divisoria, di copertura, ecc.), ha anche quella di sostenere sé stessa (e talvolta anche un qualche sovraccarico).	A freestanding piece of furniture or other object is not attached to anything, or stands on its own away from other things.	Autoportant se dit d'une structure qui est dénuée de support, c'est-à-dire dont les formes permettent à elles seules la stabilité.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/autoportante/">https://www.treccani.it/vocabolario/autoportante/</a>	<a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/freestanding">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/freestanding</a>	<a href="https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/Definition/autoportant/">https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/Definition/autoportant/</a>
Notes (Definition)	Vocabolario Treccani	Collins Dictionary	L'internatute
Hypernym	arredamento	furnishing	meuble
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Vanity è un elemento autoportante studiato per integrarsi con i sistemi Modulo, Abacus, Cover, Cover Freestanding e Dress Bold, grazie a una realizzazione sempre su misura in altezza e profondità e una larghezza fissa di 1500mm.	British brand ON&ON has launched a range of freestanding shelving systems with a pair of side tables made from powder-coated aluminium.	Mobilier de rangement autoportant sans fixation en métal blanc robuste
External cross-reference	<a href="https://www.rimadesio.it/app/uploads/2020/10/Rimadesio-New-Interiors.pdf">https://www.rimadesio.it/app/uploads/2020/10/Rimadesio-New-Interiors.pdf</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2020/11/06/freestanding-shelving-system-on-on-dezeen-showroom/">https://www.dezeen.com/2020/11/06/freestanding-shelving-system-on-on-dezeen-showroom/</a>	<a href="https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/mobilier-de-rangement-autoportant-sans-fixation-en-metal-blanc-robuste-mok-M21010839.htm">https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/mobilier-de-rangement-autoportant-sans-fixation-en-metal-blanc-robuste-mok-M21010839.htm</a>
source (Context)	Rimadesio	Dezeen	Maisons du Monde

29	<b>compensato</b>	<b>plywood</b>	<b>contreplaqué</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare		singulier
Pronunciation	/kompən'sato/	/'plɪwʊd/	/kɔ̃.tʁə.pla.ke/
Etymology	L'incrocio delle venature fa sì che le caratteristiche meccaniche del legno, tipicamente unidirezionali, vengano "compensate" in una direzione ortogonale, da cui il nome.		
Definition	Il compensato è un semilavorato a strati di legno prodotti dal tronco dell'albero. Appartiene alla grande classe dei pannelli stratificati o multistrati, dai quali si distingue per l'orientamento incrociato dei vari strati.	Board made of two or more thin layers of wood bonded together with the grain of adjacent layers crosswise to give increased strength and resistance to warping, or sometimes of two series of such layers sandwiching a thicker central core of a different material;	Panneau constitué de placages collés perpendiculairement les uns aux autres, sous pression, à l'aide d'un adhésif.
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Compensato">https://it.wikipedia.org/wiki/Compensato</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/146296?redirectedFrom=PLYWOOD#eid">https://www.oed.com/view/Entry/146296?redirectedFrom=PLYWOOD#eid</a>	<a href="https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8893259">https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8893259</a>
Notes (Definition)	Wikipedia	Oxford English Dictionary	Office Québécois de la langue française
Hypernym	pannelli stratificati	manufactured boards	panneaux stratifiés
Meronym	colla	glue	colle
Olonym	tronco	log	bûche
Orthographic variant		ply, ply-wood	
Full form	legno compensato		
Abbreviation		ply	
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furniture	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Piedi regolabili · In legno compensato impiallacciato in rovere naturale o tinto nero con finitura opaca.	At Wood & Wire, in addition to our bespoke plywood kitchens and new Valchromat kitchens, we also design and manufacture highly original bespoke plywood furniture.	Une planche de contreplaqué okoumé est, comme son nom l'indique, composée de plusieurs minces couches d'okoumé se croisant, de sorte que le sens du grain change pour chaque couche

External cross-reference	<a href="https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/products/n/u/a/536-nuage-a-plots/09_scheda-prodotto/scheda-prodotto-536-nuage-a-plots.pdf.coredownload.pdf">https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/products/n/u/a/536-nuage-a-plots/09_scheda-prodotto/scheda-prodotto-536-nuage-a-plots.pdf.coredownload.pdf</a>	<a href="https://woodandwire.co.uk/plywood-furniture/">https://woodandwire.co.uk/plywood-furniture/</a>	<a href="https://www.magasindubois.fr/shop/contreplaque-okoume-21690p.html?CookieConsentChanged=1">https://www.magasindubois.fr/shop/contreplaque-okoume-21690p.html?CookieConsentChanged=1</a>
Source (context)	Cassina	Wood and Wire	Maisons du Monde

30	<b>cromato</b>	<b>chrome-plated</b>	<b>chromé</b>
Part of speech	aggettivo	adjective	adjectif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare		singulier
Pronunciation	/ˈtsrɔmato/		
Etymology	da cromare		de “chromer”
Definition	Di metallo rivestito da uno strato di cromo	Der of Chrome.plating: Chrome plating is a metal coating method used to create a thin layer of chromium on the surface of a material. Chrome plating uses a technology known as electroplating to create chromium layers that can be less than 0.001 inch (0.025 mm).  Chrome plating can be used to make different chromium alloy coatings with a variety of deposition thicknesses for corrosion and wear resistance	Recouvrir (un métal) de chrome..
External cross-reference	<a href="https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/C/cromato.shtml">https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/C/cromato.shtml</a>	<a href="https://www.corrosionpedia.com/Definition/6294/chrome-plating">https://www.corrosionpedia.com/Definition/6294/chrome-plating</a>	<a href="https://dictionnaire.lerobert.com/Definition/chrome-r">https://dictionnaire.lerobert.com/Definition/chrome-r</a>
	Dizionari Corriere della sera	Corrosionpedia	Dictionnaire Le Robert
synonym		<b>chromed, chromium plated</b>	
Quasi synonym	galvanica	galvanic	galvanisé
Hypernym	trattamenti galvanici	galvanic treatment	traitement de galvanisation
Orthographic variant		chrome plated, chromium plated	
Subject field	Architecture	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Pareti in lacca nera, superfici in alluminio cromato e canapé in cavallino contrastano con materiali ruvidi quali il cemento color antracite per i pavimenti, elementi in acciaio satinato e pannelli in legno di quercia intarsiato.	This Upholstered Chair features a beautiful ribbed design and will look stunning at any table. Its upholstered design is emphasized by its sleek and smooth elegance, while the chrome-plated legs make this chair very sturdy and robust.	Table à manger 6 personnes acacia brun brut et acier chromé L160

External cross-reference	<a href="https://www.fashionmagazine.it/business/-Yves-Saint-Laurent-in-via-Montenapoleone-il-pi-grande-store-dEuropa-1393">https://www.fashionmagazine.it/business/-Yves-Saint-Laurent-in-via-Montenapoleone-il-pi-grande-store-dEuropa-1393</a>	<a href="https://www.wayfair.co.uk/furniture/pdp/dcor-design-upholstered-chair-dnor4108.html">https://www.wayfair.co.uk/furniture/pdp/dcor-design-upholstered-chair-dnor4108.html</a>	<a href="https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/table-a-manger-6-personnes-acacia-brun-brut-et-acier-chrome-1160-harmony-M23001985.htm">https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/table-a-manger-6-personnes-acacia-brun-brut-et-acier-chrome-1160-harmony-M23001985.htm</a>
Source (context)	Fashionmagazine	Wayfair	Maisons du Monde

		<b>chromed</b>	
Part of speech		adjective	
Number		singular	

		<b>chromium-plated</b>	
Part of speech		adjective	
Number		singular	



31	<b>estruso</b>	<b>extruded</b>	<b>extrudé</b>
Part of speech	aggettivo e aggettivo sostantivato	adjective	adjectif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare		singulier
Pronunciation	/es'truzo/	/ɪk'stru:d/,/ɛk'stru:d/	
Etymology	dal lat. extrudĕre, comp. di ex- e trudĕre «cacciare, spingere»	from Latin extrudere "to thrust out, drive away," from ex "out, out of" (see ex-) + trudere "to thrust, push	
Definition	In genere, spinto o cacciato fuori; in partic., nella tecnologia, di pezzo, metallico o no, ottenuto per estrusione; come s. m., spec. nel plur.: <i>fabbricazione di estrusi</i> .	To shape (metals, plastics, etc.) by forcing them through dies.	Le verbe renvoie à la technique d'extrusion. Elle consiste à modeler des matériaux comme le plastique, le caoutchouc ou le métal pour qu'il prenne la forme d'un profilé.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/estruso/">https://www.treccani.it/vocabolario/estruso/</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/67201?redirectedFrom=extruded#eid4886427">https://www.oed.com/view/Entry/67201?redirectedFrom=extruded#eid4886427</a>	<a href="https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/Definition/extruder/">https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/Definition/extruder/</a>
Source (Definition)	Dizionario Treccani	Wikipedia	L'internaute
Hypernym	lavorazioni metalli	metal manufacturing	usinage des métaux
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Per il negozio di Firenze (Via de Tornabuoni) abbiamo ingegnerizzato un nuovo modello di mensola realizzando uno stampo per la realizzazione del piano estruso in alluminio con finitura anodizzata.	Concrete flooring is complemented by black metal-grid ceilings, which reveal suspended technical conduits. Cold features, like extruded aluminium shelving and aged-steel furniture, are counterbalanced by warm ones, such as plush wool carpet, distressed velvet curtains and worn-leather upholstery.	Système d'étagères en aluminium extrudé. Deux rainures (l'une sur la partie supérieure et l'autre au dessous) permettent de positionner librement les accessoires.
External cross-reference	<a href="https://www.certificazioneleed.com/notizie/crediti-leed-per-arredamento-per-negozi-azienda-buzzoni/">https://www.certificazioneleed.com/notizie/crediti-leed-per-arredamento-per-negozi-azienda-buzzoni/</a>	<a href="https://www.frameweb.com/article/retail/balenciagas-first-amsterdam-store-reflects-the-brands-new-retail-concept">https://www.frameweb.com/article/retail/balenciagas-first-amsterdam-store-reflects-the-brands-new-retail-concept</a>	<a href="https://www.archiproducts.com/fr/produits/desalto/etagere-murale-en-aluminium-extrude-hang_85065">https://www.archiproducts.com/fr/produits/desalto/etagere-murale-en-aluminium-extrude-hang_85065</a>
Source (context)	Certificazione Leed	Frameweb magazine	Archiproducts
Collocation	in estruso		

32	<b>analisi del ciclo di vita</b>	<b>life cycle assessment</b>	<b>analyse du cycle de vie</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		féminin
Number	invariabile	uncountable	invariable
Definition	L'analisi del ciclo di vita (LCA, in inglese life-cycle assessment) è un metodo strutturato e standardizzato a livello internazionale che permette di quantificare i potenziali impatti sull'ambiente e sulla salute umana associati a un bene o servizio, a partire dal rispettivo consumo di risorse e dalle emissioni. Nella sua concezione tradizionale, considera l'intero ciclo di vita del sistema oggetto di analisi a partire dall'acquisizione delle materie prime sino alla gestione al termine della vita utile includendo le fasi di fabbricazione, distribuzione e utilizzo (approccio definito "dalla culla alla tomba").	Life cycle assessment or LCA (also known as life cycle analysis) is a methodology for assessing environmental impacts associated with all the stages of the life cycle of a commercial product, process, or service. For instance, in the case of a manufactured product, environmental impacts are assessed from raw material extraction and processing (cradle), through the product's manufacture, distribution and use, to the recycling or final disposal of the materials composing it (grave).	Analyse du cycle de vie (ACV) est une méthode d'évaluation normalisée (ISO 14040 et 14044) permettant de réaliser un bilan environnemental multicritère et multi-étape d'un système (produit, service, entreprise ou procédé) sur l'ensemble de son cycle de vie.
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Analisi_del_ciclo_di_vita">https://it.wikipedia.org/wiki/Analisi_del_ciclo_di_vita</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Life-cycle_assessment">https://en.wikipedia.org/wiki/Life-cycle_assessment</a>	<a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Analyse_du_cycle_de_vie">https://fr.wikipedia.org/wiki/Analyse_du_cycle_de_vie</a>
Notes (Definition)	Wikipedia	Wikipedia	Wikipedia
Hypernym	metodo standardizzato strutturato	internationally standardised methodology	méthode d'évaluation normalisée
Acronym	LCA	LCA	ACV
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	Consegna ai clienti dell'analisi del ciclo di vita del prodotto (SLCA) per i principali negozi	Life Cycle Assessment is one of the significant ways for the wood industry to promote the environmentally-friendly properties of wood with scientific evidence.	L'objectif de l'affichage environnemental est de permettre au consommateur d'intégrer des informations concernant les impacts environnementaux générés par un produit tout au long de son cycle de vie.

External cross-reference	<a href="https://www.zordan1965.com/wp-content/uploads/2022/09/Zordan_RelazioneDImpatto_2018.pdf">https://www.zordan1965.com/wp-content/uploads/2022/09/Zordan_RelazioneDImpatto_2018.pdf</a>	<a href="https://www.purdue.edu/woodresearch/wp-content/uploads/2019/12/LCA_1-KH.pdf">https://www.purdue.edu/woodresearch/wp-content/uploads/2019/12/LCA_1-KH.pdf</a>	<a href="https://www.afnor.org/wp-content/uploads/2016/07/ademe-filiere-ameublement.pdf">https://www.afnor.org/wp-content/uploads/2016/07/ademe-filiere-ameublement.pdf</a>
Source (context)	Arredamenti Zordan	Purdue University	Afnor groupe

33	<b>lamello</b>	<b>wood biscuit</b>	<b>lamelle</b>
Part of speech	sostantivo	noun	nom
Gender	femminile		féminin
Number	singolare	countable	singulaire
Definition	Si tratta di piastrine di legno di faggio pressato, esattamente calibrate per entrare di misura in scanalature aperte da una fresa circolare di 100 mm di diametro e 4 di spessore.	Wood biscuits are oval-shaped, compressed beech or engineered wood pieces used to join two wood elements together. Utilizing a method invented in 1956 by Hermann Steiner in Liestal, Switzerland, the use of wood biscuits remains a popular choice for many craftsmen today.	Petite pièce mince et ovale de hêtre compressé employée comme cheville dans l'assemblage de deux pièces de bois.
External cross-reference	<a href="https://www.bricoportale.it/fai-da-te/tecniche/fai-da-te-legno/lamello-#~:text=Che%20cos%20%C3%A8%20il%20lamello&amp;text=Si%20tratta%20di%20piastrine%20di,diametro%20e%204%20di%20spessore.">https://www.bricoportale.it/fai-da-te/tecniche/fai-da-te-legno/lamello-#~:text=Che%20cos%20%C3%A8%20il%20lamello&amp;text=Si%20tratta%20di%20piastrine%20di,diametro%20e%204%20di%20spessore.</a>	<a href="https://www.ewhannas.com/what-are-wood-biscuits-used-for/#:~:text=Wood%20biscuits%20are%20oval%2Dshaped,choice%20for%20many%20craftsmen%20today.">https://www.ewhannas.com/what-are-wood-biscuits-used-for/#:~:text=Wood%20biscuits%20are%20oval%2Dshaped,choice%20for%20many%20craftsmen%20today.</a>	<a href="https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8361307/lamelle">https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8361307/lamelle</a>
Source (definition)	Brico Portale	Ewhannas	Office Québécois de la langue française
Synonym	<b>biscotto, lamella</b>		
Hypernym	accessori falegnameria	woodworking accessories	accessoires menuiserie
Full form	Tassello piatto lamello		
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Queste piastrine vengono infilate in fessure create sui bordi da unire, insieme al collante, e garantiscono un'unione molto robusta, anche perché la superficie di unione di una spina piana è maggiore di quella di una spina tonda. La lavorazione però è leggermente più complicata e avrai bisogno di una fresatrice apposita per praticare gli intagli. Anche in questo caso bisogna scegliere il formato del Lamello in	Biscuits add strength to joints and assist you in aligning workpieces. Here's how to set up a joiner to cut a typical joint.	Les lamelles et le système de vissage invisible ont été mis en œuvre comme l'art le réclame en fonction des caractéristiques des éléments à assembler ou de l'assemblage lui-même. Pas besoin d'être un expert pour entrevoir les problèmes inhérents à ce principe et même le plus inexpérimenté des ébénistes pourrait prédire certains des résultats.

	base allo spessore del legno da unire.		
External cross-reference	<a href="https://ilwoodblogger.com/2017/05/09/giunzioni-e-incastri/">https://ilwoodblogger.com/2017/05/09/giunzioni-e-incastri/</a>	<a href="https://www.woodmagazine.com/woodworking-tips/techniques/joinery/biscuit-basics">https://www.woodmagazine.com/woodworking-tips/techniques/joinery/biscuit-basics</a>	<a href="https://www.l-atelier-bois.com/six-techniques-dassemblage-testees-jusquau-point-de-rupture/4424">https://www.l-atelier-bois.com/six-techniques-dassemblage-testees-jusquau-point-de-rupture/4424</a>
Source (context)	Youtube	Wood magazine	L'atelier bois
Collocation	Giunzione a lamello	Biscuit joint	

34	<b>wallwasher</b>	<b>wall washer</b>	<b>lèche-mur</b>
Part of speech	sostantivo	noun and adjective	substantif et adjectif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	unconuntable	singulier
Notes (term)	può essere usato come aggettivo (illuminazione wallwasher) o come sostantivo (wallwasher a parete)		Aussi adjectif
Definition	Un apparecchio da installare a soffitto, a una certa distanza dalla parete, destinato a illuminare in modo uniforme la parete.	Wallwashing is a popular name for a lighting design technique for illumination of large surfaces. It is mainly used with contemporary architecture; in public cultural buildings, museums and galleries; and in landscape lighting. Most of what one actually sees, entering a room, are the vertical surfaces. The illumination requires asymmetric lighting fixtures, which, in a Number of 3 or more in a line, can produce evenly illuminated walls. It is a technique used mainly by lighting designers to create lighter spaces, or make rooms seem brighter or higher, similar to the "horizon" technique used in theatre lighting.	Projecteur souvent encastré qui dispense une lumière blanche non déformante balayant les murs.
External cross-reference	Manuale di illuminazione, P.Paladino	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Wallwasher">https://en.wikipedia.org/wiki/Wallwasher</a>	<a href="https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2076627/leche-mur">https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2076627/leche-mur</a>
Notes (Definition)	Manuale di illuminazione, P.Paladino	Wikipedia	Office Québécois de la langue française
synonym	<b>washer, wall-washer</b>		<b>wall washer, wallwasher</b>
Hypernym	illuminazione architeturale	architectural lighting	éclairage architectural
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Illuminazione	Lighting	Eclairage
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Schermo a forma di cono realizzato ad iniezione di zama in tre finiture: nero, oro opaco e cromo. Versioni	Wall washers are the modern picture light. Unobtrusive, they are recessed into the ceiling and the large angle of tilt	Les lèche-murs représentent une solution efficace pour agencer les espaces de vente et

	fisse, basculanti e wall-washer. Per le versioni fisse e orientabili è disponibile una lente di diffusione in vetro temprato opalino. Nelle versioni wall-washer la lente di distribuzione è in borosilicato.	allows a wide beam of light to be cast onto the wall.	mettre en scène produits ou collections. Grâce à un concept d'éclairage approprié, vous dirigez l'œil et vous aidez clients et visiteurs à s'orienter.
External cross-reference	<a href="https://www.archiproducts.com/it/prodotti/flos/faretto-a-led-in-stile-moderno-a-soffitto-da-incasso-light-sniper_286782">https://www.archiproducts.com/it/prodotti/flos/faretto-a-led-in-stile-moderno-a-soffitto-da-incasso-light-sniper_286782</a>	<a href="https://www.projectcollection.co.uk/products/led-wall-washer/dl-wash/72">https://www.projectcollection.co.uk/products/led-wall-washer/dl-wash/72</a>	<a href="https://www.xal.com/fr/produits/c/leche-murs~209555">https://www.xal.com/fr/produits/c/leche-murs~209555</a>
Collocation	Archiproducts	Project collection	Xal

35	<b>listellare</b>	<b>blockboard</b>	<b>latté</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/listel'lare/	'blɒk,bɔ:d	/late/
Notes (term)	paniforte è obsoleto		
Definition	Il legno listellare quindi è un derivato del legno e va a costituire quelli che si chiamano paniforti: una sorta di pannelli sandwich formati da un'anima di listelli incollati tra loro e rivestiti su entrambi i lati da fogli di varie essenze. Il legno listellare quindi viene prodotto dal settore industriale che produce legnami da costruzione, per aumentarne le prestazioni e migliorare lavorabilità ed economicità.	a type of plywood in which soft wood strips are bonded together and sandwiched between two layers of veneer	Panneau composé de lattes en bois juxtaposées et recouvertes de placage sur les deux faces.
External cross-reference	<a href="https://edilizia-in-un-click.starbuild.it/2021/11/differenza-tra-listellare-e-lamellare.html#inizio6">https://edilizia-in-un-click.starbuild.it/2021/11/differenza-tra-listellare-e-lamellare.html#inizio6</a>	<a href="https://www.dictionary.com/browse/blockboard">https://www.dictionary.com/browse/blockboard</a>	<a href="https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8992078/latte">https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8992078/latte</a>
Source (Definition)	Edilizia in un click	Dictionary	Office Quebécoise de la langue française
Synonym	<b>paniforte</b>		
Hypernym	Legni artificiali	Engineered wood pnels	bois d'ingénierie
Ortographic variant		block-board	
Full form	legno listellare		panneau latté
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Ripiani · In listellare di massello impiallacciato in rovere naturale o tinto nero con finitura opaca.	We stock Standard Utility Grade Blockboard which is ideal for furniture making or items for the home. Our blockboard is also suitable for a traditional painted finish.	Panneau latté hêtre : résistance et design pour une découpe sur-mesure
External cross-reference	<a href="https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/products/nu/a/536-nuage-a-plots/09_scheda-prodotto/scheda-prodotto-536-nuage-a-plots.pdf.coredownload.pdf">https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/products/nu/a/536-nuage-a-plots/09_scheda-prodotto/scheda-prodotto-536-nuage-a-plots.pdf.coredownload.pdf</a>	<a href="https://sydenhamplywood.co.uk/Client%20Area/ASP/Blockboard.aspx">https://sydenhamplywood.co.uk/Client%20Area/ASP/Blockboard.aspx</a>	<a href="https://boutique.infinibois.fr/product/panneau-latte-hetre/">https://boutique.infinibois.fr/product/panneau-latte-hetre/</a>
Source (context)	Cassina	Cassina	Boutique Infinibois



Collocation	in listellare, pannello in listellare, listellareimpiallacciato, listellare placcato		
-------------	--	--	--

	<b>paniforte</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

36	<b>calandratura</b>	<b>roll bending</b>	<b>cintrage</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/kalandra'tura/		\sɛ̃.tʁaʒ\
Etymology			Der.cintrer, Du latin <i>cingere</i> (« ceindre, entourer »)
Derivative	calandrato	roll bent, curved	cintré
Definition	La calandratura è un processo di produzione industriale di tipo deformazione plastica che consente di (...) trasformare (calandratura della lamiera metallica) fogli di mateLe calandre utilizzate per questa lavorazione possono essere dotate di tre o quattro rulli ad assi paralleli disposti in modo tale che il foglio di lamiera, per passare tra di essi, segua una traiettoria circolare, il cui raggio di curvatura si regola agendo sulla posizione reciproca dei rulli. Si ottengono così forme coniche o cilindriche.	In metalworking, rolling is a metal forming process in which metal stock is passed through one or more pairs of rolls to reduce the thickness, to make the thickness uniform, and/or to impart a desired mechanical property. (...)Roll bending produces a cylindrical shaped product from plate or steel metals	Opération consistant à donner une forme courbe à des pièces de bois, à des barres, des tubes ou des tôles de métal.
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Calandratura">https://it.wikipedia.org/wiki/Calandratura</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Rolling_(metalworking)#Roll_bending">https://en.wikipedia.org/wiki/Rolling_(metalworking)#Roll_bending</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/cintrage/16104">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/cintrage/16104</a>
Source (Definition)	Wikipedia	Wikipedia	Dictionnaire Larousse
synonym		<b>plate rolling</b>	
Quasi synonym	curvatura		
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Lavorazione metalli	Metal manufacturing	Usinage des métaux
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	La calandratura è una lavorazione del tubo metallico che consiste nella deformazione del materiale con raggi più ampi rispetto alla curvatura. Indicativamente, il raggio minimo di calandratura equivale a 5 volte il valore della sezione del tubo da lavorare (se abbiamo un tubo Ø88,9, per esempio, il raggio	Steel legs are swaged formed first then roll bent to a specific geometrical arc.	Le cintrage permet de donner à une tôle plane une forme cylindrique. Pour ce type d'opération, nous utilisons une cintreuse fabriquée spécialement à notre intention et sur base de nos spécifications par un fournisseur spécialisé en la matière.

	minimo di calandratura sarà circa 440 mm).		
External cross-reference	<a href="https://www.tecnocurve.it/lavorazioni/">https://www.tecnocurve.it/lavorazioni/</a>	<a href="https://www.coroflot.com/designerx99/Balance-Coffee-Table">https://www.coroflot.com/designerx99/Balance-Coffee-Table</a>	<a href="https://www.delhez.be/machines/cintrage/">https://www.delhez.be/machines/cintrage/</a>
Source (context)	Tecnocurve	Coroflot	Delhez

		<b>plate rolling</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		uncountable	

37	<b>a filo</b>	<b>flush with</b>	<b>à fleur</b>
Part of speech	loc.avv.	adjective	locution prépositive
Gender			
Number	singolare		
Pronunciation	/a 'filo/	/flʌʃ wɪθ/	
Etymology			Le mot 'fleur', qui date du XIIe siècle, vient du latin 'florem', accusatif de mots qui désignaient la fleur (celle des champs ou des pots) mais aussi "la partie la plus fine de quelque chose", signification de laquelle a découlé les différents sens "partie la meilleure", "partie supérieure" et, enfin, "surface". C'est de ce dernier que naît, au milieu du XIVe siècle, la locution "à fleur de" pour dire "à la surface de".
Definition	In posizione parallela e perfettamente combaciante	At the same level as another surface:	A fleur de signifie "quasiment au niveau de, presque au même niveau, la même hauteur".
External cross-reference	<a href="https://dizionario.internazionale.it/parola/a-filo">https://dizionario.internazionale.it/parola/a-filo</a>	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/flush">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/flush</a>	<a href="https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/Definition/a-fleur-de/#:~:text=Origine%20%3A%20Lorsque%20l'onn%20s,%22%C3%A0%20la%20surface%20de%22.">https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/Definition/a-fleur-de/#:~:text=Origine%20%3A%20Lorsque%20l'onn%20s,%22%C3%A0%20la%20surface%20de%22.</a>
Source (Definition)	Dizionario Internazionale	Cabridge Dictionary	L'internaute.
synonym			<b>au ras de</b>
Ortographic variant	filo		
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	specialisé
Context	Per la porta complanare Moon è prevista una maniglia V vetro riflettente e acidato incassato a filo in tinta al pannello porta. Serratura magnetica con nottolino di chiusura.	Its other distinctive design features include a trio of cushion sizes, a plinth base that can either sit flush with the floor or elevate the sofa to give it a floating appearance, and an optional	Comme pour tout système ras de paroi le dressing à fleur de mur se distingue pour l'absence de cadres et de couvre-joints.

		marble or stone side table element.	
External cross-reference	<a href="https://www.rimadesio.it/it/prodotto/moon/">https://www.rimadesio.it/it/prodotto/moon/</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2022/11/14/aqueduct-modular-sofa-poiat-dezeen-showroom/">https://www.dezeen.com/2022/11/14/aqueduct-modular-sofa-poiat-dezeen-showroom/</a>	<a href="https://www.portesinvisibles.fr/le-dressing-a-fleur-de-mur-les-avantages-et-les-conditions-requises-dans-le-decor/">https://www.portesinvisibles.fr/le-dressing-a-fleur-de-mur-les-avantages-et-les-conditions-requises-dans-le-decor/</a>
Source (context)	Rimadesio	Dezeen	Portes invisibles
Collocation			à fleur de

			<b>au ras de</b>
Part of speech			locut. prépositive
Gender			
Number			

38	<b>massetto autolivellante</b>	<b>self-leveling screed</b>	<b>ragréage auto-lissant</b>
Part of speech	sostantivo	comp.noun	subs.composé
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Definition	Il massetto autolivellante è una particolare variante del massetto, ed è costituito da una soluzione di malte molto fluide, contraddistinte da un'altissima lavorabilità, talmente elevata da rendere non necessaria la tradizionale operazione di spianamento.	Self Levelling Floor Screed is an essential component used to form a level surface upon which you can apply tiles, natural stone and wood floorings. It is often used as a finishing product on top of a hard concrete base and can also be used to encase underfloor heating pipes. Screed is made up of from a mixture of sharp sand, cement and water. The solution is either mixed by hand in a bucket using a mixing paddle or if the screed is being used for bigger projects, it can be mixed using a screed pump before being dispersed through a hose pipe attached to the pump.	Le ragréage est une méthode de finition dans les domaines de la construction et de la rénovation. Il consiste à appliquer un enduit dans le but de corriger les différents défauts du sol. Les bosses, les creux et toutes les autres irrégularités sont cachés et corrigés. Le but est d'avoir un sol plat et propre avant la pose d'un revêtement de sol. Ainsi, un ragréage autolissant consiste à appliquer des produits autolissants sur le sol. Ces produits sont des poudres qu'il faut mélanger avec de l'eau.
External cross-reference	<a href="https://lab.massettoitalia.it/cosa-massetto-autolivellante-comesi-viene-posato">https://lab.massettoitalia.it/cosa-massetto-autolivellante-comesi-viene-posato</a>	<a href="https://www.maxi.co.uk/what-is-self-levelling-floor-screed/#:~:text=Self%20Levelling%20Floor%20Screed%20is,to%20encase%20underfloor%20heating%20pipes.">https://www.maxi.co.uk/what-is-self-levelling-floor-screed/#:~:text=Self%20Levelling%20Floor%20Screed%20is,to%20encase%20underfloor%20heating%20pipes.</a>	<a href="https://www.artisanbeton.fr/ragrage-autolissant.html">https://www.artisanbeton.fr/ragrage-autolissant.html</a>
Source (Definition)	Massetto Italia	Maxi Readymix concrete	Artisan Beton
synonym	<b>livellina, sottofondo, massetto, cemento autolivellante, autolivellante</b>	<b>floor screed, floor leveling compound, self-leveling concrete</b>	<b>ragréage, ragréage autonivelant</b>
Quasi synonym			mortier
Hypernym	pavimento	flooring	sol
hyponym	massetto		
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Edilizia	Construction	Construction
Register	specializzato	specialized	spécialisé

Context	Massetto autolivellante a base cementizia per pavimenti interni civili	Tarmac's Hi-Flow self-levelling screeds can be used to produce high quality industrial and commercial grade flooring systems.	Ragréage autolissant fibré polyvalent, utilisable pour le neuf ou la rénovation. Autolissant, autonivelant Anti-poussière EC1 Facile à appliquer
External cross-reference	<a href="https://www.fvledilizia.it/massetti-e-sottofondi/376-fassa-sa-500-massetto-autolivellante-cementizio.html">https://www.fvledilizia.it/massetti-e-sottofondi/376-fassa-sa-500-massetto-autolivellante-cementizio.html</a>	<a href="https://tarmac.com/products/screed/specialist-packed-flooring/self-levelling-screeds/?p_scr=2001">https://tarmac.com/products/screed/specialist-packed-flooring/self-levelling-screeds/?p_scr=2001</a>	<a href="https://www.fr.weber/preparation-et-finition-des-sols/les-ragreages-et-mortiers-de-lissage/weberniv-reno">https://www.fr.weber/preparation-et-finition-des-sols/les-ragreages-et-mortiers-de-lissage/weberniv-reno</a>
Source(Context)	FVL materiali per edilizia	Tarmac	Weber

	<b>livellina</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>sottofondo</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>massetto</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>cemento autolivellante</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

	<b>autolivellante</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

		<b>floor screed</b>	
Part of speech		comp.noun	
Gender			
Number		countable	

		<b>floor leveling compound</b>	
Part of speech		comp.noun	
Gender			
Number		countable	

		<b>self-leveling concrete</b>	
Part of speech		comp.noun	
Gender			
Number		countable	

			<b>ragréage autonivelant</b>
Part of speech			subs. composé
Gender			masculin
Number			singulier



39	<b>doga</b>	<b>floorboard</b>	<b>planche</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		féminin
Number	singolare		singulier
Pronunciation	/'doga/, /'dɔga/	/'flɔ:bɔ:d/	\plã/\
derivative	dogato		
Notes (term)	usato anche per base di supporto materassi		
Definition	Pezzo di legno segato o lavorato per spacco che forma uno dei montanti di una botte o di un qualsiasi articolo di fustame. 2) Pezzo di legno già lavorato per segagione o per spacco, destinato ad essere ulteriormente lavorato e montato a formare articoli di fustame; si distinguono le doghe per fustame da liquidi e le doghe per fustame da solidi. (...)Il termine doga è anche impropriamente adoperato per indicare tavolette da pavimenti.	One of the long, straight pieces of wood used to make a floor	Morceau de bois plat et relativement long, destiné à la construction ou à la fabrication d'objets, à l'aménagement d'éléments de rangement, à des rayonnages, etc.
External cross-reference	Zanuttini R., Castro S., Berti G., 1998. Xilogos: glossario multilingue dei termini usati in tecnologia del legno.	<a href="https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/floorboard">https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/floorboard</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/planche/61356">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/planche/61356</a>
Source (Definition)	Xilogos: glossario multilingue dei termini usati in tecnologia del legno	Cambridge Dictionary	Dictionnaire Larousse
synonym		plank	latte
Hypernym	pannelli in legno	wooden panels	panneaux en bois
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Pavimenti	Flooring	Sols
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Dall'utilizzo di materiali ecosostenibili, alla predilezione per il multistrato di betulla per la produzione dei pavimenti prefiniti, Berti esprime la sua vocazione green attraverso un attento processo di lavorazione, che dall'albero alla doga racconta della memoria della terra, scritta nelle venature del legno e fissata dalle pregiate finiture realizzate	Wood floorboards and panelling along the walls and ceiling give the space a cabin-like feel, but one enlivened by Poniatowski's material and colour combinations. Along with raw pine wood panelling and teak frames, the interior features a travertine bathtub and washbasin, teak tiling and, in	La Planche de parquet est un produit composé de 2 couches en bois, constitué d'un placage Plexwood sur la face supérieure d'un substrat en contreplaqué ou en mdf, avec rainure et languette, le placage a les bords biseautés

	con pigmenti naturali. Ecosostenibilità come guida, essenza ed ispirazione, nell'amorevole, accurato e sapiente lavoro di Berti Pavimenti.	the indoor shower, a feature section of multicoloured Zellige tiles that introduce blocks of deep purple and pale pink.	
External cross-reference	<a href="https://www.berti.net/wp-content/uploads/2021/11/catalogo-prefiniti-berti-bertistudio-web.pdf">https://www.berti.net/wp-content/uploads/2021/11/catalogo-prefiniti-berti-bertistudio-web.pdf</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2022/06/07/sarah-poniatowski-teal-teak-indoor-outdoor-bathroom-axor-design/">https://www.dezeen.com/2022/06/07/sarah-poniatowski-teal-teak-indoor-outdoor-bathroom-axor-design/</a>	<a href="https://plexwood.com/fr/produits/planche-de-parquet">https://plexwood.com/fr/produits/planche-de-parquet</a>
Source (context)	Berti Pavimenti Legno	Dezeen	Plexwood

40	<b>fresatura</b>	<b>milling</b>	<b>fraisage</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		féminin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/freza'tura/	/gruv/	\fʁɛ.zaʒ\
Derivative	fresata	milled slot, milled groove	
Notes (term)	La fresatura è il processo per fare scanalature, che possono anche venir chiamate fresate.		
Etymology	der.di <i>fresare</i> , dal fr. fraiser		
Definition	Da fresatura, la fresatura è una lavorazione per asportazione di materiale che consente di ottenere una vasta gamma di superfici (piani, scanalature, spallamenti, forature ecc.) mediante l'azione di un utensile tagliente a geometria definita. Le caratteristiche più importanti della lavorazione per fresatura sono l'elevata precisione e la buona finitura superficiale del prodotto finito;	Milling is the process of machining using rotary cutters to remove materia] by advancing a cutter into a workpiece. This may be done by varying direction on one or several axes, cutter head speed, and pressure.Milling covers a wide variety of different operations and machines, on scales from small individual parts to large, heavy-duty gang milling operations. It is one of the most commonly used processes for machining custom parts to precise tolerances.	Le fraisage est un procédé de fabrication où l'enlèvement de matière sous forme de copeaux résulte de la combinaison de deux mouvements : la rotation de l'outil de coupe, d'une part, et l'avancée de la pièce à usiner d'autre part.Le fraisage est habituellement réalisé par une machine-outil, la fraiseuse qui est particulièrement adaptée à l'usinage de pièces prismatiques et permet également, si la machine est équipée de commande numérique, de réaliser tous types de formes même complexes. L'outil classiquement utilisé est la fraise.
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Fresatura">https://it.wikipedia.org/wiki/Fresatura</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Milling_(machining)">https://en.wikipedia.org/wiki/Milling_(machining)</a>	<a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Fraisage">https://fr.wikipedia.org/wiki/Fraisage</a>
Source (definitoon)	Wikipedia	Wikipedia	Wikipedia
synonym			
Ortographic variant	fresata		
Full form			
Hypernym	Lavorazioni metallo/legno	Metal/wood manufacturing	Usinage metaux/bois
Subject field	architettura	architecture	architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier

Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	La velocità e la potenza di fresatura dipendono dal tipo di fresa, dal diametro della fresa, dalla quantità di materiale da rimuovere e dalla macchina. È quindi consigliabile utilizzare un pezzo di prova per l'impostazione dei parametri corretti.	After finishing the milling work, Mr Bierings flattens the pictures with sandpaper and paints them with wood lacquer. The final results are beautiful 3D wooden pictures in POP-ART-Style.	PLYCUT est un atelier de fabrication spécialisé dans la découpe numérique, le fraisage et l'usinage CNC de panneaux de bois contreplaqués techniques comme les contreplaqués bouleau, peuplier ou pin situé à Bordeaux.
External cross-reference	<a href="https://abetlaminati.com/app/uploads/2016/04/MEG-Manuale-tecnico.pdf">https://abetlaminati.com/app/uploads/2016/04/MEG-Manuale-tecnico.pdf</a>	<a href="https://www.cnc-step.com/wood-milling/">https://www.cnc-step.com/wood-milling/</a>	<a href="https://plycut.fr/">https://plycut.fr/</a>
Source (context)	Abet Laminati	Cnc step	Plycut

41	<b>HPL</b>	<b>HPL</b>	<b>HPL</b>
Part of speech	acronimo	acronym	acronyme
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Notes (term)	HPL sta per High Pressure Laminate		HPL renvoie à High Pressure Laminate, stratifié compact haute pression
Definition	(Tipo di laminato plastico) High Pressure Laminate (HPL) è prodotto solitamente con presse piane in fogli con spessore variabile da 0,5 a 20 mm. È molto resistente e viene usato anche per rivestimenti di facciate esterni, bagni, piani da cucina e banchi da lavoro ed ovunque sia necessaria una superficie veramente robusta.	High pressure laminate (HPL) is a thin, man-made composite material made up of many layers. At its core are sheets of paper impregnated with thermosetting resins, typically phenolic, that are bonded together and occasionally reinforced with metal layers or mesh.	Un stratifié décoratif haute pression (en anglais high pressure decorative laminate, HPL ou HPDL) est un stratifié utilisé principalement comme matériau de revêtement de meubles ou comme lambris. Les HPL sont constitués de stratifiés moulés et durcis à des pressions non inférieures à 70 kg/cm <sup>2</sup> et plus communément de 80 à 140 kg/cm <sup>2</sup> .
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Laminato_plastico">https://it.wikipedia.org/wiki/Laminato_plastico</a>	<a href="https://knowledgebank.materialbank.com/terms/high-pressure-laminate/">https://knowledgebank.materialbank.com/terms/high-pressure-laminate/</a>	<a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Stratifi%C3%A9_d%C3%A9coratif_haute_pression">https://fr.wikipedia.org/wiki/Stratifi%C3%A9_d%C3%A9coratif_haute_pression</a>
Source(definition)	Wikipedia	Knowledge Bank	Wikipedia
Hypernym	laminato plastico	laminates	stratifiés
Acronym	HPL	HPL	HPL
Full form	laminato HPL	High pressure laminate	HPL stratifié
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Una famiglia di tavolini bassi disegnati nel 2019 dal duo francese Ronan & Erwan Bouroullec con la base nelle stesse finiture del divano e il piano in HPL grigio o nero. Questi tavolini multifunzionali e flessibili sono ideali come arredo per uffici direzionali, aree	Worktops in Corian, Granite, Technistone, Diresco, Solid Wood or Laminate are available in three widths and more than 50 colours.	Opter pour un revêtement en HPL ou stratifié compacte haute pression, c'est faire le choix d'une table de jardin durable et parfaitement adaptée à un usage extérieur.

	lounge e lobby. Completano la collezione il divano Cotone Slim e la poltrona Cotone Slim.		
External cross-reference	<a href="https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/catalogs/multi-language/CASSINA-PRO_72.pdf">https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/catalogs/multi-language/CASSINA-PRO_72.pdf</a>	<a href="https://pkbtrade.co.uk/">https://pkbtrade.co.uk/</a>	<a href="https://www.lafumamobilier.fr/aide-et-services-guide-tables-les-avantages-du-hpl.html">https://www.lafumamobilier.fr/aide-et-services-guide-tables-les-avantages-du-hpl.html</a>
Source (context)	Cassina	Pkb trade	Lafuma Mobilier
Collocation	in HPL		en hpl

42	<b>a libro</b>	<b>bookmatched</b>	<b>en portefeuille</b>
Part of speech	locuz.aggett.	adjective	loc.adj.
Gender			masculin
Number	singolare		singulier
Notes (term)	in italiano si usa anche il prestito dall'inglese BOOKMATCHED. usato anche per industria del marmo	Term used in marble industry as well	
Definition	Accostamento di fogli tranciati decorativi ottenuto aprendo il pacco di fogli usciti nell'ordine dalla trancia come le pagine di un libro in modo che la figura su due fogli successivi dia l'una immagine speculare dell'altra.	Bookmatching is a process in which two sheets of veneer are laid in a manner so that one sheet is the mirror image of the opposing sheet; much like the pages in an open book. You may already have examples of book matched veneer in your home or office, for instance, on interior doors, cabinets, walls, and furniture. Other examples of bookmatched veneer include fine instruments, such as guitars and violins, and on interior pieces in high-end luxury cars.	Appareillage parallèle de placages réalisé en retournant les feuilles comme dans un livre.
External cross-reference (Definition)	R. Zanuttini, G. Castro, S. Berti XILOGLOS: Glossario dei termini usati nella Tecnologia del Legno,	<a href="https://www.plywoodexpress.com/bookmatched-wood-veneer/#:~:text=Bookmatching%20is%20a%20process%20in,cabinets%2C%20walls%2C%20and%20furniture.">https://www.plywoodexpress.com/bookmatched-wood-veneer/#:~:text=Bookmatching%20is%20a%20process%20in,cabinets%2C%20walls%2C%20and%20furniture.</a>	<a href="https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&amp;i=1&amp;srchtxt=raccord+en+portefeuille&amp;index=frw&amp;codom2nd_wet=1#resultres">https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&amp;i=1&amp;srchtxt=raccord+en+portefeuille&amp;index=frw&amp;codom2nd_wet=1#resultres</a>
Source (Definition)	XILOGLOS: Glossario dei termini usati nella Tecnologia del Legno,	Plywoodexpress	Termium plus Gouvernement du Canada
Synonym	<b>Impiallacciatura a figura speculare, impiallacciatura baciata, impiallacciatura aperta</b>	<b>leaf match, mirrored</b>	<b>appareillage retourné</b>
Hypernym	incollaggio tranciati	veneer laying	collage plaquage
Full form	impiallacciatura a libro		raccord en portefeuille
Orthographic variant		Book-matched, book matched	
Subject field	Architettura	architecture	architecture
Subdomain	Arredamento	furnishing	meubler

Register	specializzato	specialized	specialisé
Context	<p>Il tranciato viene scelto direttamente dal titolare, a garanzia della qualità del risultato.</p> <p>Lavoriamo il tranciato su specifica:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a libro</li> <li>- a correre</li> <li>- sbigliato</li> <li>- dogato</li> <li>- a centro (macchia aperta)</li> </ul>	<p>Every Dinesen floorboard, the fluted cladding on the walls, the bookmatched patterns on the travertine marble and the lashings of Bill Amberg leather give the ground floor the feeling of an exquisite piece of cabinetry</p>	<p>Le dessus et les côtés des meubles ainsi que les faces des tiroirs sont assemblées suivant le raccord en portefeuille. Cette technique sophistiquée donne une belle harmonie symétrique à l'ensemble.</p>
External cross-reference (Context)	<a href="http://web.tiscali.it/brocadello/cosa.htm">http://web.tiscali.it/brocadello/cosa.htm</a>	<a href="https://www.wallpaper.com/architecture/derwent-london-savile-row-hq-piercy-company">https://www.wallpaper.com/architecture/derwent-london-savile-row-hq-piercy-company</a>	<a href="https://wetstyle.ca/fr/collection/collection-m/">https://wetstyle.ca/fr/collection/collection-m/</a>
Source (context)	Tiscali Brocadello Tito	Wallpaper	Wetstyle
Collocation			assemblage en portefeuille

	<b>impiallacciatura a figura speculare</b>		
Part of speech			
Gender			
Number			

	<b>impiallacciatura baciata</b>		
Part of speech	locuz.agg.		
Gender			
Number	singolare		

	<b>impiallacciatura aperta</b>		
Part of speech	locuz.agg.		
Gender	femminile		
Number	singolare		

		<b>leaf match</b>	
Part of speech		adjective	
Gender			
Number			



		<b>mirrored</b>	
Part of speech		adjective	
Gender			
Number			

			<b>appareillage retourné</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

43	<b>invecchiamento</b>	<b>weathering</b>	<b>veillissement</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/invekkja'mento/	/'wɛðərɪŋ/	\vje.jis.mã\
Etymology	da “invecchiare”		de “veillir”
Definition	Modificazione delle proprietà fisiche, chimiche e organolettiche subite nel tempo da una sostanza sotto l'azione degli agenti atmosferici, di trattamenti particolari o delle condizioni d'impiego: In tecnologia meccanica, i. delle leghe metalliche, fenomeno naturale che modifica in modo vario le proprietà di questi materiali e che può essere provocato artificialmente, per es. negli acciai, per conferire loro particolari qualità.	The action of the atmospheric agencies or elements on substances exposed to its influence; the discoloration, disintegration, etc. resulting from this action.	Action de donner artificiellement l'aspect du vieux à quelque chose
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/invecchiamento/">https://www.treccani.it/vocabolario/invecchiamento/</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/226660?rskey=MmRjsU&amp;result=2#eid">https://www.oed.com/view/Entry/226660?rskey=MmRjsU&amp;result=2#eid</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/veillissement/81927">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/veillissement/81927</a>
Notes (Definition)	Vocabolario Treccani	Oxford english dictionary	Dictionnaire larousse
synonym		<b>aging, distressing</b>	
Hypernym	finiture materiali	material finishes	finition des matériaux
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Descrizione: Fornitura e posa in opera di seduta lineare a panca in legno in essenza di abete o faggio (...) Finiture: trattamento superficiale di invecchiamento da definire previa campionatura della DL.	Weathering steel encloses the entrance area and open-tread staircase inside the split-level King Edward Residence that Atelier Schwimmer has built in Montreal, Canada.  Weathered steel was chosen by Atelier Schwimmer for its warm and "protective" qualities and is intended to "accentuate threshold spaces" inside.	Le produit LifeTime est un traitement permanent pour le bois qui rehaussera sa beauté naturelle. Il accélère en quelque sorte le vieillissement du bois pour lui donner une patine dont la couleur variera entre le gris argenté et le brun foncé selon l'essence de bois utilisé.

External cross-reference	<a href="https://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it/IMG/pdf/capitolato_tecnico_arredi.pdf?9276/c6f79e429f3f4f8b5f77b4fa37b8ac2a3146cbd0">https://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it/IMG/pdf/capitolato_tecnico_arredi.pdf?9276/c6f79e429f3f4f8b5f77b4fa37b8ac2a3146cbd0</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2020/11/03/king-edward-residence-atelier-schwimmer-canada/">https://www.dezeen.com/2020/11/03/king-edward-residence-atelier-schwimmer-canada/</a>	<a href="https://www.langevinforest.com/fr/traitement-grisonnant-pour-bois#additional">https://www.langevinforest.com/fr/traitement-grisonnant-pour-bois#additional</a>
Source (context)	Comune di Cinisello Balsamo	Dezeen	Langevin Forest

		<b>aging</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		uncountable	

52		<b>distressing</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		uncountable	

44	<b>rigatino</b>	<b>ribbon figured</b>	<b>rubané</b>
Part of speech	sostantivo	noun	adjectif
Gender	maschile		masculin
Number	Singolare		singulier
Definition	Particolare figura del legno la cui superficie si presenta come una successione di strisce diritte di diversa lucentezza cangianti con la incidenza della luce. Deriva da ripetute e contrastanti variazioni di direzione delle fibre nei successivi accrescimenti Nel commercio internazionale detta figura è indicata come ribbon figure o stripe figure o bois rayonné o rubané e l'andamento particolare delle fibre interlocked grain. Il r. più apprezzato dagli Inglesi è il cosiddetto a “pencil grade”, nel quale cioè le successive strisce sono larghe 6-8 mm. Da noi un rigatino a strisce molto sottili viene talora detto millerighe	A wood figure that resembles a slightly twisted ribbon.	Qualité de certains bois ou marbres qui présentent des moirures en bandes dont l'aspect rappelle des rubans.
External cross-reference	<a href="https://www.tuttolegno.eu/glossario-vocabolario-del-legno/1056-rigatino-effetto-o-figura-di.html">https://www.tuttolegno.eu/glossario-vocabolario-del-legno/1056-rigatino-effetto-o-figura-di.html</a>	<a href="https://lancasterliveedge.com/blog/what-is-figured-wood/#:~:text= Ribbon%20%2D%20A%20wood%20figure%20that,when%20it%20has%20this%20figure.">https://lancasterliveedge.com/blog/what-is-figured-wood/#:~:text= Ribbon%20%2D%20A%20wood%20figure%20that,when%20it%20has%20this%20figure.</a>	<a href="https://fr.wiktionary.org/wiki/ruban%C3%A9">https://fr.wiktionary.org/wiki/ruban%C3%A9</a>
source (Definition)	Glossario Tuttolegno	Lancaster Live Edge	Wiktionary
synonym		<b>stripe figured wood</b>	<b>bois rayonné</b>
Hypernym	figure del legno	wood grain	texture du bois
Full form		ribbon figured wood	bois rubané
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	meuble
Register	specializzato	specialized	spécialisé

Context	Infatti se la segazione e la piallatura ne vengono rese meno agevoli, con la successiva levigatura se ne ottengono delle superaci a riflessi localizzati cangianti a seconda della direzione di incidenza della luce e dell'osservazione (effetti di «rigatino» e di «marezzatura»): dette figure delle superfici sono altamente apprezzate per decorazione in genere e per mobili di notevole pregio.	The sapwood is whitish in colour, and virtually without feature. The wavy, interlocked grain produces a ribbon figure. The texture ranges from medium to coarse and has a high lusted surface.	Petite commode en sauteuse, en bois de placage et marqueterie de bois de rose rubané, amarante, violette et filets composites. Légèrement galbée sur trois faces, elle ouvre en façade par deux tiroirs de longs, rentrants aux traverses supérieure et intermédiaire en retrait.
External cross-reference	<a href="https://www.berardengolegnami.it/essenze.php?essenza=29">https://www.berardengolegnami.it/essenze.php?essenza=29</a>	<a href="https://www.slhardwoods.co.uk/products/solid-timber/par/zebrano-planed-all-round-board">https://www.slhardwoods.co.uk/products/solid-timber/par/zebrano-planed-all-round-board</a>	<a href="https://www.anticstore.com/ebeniste/petit-nicolas">https://www.anticstore.com/ebeniste/petit-nicolas</a>
Source (Context)	Berardo legnami	Sl Hardwoods	Anticstore
Collocation	in rigatino, legno effetto di rigatino		

		<b>stripe figured wood</b>	
Part of speech			
Gender			
Number			

			<b>bois rayonné</b>
Part of speech			loc.adj.
Gender			masculin
Number			singulier

45	<b>levigatura</b>	<b>honing</b>	<b>ponçage</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/leviga'tura/	/'hɒnɪŋ/	\pɔ̃.saz\
Etymology	der. di lēvis «liscio, levigato»	Old English han "a stone, rock, (boundary) stone," from Proto-Germanic *haino (source also of Old Norse hein "hone"), from PIE *ko- "to sharpen, whet." The specific sense "whetstone, stone used for sharpening tools that require a delicate edge" emerged in Middle English (early 14c.). "A hone differs from a whetstone in being of finer grit and more compact texture	Du latin "punicare"
derivative	levigato	honed	ponçé
Notes (term)	la levigatura è un trattamento più aggressivo della lucidatura		
Definition	<p>La levigatura del marmo è una tecnica che consente di rimuovere lo strato superficiale danneggiato e/o corrosivo del marmo: ciò avviene in più passaggi utilizzando abrasivi diamantati fino ad ottenere una finitura che può variare dal classico marmo lucido fino ad ottenere un marmo con finitura satinata e trattato con protettivi per il marmo.</p> <p>L'obiettivo è banalmente quello di portare il pavimento in pietra naturale ad un grado di finitura che lo renda compatto, privo di graffi e fessurazioni.</p>	Honing is a machining process in which an abrasive cutting tool is used to produce a very fine surface.	cette opération consiste à griffer la surface de la pierre pour enlever toutes les irrégularités qui l'empêchent d'être lisse. Concrètement, le ponçage est un remède qui intervient suite à un mauvais entretien du marbre.
External cross-reference	<a href="https://www.floor-equipe.it/levigatura-lucidatura-marmo/#:~:text=La%20levigatura%20del%20marmo%20%C">https://www.floor-equipe.it/levigatura-lucidatura-marmo/#:~:text=La%20levigatura%20del%20marmo%20%C</a>	<a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/honing">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/honing</a>	<a href="https://www.conseils-outillage.fr/comment-poncer-du-marbre/#:~:text=Le%20p">https://www.conseils-outillage.fr/comment-poncer-du-marbre/#:~:text=Le%20p</a>

	3%A8,finitura%20satinata%20e%20trattato%20con		on%C3%A7age%20du%20marbre%20est%20indispensable%20pour%20enlever%20toutes%20traces,un%20mauvais%20entretien%20du%20marbre.
Notes (Definition)	Floor Equipe	Collins dictionary	Conseils outillage
Quasi synonym		polishing	
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Edilizia	Construction	Construction
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Le finiture che meglio esaltano le qualità estetiche del Marmo Bleu de Savoie sono la lucidatura, la levigatura e la bocciardatura. L'immagine del marmo Bleu de Savoie in questa pagina è indicativo, si tratta di una pietra naturale il cui aspetto può variare considerevolmente in base al blocco.	I started the marble honing by deep cleaning the whole floor, using a rotary scrubbing machine and a marble cleaning compound. The cleaning removed all the ingrained soil from the surface of the marble tiles and the grout.	Le ponçage de votre sol en marbre redonne à votre pierre marbrière son éclat d'origine
External cross-reference	<a href="https://www.furrer.it/it/marmo/bleu-de-savoie.asp">https://www.furrer.it/it/marmo/bleu-de-savoie.asp</a>	<a href="https://www.abbeyfloorcare.co.uk/marble/marble-polishing-alcester-worcestershire-b49/">https://www.abbeyfloorcare.co.uk/marble/marble-polishing-alcester-worcestershire-b49/</a>	<a href="https://maison-castelli.com/">https://maison-castelli.com/</a>
Source (context)	Furrer	Abbey floor care	Maison Castelli

46	<b>levigatura</b>	<b>sanding</b>	<b>ponçage</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/leviga'tura/		\pɔ̃.saz\
Etymology	der. di lēvis «liscio, levigato»		du latin “pumicare”
derivative	levigato	sanded, sander	ponçé, ponceuse
Definition	La levigatura è il trattamento del legno, che consiste nell'abrasione dello strato superiore del legno con utensili speciali e abrasivi coordinati. Questo ci darà una superficie liscia che sembra nuova. Non tutte le superfici si macinano allo stesso modo.	The process of using abrasive particles to grind and abrade the surface of a piece of wood in an effort to change its shape or make it smoother is called sanding. There are a number of different ways to sand a piece of wood, but the process of grinding away and wearing away material is the same.	Action de se débarrasser des inégalités de surface par abrasion. On parle généralement de ponçage quand une surface en bois s'apprête avant l'application d'une finition. On emploie le terme d'égrenage quand un revêtement se prépare avant une nouvelle couche de vernis, de lasure ou de peinture par exemple.
External cross-reference	<a href="https://celenit.it/falegnameria/nuov/levigatura-del-legno-suggerimenti.html#:~:text=La%20levigatura%20%C3%A8%20il%20trattamento,si%20macinano%20allo%20stesso%20modo.">https://celenit.it/falegnameria/nuov/levigatura-del-legno-suggerimenti.html#:~:text=La%20levigatura%20%C3%A8%20il%20trattamento,si%20macinano%20allo%20stesso%20modo.</a>	<a href="https://www.westfarthingwoodworks.com/wp-content/uploads/2019/11/Woodworking-Glossary-PDF-Westfarthing-Woodworks.pdf">https://www.westfarthingwoodworks.com/wp-content/uploads/2019/11/Woodworking-Glossary-PDF-Westfarthing-Woodworks.pdf</a>	<a href="https://www.codeve.fr/content/246-definition-ponçage-bois">https://www.codeve.fr/content/246-definition-ponçage-bois</a>
Notes (Definition)	Floor Equipe	Westfarthing woodwork	Codeve Bois
Synonym	<b>carteggiatura</b>		
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Successivamente passa ad un abrasivo più fine da 220/240 e per finire uno da 280/300. In questo modo la superficie sarà perfettamente liscia, provare per credere! Io, una volta levigata la superficie,	For faster hand sanding, you just press harder and move faster. But with a random orbit sander, that strategy will actually slow you down. Too much pressure or speed creates tiny swirling	Dans l'opération de ponçage, on ne peut pas donner à l'organe de la machine qui attaque le bois l'appellation d'outil meule, comme on le fait en mécanique dans les



	solitamente passo un panno leggermente umido per rimuovere la polvere che genera la levigatura stessa.	scratches that you'll have to sand out sooner or later	opérations de rectification, car il ne s'agit pas d'une meule usinant le bois.
External cross-reference	<a href="https://ilwoodblogger.com/2018/10/20/falegnameria-levigare-il-legno/">https://ilwoodblogger.com/2018/10/20/falegnameria-levigare-il-legno/</a>	<a href="https://www.familyhandyman.com/project/how-to-sand-wood-faster/">https://www.familyhandyman.com/project/how-to-sand-wood-faster/</a>	<a href="http://www.lescopeaux.asso.fr/Rombauts/PDF/Rombauts_53.pdf">http://www.lescopeaux.asso.fr/Rombauts/PDF/Rombauts_53.pdf</a>
Source (context)	Il wood blogger	Family Handyman	Les Copeaux Asso

	<b>carteggiatura</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	femminile		
Number	singolare		

47	<b>morale</b>	<b>scantling</b>	<b>bois équari</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/mo'rale/	/'skantlɪŋ/	
Definition	Termine del commercio del legname per indicare un segato a sezione quadra, con lato da 5 a 10 cm.	A small beam or piece of wood; spec. one less than five inches square.	Pièce de bois d'œuvre de petites dimensions, habituellement deux pouces sur quatre pouces de section. Dans certains marchés, l'expression se rapporte à du bois à rive carrée de deux à quatre pouces d'épaisseur sur deux à quatre pouces et demi de largeur. Se rapporte également à la largeur et à l'épaisseur d'une pièce de bois brute ou équarrie.
External cross-reference	<a href="https://www.tuttolegno.eu/glossario-vocabolario-del-legno/858-morale-o-murale.html">https://www.tuttolegno.eu/glossario-vocabolario-del-legno/858-morale-o-murale.html</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/171931?rskey=kJrCwB&amp;result=2#eid">https://www.oed.com/view/Entry/171931?rskey=kJrCwB&amp;result=2#eid</a>	<a href="https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8891714">https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8891714</a>
Notes (Definition)	Tuttolegno Glossario	Oxford English dictionary	Office Québécois de la langue française
Hypernym	pannelli di legno	wooden panels	panneaux en bois
Full form	morale di legno		
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento/edilizia	Furnshing / construction	Mobilier/construction
Register	specializzato	specialized	specialisé
Context	Morale in abete grezzo (non piallato/non trattato) scelta III° carpenteria, mm.50x50x4000  Perfetto per edilizia, lavoretti di falegnameria, fai da te e bricolage.  Tolleranza: +/- 2 mm.	Wolf Lumber & Millwork offers quality scantlings, also known as face laminated lumber, to be used for deep profiling of window and door parts.	Une pièce de bois équarrie est une pièce rendue carré par un sciage aligné. Celles produites par le Groupe Ducerf sont en chêne et proposées en deux choix de qualité selon les normes de sciages établies par l'APECF : QP2 Standard et QP1 Vives arêtes (débit sur liste).

			Les pièces équarries sont utilisées pour la charpente, l'aménagement paysager, la rénovation, la décoration
External cross-reference	<a href="https://www.mazzucatolegnami.it/morale-abete-50x50x4000.html">https://www.mazzucatolegnami.it/morale-abete-50x50x4000.html</a>	<a href="https://www.wolflumber.com/scantling-face-laminated-lumber">https://www.wolflumber.com/scantling-face-laminated-lumber</a>	<a href="https://www.ducerf.com/produits/-pieces-equarries-chene">https://www.ducerf.com/produits/-pieces-equarries-chene</a>
Source (context)	Mazzucato legnami	UWolf Lumber & Millwork	Ducerf

48	<b>noce</b>	<b>walnut</b>	<b>noyer</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Pronunciation	/ˈnoʃe/	/ˈwɔːlnʌt/	/nwa.je/
Etymology	lat. nux nŭcis	from Middle English walnote, walnutte, w alnote, walnote, from Old English wealhnutu (“walnut”, literally “foreign nut”), from Proto-Germanic *walhaz (“foreigner”) + *hnuts (“nut”).	
Notes (term)	noce nazionale e noce canaletto (o noce americano) sono due tipi di noce		
Definition	Il legno di tale albero: mobile in n. massiccio	The wood of a walnut that is often used for cabinetmaking and veneers	Bois de cet arbre (noyer), utilisé en ébénisterie.
External cross-reference	<a href="https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/N/noce_1.shtml">https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/N/noce_1.shtml</a>	<a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/walnut">https://www.merriam-webster.com/dictionary/walnut</a>	<a href="https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/noyer/55154">https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/noyer/55154</a>
Source (Definition)	Dizionari Corriere della Sera	Merriam Webster Dictionary	Dictionnaire Larousse
Hypernym	legno	wood	bois
hyponym	noce canaletto	American Walnut	noyer américain
scientific name	fam. Juglandaceae	fam. Juglandaceae	fam. Juglandaceae
Full form	legno di noce	walnut wood	bois de noyer
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé
Context	Un mobile resistente in impiallacciatura di noce e frassino massiccio, perfetto per organizzare ogni cosa, dai documenti dell'ufficio a piatti e bicchieri, grazie ai ripiani profondi e ai due ampi cassetti.	The first six pieces include two consoles, a cabinet rack, a mirror, a side table and a low table, all made exclusively from solid oak and walnut, "the most ecological building material that exists".	Les meubles Milla sont en noyer et en bois laqué. Ce contraste et ce mélange subtil de matériaux apportent de la modernité et du raffinement dans vos pièces à vivre.

External cross-reference	<a href="https://www.ikea.com/it/it/p/sto-ckholm-mobile-con-2-cassetti-impiallacciatura-di-noce-80239724/">https://www.ikea.com/it/it/p/sto-ckholm-mobile-con-2-cassetti-impiallacciatura-di-noce-80239724/</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2019/05/28/casimir-wood-furniture-design/">https://www.dezeen.com/2019/05/28/casimir-wood-furniture-design/</a>	<a href="https://www.habitat.fr/p/milla-buffet-haut-noyer">https://www.habitat.fr/p/milla-buffet-haut-noyer</a>
	Ikea	Dezeen	Maisons du monde
Collocation	in noce, legno di noce		

49	<b>pannellatura</b>	<b>panelling</b>	<b>panneautage</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	femminile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/pannella'tura/	/'pænəlɪŋ/	/pãnotaz/
Notes (term)	se in legno, boiserie		si en bois, boiserie
Definition	Serie di pannelli, soprattutto per rivestimento parietale, a scopo sia di isolamento termico sia di decorazione interna di un ambiente.	Panels collectively; panelled work; a surface composed of panels.	Action de panneauter, c'est-à-dire couvrir une surface de panneaux de bois ou d'une autre matière.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/pannellatura/">https://www.treccani.it/vocabolario/pannellatura/</a>	<a href="https://www.oed.com/view/Entry/136803?redirectedFrom=ANELING#eid">https://www.oed.com/view/Entry/136803?redirectedFrom=ANELING#eid</a>	<a href="https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/Definition/panneautage/">https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/Definition/panneautage/</a>
Notes (Definition)	Vocabolario Treccani	Oxford English Dictionary	L'internaute
Synonym	rivestimento a parete		
Ortographic variant		paneling	
Hypernym	rivestimenti parete	wall coverings	habillages muraux
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialised	spécialisé
Context	L'ingresso immette direttamente nella zona living, composta dall'area soggiorno e dalla cucina. Questa è interamente realizzata su disegno: il piano di lavoro con lavello integrato è in marmo bianco di Carrara, mentre le pannellature della cucina sono in legno di frassino tinto blu oltremare; una delle ante scorrevoli, riconoscibile dallo speciale rivestimento geometrico ad effetto tessuto, nasconde il frigorifero.	White ribbed panelling provides a neutral backdrop for smoked-oak furnishings and marble bathrooms in this former west London office, which McLaren Excell has converted into a family home.	Le dressing est habillé d'un panneautage argent, réalisé par Pierre Bonnefille
External cross-reference	<a href="https://www.ad-italia.it/gallery/mansarda-appartamento-su-misura-torino-foto/">https://www.ad-italia.it/gallery/mansarda-appartamento-su-misura-torino-foto/</a>	<a href="https://www.dezeen.com/2017/05/03/rylett-crescent-mclaren-excell-london-offices-family-home-renovation/">https://www.dezeen.com/2017/05/03/rylett-crescent-mclaren-excell-london-offices-family-home-renovation/</a>	<a href="https://www.cotemaison.fr/loft-appartement-appartement-haussmannien-modernise-par-un-architecte_23723.html">https://www.cotemaison.fr/loft-appartement-appartement-haussmannien-modernise-par-un-architecte_23723.html</a>
Source (context)	Architectural Digest italia	Dezeen	Côté maison

50	<b>OSB</b>	<b>OSB</b>	<b>OSB</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Definition	Oriented strand board ( <i>in italiano: "Pannello di scaglie orientate"</i> ) abbreviato OSB, è una tipologia di pannello realizzato a partire da legno vergine, ottenuto mediante incollaggio e compressione di scaglie/lamelle di legno di forma irregolare. Fu inventato da Armin Elmendorf in California nel 1963. <sup>[1]</sup> L'OSB può avere una superficie ruvida e variegata con le singole strisce di circa 2,5 cm × 15 cm, disposte in modo irregolare l'una dall'altra e di diverse tipologie e spessori.	Oriented strand board (OSB) is a type of engineered wood similar to particle board, formed by adding adhesives and then compressing layers of wood strands (flakes) in specific orientations. It was invented by Armin Elmendorf in California in 1963.[1] OSB may have a rough and variegated surface with the individual strips of around 2.5 cm × 15 cm (1.0 by 5.9 inches), lying unevenly across each other, and is produced in a variety of types and thicknesses.	Un panneau de lamelles minces, longues et orientées ou OSB (pour oriented strand board, l'appellation anglophone) est un panneau en plusieurs couches principalement constitué de copeaux de bois, orientés dans des directions spécifiques, liés sous pression et à chaud <sup>1,2</sup> par une résine, le liant. Ce panneau est aussi appelé panneau de particules orientées, panneau à copeaux orientés, panneau structural orienté ou Aspenite au Québec <sup>3</sup> .
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Oriented_strand_board">https://it.wikipedia.org/wiki/Oriented_strand_board</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Oriented_strand_board">https://en.wikipedia.org/wiki/Oriented_strand_board</a>	<a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Panneau_de_grandes_particules_orient%C3%A9es">https://fr.wikipedia.org/wiki/Panneau_de_grandes_particules_orient%C3%A9es</a>
Source (Definition)	Wikipedia	Wikipedia	Wikipedia
Synonym			<b>panneau de grandes particules orientées, panneau à lamelles orientées,panneau à copeaux orientés</b>
Hypernym	pannelli di legno	wooden panels	panneaux en bois
Full form	pannello di scaglie orientate	oriented strand board	panneau de particules orientées
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier

Register	specialized		specialisé
Context	Nella Salle Hypostyle disegnata dall'architetto Auguste Perret nel Palais d'Iena, lo studio AMO ha già dato le sue indicazioni rivestendo il pavimento e le colonne con il legno OSB (i non architetti lo definiscono volgarmente truciolare pressato riciclato) che ridisegna dei marmi immaginari e in questa essenzialità si muove anche il pensiero che ha dato vita a questa collezione.	Cost-effective, versatile, strong and sustainable, OSB board is certainly a go for option when choosing the best sheet material for roofing, flooring or making of furniture.	Esthétique, fonctionnel et pratique, le panneau OSB vous permettra de réaliser toutes vos découpes sur-mesure et vos envies de construction !  Ces performances thermiques, phoniques ainsi que mécaniques lui confèrent un usage idéal pour le gros œuvre, l'agencement et la décoration de votre intérieur.  Commandez votre panneau de bois découpé sur-mesure via notre configurateur de dimensionnement.
External cross-reference	<a href="https://style.corriere.it/moda/sfilate/miu-miu-primavera-estate-2020/">https://style.corriere.it/moda/sfilate/miu-miu-primavera-estate-2020/</a>	<a href="https://sheetmaterialswholesale.co.uk/sheet-materials/osb/">https://sheetmaterialswholesale.co.uk/sheet-materials/osb/</a>	<a href="https://boutique.infinibois.fr/product/panneau-osb3/">https://boutique.infinibois.fr/product/panneau-osb3/</a>
Source (context)	Corriere della Sera Style	Sheet materials wholesale	Boutique infinibois
Collocation			

			<b>panneau de grandes particules orientées</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

			<b>panneau à lamelles orientées</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier



			<b>panneau à copeaux orientés</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

51	<b>tranciato</b>	<b>veneer</b>	<b>placage</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	countable	singulier
Pronunciation	/tranˈtʃato/	/vəˈniər/	/pla.kaz/
Definition	<p>Il tranciato di legno consiste in fogli estremamente sottili risultato della tranciatura delle assi di massello; è detto anche impiallacciatura, piallaccio o rimesso. Nella tecnica della fabbricazione e lavorazione del legno vengono definiti 'tranciati' fogli di legno estremamente sottili (fino ad un minimo di 30 decimi di millimetro) ottenuti dal taglio orizzontale rotativo dei tronchi. I tranciati vengono utilizzati per essere applicati a supporti di vario tipo come compensato, lamellare, mdf, listellare, tamburato o masselli in legno meno nobile, per produrre componenti per la fabbricazione di oggetti finiti, come mobili o elementi di arredo, che abbiano un aspetto simile al massello, ma con minori costi, maggiore resistenza ai tarli, maggiore leggerezza e anche, in un certo senso, maggiore stabilità se ben costruiti; il massello infatti tende nel tempo a muoversi ed imbarcarsi di più</p>	<p>In woodworking, veneer refers to thin slices of wood and sometimes bark, usually thinner than 3 mm (1/8 inch),[1] that typically are glued onto core panels (typically, wood, particle board or medium-density fiberboard) to produce flat panels such as doors, tops and panels for cabinets, parquet floors and parts of furniture. They are also used in marquetry. Plywood consists of three or more layers of veneer. Normally, each is glued with its grain at right angles to adjacent layers for strength. Veneer beading is a thin layer of decorative edging placed around objects, such as jewelry boxes. Veneer is also used to replace decorative papers in Wood Veneer HPL.</p>	<p>En menuiserie et ébénisterie, le placage est l'application de feuilles de bois collées en revêtement sur un assemblage de menuiserie. Dans un sens restreint pour un meuble donné, le placage est l'ensemble des feuilles qu'il comporte.</p> <p>À l'origine, cette technique était surtout utilisée pour permettre un rendu de bois précieux (produits en petites quantités, venant de loin, ...) ou de la marqueterie, sur un bois plus adapté à la structure (parce que moins cher, plus facile à travailler, plus durable ou tout autre qualité). Ce type d'utilisation reste d'actualité, mais s'y ajoute la réalisation de panneaux de multiplex aussi appelé contreplaqué.</p>
External cross-reference	<a href="https://it.wikipedia.org/wiki/Tranciato_di_legno">https://it.wikipedia.org/wiki/Tranciato_di_legno</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Wood_veneer">https://en.wikipedia.org/wiki/Wood_veneer</a>	<a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Placage_(bois)">https://fr.wikipedia.org/wiki/Placage_(bois)</a>
Notes (Definition)	Wikipedia	Wikipedia	Wikipedia
synonym	<b>impiallaccio, piallaccio, placcato</b>		
Hypernym	tronco	log	grume
Full form	tranciato di legno	wood veneer	

Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	Specialized	spécialisé
Context	Pannello di particelle di legno rivestito con tranciato di legno Eucalipto ( <i>Eucalyptus globulus</i> ), Rovere ( <i>Quercus</i> ) o con nobilitazione melaminica, verniciato nei colori della “Gamma Molteni”.	Wood veneers usually exhibit exceptional beauty and character in the pattern and grain detail. They are often used on the most visible surfaces of furniture and can be easily shaped to produce intricate inlay details.	Que le projet soit en bois massif, en placage de bois, en MDF ou avec de nouveaux matériaux, AR Mobilier conçoit et réalise sur mesure tous types de meubles et d'aménagement.
External cross-reference	<a href="http://www.productinformationcard.molteni.it/assets/molteni/pdf/Sch_Inf_505_2015.pdf">http://www.productinformationcard.molteni.it/assets/molteni/pdf/Sch_Inf_505_2015.pdf</a>	<a href="https://www.colintonfurniture.co.uk/wood-veneers-t-29">https://www.colintonfurniture.co.uk/wood-veneers-t-29</a>	<a href="https://www.ar-mobilier.fr/">https://www.ar-mobilier.fr/</a>
Source (context)	Molteni	Colinton Furniture	Ar mobilier
Collocation			

	<b>impiallaccio</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		
Orthographic variant	piallaccio		

	<b>placcato</b>		
Part of speech	sostantivo		
Gender	maschile		
Number	singolare		

52	<b>schema di posa</b>	<b>lay-out drawing</b>	<b>calepinage</b>
Part of speech	sostantivo	noun	substantif
Gender	maschile		masculin
Number	Singolare	countable	singulier
Pronunciation			\kal.pi.naʒ\
Etymology			derivé de calepin.
Definition	Lo schema di posa è il progetto, redatto dal progettista o dall'arredatore, della disposizione delle piastrelle nei locali.	A plan or design of something that is laid out	Le calepinage est le dessin, sur un plan ou une élévation, de la disposition d'éléments de formes définies pour former un motif, composer un assemblage, couvrir une surface ou remplir un volume. Le calepinage est par exemple nécessaire lors de la planification de carrelages, de couvertures, de placages ou d'appareils.
External cross-reference	<a href="https://www.fratellipellizzari.it/blog/posa-piastrelle-vicenza-verona-pavimenti#:~:text=Disegno%20o%20schema%20di%20posa,disposizione%20delle%20piastrelle%20nei%20locali.">https://www.fratellipellizzari.it/blog/posa-piastrelle-vicenza-verona-pavimenti#:~:text=Disegno%20o%20schema%20di%20posa,disposizione%20delle%20piastrelle%20nei%20locali.</a>	<a href="https://www.vocabulary.com/dictionary/layout">https://www.vocabulary.com/dictionary/layout</a>	<a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Calepinage#:~:text=Le%20calepinage%20est%20le%20dessin,de%20placages%20ou%20d'appareils.">https://fr.wikipedia.org/wiki/Calepinage#:~:text=Le%20calepinage%20est%20le%20dessin,de%20placages%20ou%20d'appareils.</a>
Notes (Definition)	Fratelli Pellizzari	Vocabulary.com	wikipedia
semic analysis			
synonym		<b>cladding pattern, laying scheme, arrangement scheme, pattern drawing</b>	<b>Plan de pose</b>
Hypernym	disegni tecnici	technical drawing	dessins dtechniques
Ortographic variant		lay-out drawing, layout drawing	calepinage
Full form			plan de calepinage
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Edilizia	Construction	Construction

Register	specializzato	Specialized	specialisé
Context	Ordine del materiale: trattandosi di lastre di grandi dimensioni, verificare tramite lo schema di posa il quantitativo di materiale necessario per realizzare il rivestimento o la pavimentazione. Prevedere una scorta di materiale per eventuali rotture in fase di lavorazione o future necessità.	You tell us what you want and we will produce a complimentary layout drawing to show you how all the components will work together, so there will be no hassle on site. Then when you're happy with it, we'll hand finish it to your specification.	Il est conseillé de faire un calepinage à l'échelle pour le choix du format et pour l'implantation de la pose. Notre bureau d'étude pourra vous créer les calepins, les épures, les tracés.
External cross-reference	<a href="https://www.laminam.com/wp-content/uploads/2021/04/IT_Guida-tecnica-per-pavimenti-e-rivestimenti.pdf">https://www.laminam.com/wp-content/uploads/2021/04/IT_Guida-tecnica-per-pavimenti-e-rivestimenti.pdf</a>	<a href="https://architectprojects.co.uk/stonearth-interiors/">https://architectprojects.co.uk/stonearth-interiors/</a>	<a href="https://www.carrelagepierre.com/accueil/que-recherchez-vous/quel-format/">https://www.carrelagepierre.com/accueil/que-recherchez-vous/quel-format/</a>
Source (context)	Laminam	Architectprojects	France Pierre
Collocation			

		<b>cladding pattern</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		countable	

		<b>laying scheme</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		countable	

		<b>arrangement scheme</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		countable	

		<b>pattern drawing</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		countable	

			<b>plan de pose</b>
Part of speech			substantif
Gender			masculin
Number			singulier

53	<b>porta a libro</b>	<b>folding door</b>	<b>porte pliante</b>
Part of speech	locuz. agg.	noun	loc.adj.
Gender			féminin
Number	singolare	countable	singulier
Definition	Le porte a libro devono questo nome al fatto che l'anta si possa piegare su se stessa, riducendo di molto l'ingombro della porta stessa. Proprio per questa caratteristica questa tipologia di apertura è detta anche porta pieghevole.	A folding door is made of several parts joined together that can be folded against each other when the door is opened.	Porte coulissante intérieure constituée de deux panneaux ou plus qui, montés sur des charnières, se replient l'un sur l'autre à l'ouverture.
External cross-reference	<a href="https://www.garofoli.com/it/pr odotti/porte-a-libro/#:~:text=Le%20porte%20a%20libro%20devono,%C3%A8%20detta%20anche%20porta%20pieghevole.">https://www.garofoli.com/it/pr odotti/porte-a-libro/#:~:text=Le%20porte%20a%20libro%20devono,%C3%A8%20detta%20anche%20porta%20pieghevole.</a>	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/folding">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/folding</a>	<a href="https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2071278">https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2071278</a>
Notes (Definition)	Garofoli	Cambridge Dictionary	Office Québécois de la langue Française
Synonym	<b>porta pieghevole, porta a soffietto</b>	<b>bifold door</b>	<b>porte accordéons, porte à soufflet</b>
Hyponym	porte	doors	portes
Meronym	cerniera	hinge	charnière
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	Specializzato	Specialized	Spécialisé
Context	Le porte a libro si possono inoltre scegliere in diversi materiali: legno, laccate in vetro, in laminato	Interior folding doors, also known as bifold doors, are ideal for closets, pantries, laundry rooms or passageways. Bifold doors are sometimes paired to create a room divider, separating a home office from a living space, for instance.	Les systèmes de portes pliantes Hettich proposent des solutions intéressantes et de nombreuses variantes dans un design particulièrement réussi.
External cross-reference	<a href="https://www.garofoli.com/it/pr odotti/porte-a-libro/">https://www.garofoli.com/it/pr odotti/porte-a-libro/</a>	<a href="https://www.jeld-wen.com/en-us/discover/reference/folding-doors">https://www.jeld-wen.com/en-us/discover/reference/folding-doors</a>	<a href="https://shop.hettich.com/fr_FR/Syst%C3%A8mes-de-portes-pliantes/c/group6164362375932">https://shop.hettich.com/fr_FR/Syst%C3%A8mes-de-portes-pliantes/c/group6164362375932</a>
Source (context)	Garofoli porte	Jeld Wen	Hettich

Collocation	a libro, chiusura a libro, apertura a libro, porte a libro, finestre a libro		
-------------	--	--	--

	<b>porta pieghevole</b>		
Part of speech	locuz. agg.		
Gender			
Number	singolare		

	<b>porta soffietto</b>		
Part of speech	locuz. Agg.		
Gender			
Number	Singolare		

		<b>bifold door</b>	
Part of speech		noun	
Gender			
Number		countable	

			<b>porte accordéons</b>
Part of speech			loc.adj.
Gender			féminin
Number			singulier

			<b>porte à soufflet</b>
Part of speech			loc.adj.
Gender			féminin
Number			singulier

54	<b>giunto a quartabuono</b>	<b>mitre joint</b>	<b>joint à onglet</b>
Part of speech	locuz agg.	noun	loc.adj.
Gender			masculin
Number		countable	singulier
Etymology	lat. iūngĕre «unire, congiungere - dallo spagn. cartabón, e questo dal provenz. ant. escartabont, der. del lat. quartus «quarto»		
Notes (term)		a mitre joint is a mitre butt joint	
Definition	giunzione adottata, soprattutto per le cornici, tra due elementi che debbano formare angolo retto, ottenuta tagliando le estremità dei due pezzi lungo una superficie inclinata di 45° rispetto ai loro assi.	A mitre joint (often miter in American English) is a joint made by cutting each of two parts to be joined, across the main surface, usually at a 45° angle, to form a corner, usually to form a 90° angle, though it can comprise any angle greater than 0 degrees. It is called beveling when the angled cut is done on the side, although the resulting joint is still a mitre joint.[	Le joint à onglet est formé par des surfaces se rencontrant suivant un angle à 45°. Ce joint n'est généralement utilisé que pour les incrustations de marbre ou de pierre diversement colorés. En effet, dans les travaux de construction, il n'offrirait aucune garantie de solidité. On le retrouve au contraire fréquemment en menuiserie. Il rentre alors dans la série des assemblages. toutes les moulures formant encadrement sont toujours assemblées à joints à onglet. La diagonale obtenue de la sorte porte le nom d'onglet.
External cross-reference	<a href="https://www.treccani.it/vocabolario/quartabuono/">https://www.treccani.it/vocabolario/quartabuono/</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Miter_joint">https://en.wikipedia.org/wiki/Miter_joint</a>	<a href="https://www.meubliz.com/Definition/joint-a-onglet/">https://www.meubliz.com/Definition/joint-a-onglet/</a>
Notes (Definition)	Vocabolario Treccani	Wikipedia	Meubliz
synonym	<b>giunto a 45°, giunto di testa squadrato, giunto ad angolo retto, unghiatura</b>	<b>miter</b>	<b>assemblage à onglet, assemblage à onglets, assemblage en onglet joint d'onglet</b>
Quasi synonym			
Hypernym	giunti	joints	joints
Orthographic variant		miter joint	joint en onglet



Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	Specializzato	Specialized	Spécialisé
Context	Facilità nella giunzione delle lastre, affiancate con giunto a quartabuono o in tutte le angolazioni possibili • Non “sfarina” agli spigoli e nei punti di giuntura	The simplest joint that requires any form of cutting is a miter joint - in effect this is an angled butt joint, usually relying on glue alone to construct it. It requires accurate 45° cutting, however, if the perfect 90° corner is to result. To reinforce the plain joint, biscuits or splines are often used (the spline being trimmed after the glue has cured).	La plupart des joints à onglet font un angle de 90 ° (Schéma 1) et se composent de deux pièces de moulure à angles opposés de 45 °. Quand elles sont assemblées ensemble, ces pièces doivent former un angle droit serré. Pour ce faire, clouez et collez comme indiqué. (Schéma 2)
External cross-reference	<a href="https://www.falegnameria3f.it/wp-content/uploads/2017/03/Concreo.pdf">https://www.falegnameria3f.it/wp-content/uploads/2017/03/Concreo.pdf</a>	<a href="https://web.faa.illinois.edu/ap/uploads/sites/6/2021/05/Woodworking-Joints.pdf">https://web.faa.illinois.edu/ap/uploads/sites/6/2021/05/Woodworking-Joints.pdf</a>	<a href="https://www.alexmo.com/files/products/document-library/Alexandria-Moulding-Installation-and-Finishing-Guide-French-Cropped.pdf">https://www.alexmo.com/files/products/document-library/Alexandria-Moulding-Installation-and-Finishing-Guide-French-Cropped.pdf</a>
Source (context)	Falegnameria 3f	University of Illinois Urbana-Champaign	Moulure Alexandria
Collocation			assemblage à onglet, assemblage à onglets, assemblage en onglet joint d'onglet

	<b>giunto a 45°</b>		
Part of speech	locuz agg.		
Gender			
Number			

	<b>giunto di testa squadrato</b>		
Part of speech	locuz agg.		
Gender			
Number			

	<b>giunto ad angolo retto</b>		
Part of speech	locuz agg.		
Gender			
Number			

	<b>unghiatura</b>		
Part of speech	locuz agg.		
Gender	femminile		
Number	singolare		

			<b>assemblage à onglet</b>
Part of speech			locut.adj.
Gender			
Number			singulier

			<b>assemblage en onglet joint</b>
Part of speech			locut. adj.
Gender			
Number			

			<b>d'onglet</b>
Part of speech			locut. adj.
Gender			
Number			Inv.

55	<b>MDF</b>	<b>MDF</b>	<b>MDF</b>
Part of speech	acronimo	acronym	acronyme
Gender	maschile		masculin
Number	singolare	uncountable	singulier
Definition	Medium Density Fiberboard, pannello di fibre di media densità composto da piccolissime e regolari fibre di legno (soprattutto latifoglie), disposte uniformemente ed omogeneamente su tutto lo spessore, ed incollate con specifiche resine sintetiche (Ureiche o Fenoliche). La densità è media, è lavorabile nelle tre direzioni compresa la tornitura e l'intaglio. Grazie alla sua superficie compatta e omogenea è ideale per placcare superfici da laccare. Lo spessore varia da 3 a 50 mm. Le sue proprietà meccaniche sono scarse e andrebbe evitato per parti strutturali sollecitate (strutture di librerie ecc.).	Medium-density fibreboard (MDF) is an engineered wood product made by breaking down hardwood or softwood residuals into wood fibres, often in a defibrator, combining it with wax and a resin binder, and forming it into panels by applying high temperature and pressure. <sup>[1]</sup> MDF is generally denser than plywood. It is made up of separated fibres but can be used as a building material similar in application to plywood. It is stronger and denser than particle board. <sup>[2]</sup>	Un panneau de fibres à densité moyenne <sup>1</sup> ou MDF (pour medium-density fiberboard, l'appellation anglophone) est un panneau de fibres de bois à moyenne densité (...). Également connu sous la dénomination de medium (nom commercial du produit utilisé par la société Isoroy), ce panneau issu d'un procédé industriel continu, est constitué de fibres de bois et d'un liant synthétique à base de résine urée-formol que l'on soumet à des contraintes de température et de pression <sup>2</sup> . Du fait qu'il pourrait être cancérigène, il est de moins en moins utilisé dans la construction.
External cross-reference	<a href="https://educazionetecnicaonline.com/2011/12/13/pannelli-di-legno/">https://educazionetecnicaonline.com/2011/12/13/pannelli-di-legno/</a>	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density_fibreboard">https://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density_fibreboard</a>	<a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Panneau_de_fibres_%C3%A0_densit%C3%A9_moyenne">https://fr.wikipedia.org/wiki/Panneau_de_fibres_%C3%A0_densit%C3%A9_moyenne</a>
	Educazione tecnica online	Wikipedia	Wikipedia
Synonym			medium
hyperonym	legni artificiali	engineered wood	bois d'ingénierie
Full form	pannello di fibra a media densità	medium density fiberboard	panneau de fibres à densité moyenne
Abbreviation	medio density		
Subject field	Architettura	Architecture	Architecture
Subdomain	Arredamento	Furnishing	Mobilier
Register	specializzato	specialized	spécialisé

Context	Tavolo bistrot con base in poliuretano rigido verniciato bianco o nero. Piano in cristallo trasparente temperato 12mm o in MDF laccato bianco o nero opaco.	Create and customise your own unique cabinet - made to fit your home, your style and your needs. Designed in either our premium and versatile MDF or an exciting range of coloured MFC textures and woodgrain effects - delivered to you as flat-pack.	Ce meuble TV en MDF offre une touche industrielle avec ses couleurs brutes. Epuré et élégant, on aime ses multiples rangements ouverts et fermés.
External cross-reference	<a href="https://www.cattelanitalia.com/it/products/generaPDF/74C6808A-CA4F-40E9-8678-82E454B73768/2">https://www.cattelanitalia.com/it/products/generaPDF/74C6808A-CA4F-40E9-8678-82E454B73768/2</a>	<a href="https://thecabinetshop.co.uk/">https://thecabinetshop.co.uk/</a>	<a href="https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/meuble-tv-en-mdf-avec-un-plateau-et-2-tiroirs-marron-sireine-M22184826.htm#">https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/meuble-tv-en-mdf-avec-un-plateau-et-2-tiroirs-marron-sireine-M22184826.htm#</a>
Source (context)	Cattelanitalia	Thecabinetshop	Maisons du Monde
Collocation	in mdf	in mdf	en mdf

+

# Conclusions

This dissertation focused on a very specific domain, the turnkey furnishing industry, that is particularly well-developed in the north-east of Italy. The main purpose was to focus on the creation of a trilingual terminological termbase in Italian, English and French. The preparation of the termbase required much work and attention besides a continuous process of checking equivalences in their context and of their application.

In Chapter 1 I discussed special languages and the history of terminology, as well as critics to the traditional school and the new approaches that emerged in recent years. Chapter 2 dealt with corpus linguistics and the software that allows term extraction. I described the FAIRterm terminological project of the University of Padova, which is the reference template for my terminological termbase. In Chapter 3 I outlined the subject field of this dissertation and explained what the turnkey furnishing sector is. I then explained the actual terminological activity I carried out. I collected documents from many furniture producers, technical sheets of products and materials, glossaries, tender documents. By using Sketch Engine, I identified the relevant terminology, and I selected terms that I would describe in this dissertation. The terminological records as shown in this thesis reflect the FAIRterm application and are also available online. Some conceptual diagrams were given to help understand the subject field as it involves different disciplines, including architecture, construction, and furnishing. As in terminology we deal with the conceptual framework of terms, I examined the different kinds of equivalence we may face and how I managed the (rare) cases of polysemy. I have then analyzed some terms that required careful documentation analysis during the compilation phase.

Finally, Chapter 4 shows the termbase I have compiled on the basis of the FAIRterm web application. This termbase is not exhaustive and cannot be considered a full representation of all the terminology used in the turnkey furnishing domain, however I decided to include terms that I often encounter during my daily job and whose equivalents in English and French are very often incorrect. I hope this can be of help for translators and for specialists working

in this field, improving their communication skills. The use of correct terminology is fundamental and I really think this can improve the associated perceived value of a company and increase its reputation internationally.

# References

Aerntz R. and Picht H., 1989. *Einführung in die Terminologearbeit*, 2.erw. Aufl., Hildesheim/Zurich/ New York: Georg Olms Verlag.

Auger, P., 1988. “La terminologie au Quebec et dans le monde, de la naissance à la maturité”. *Actes du sixième colloque OLF-STQ de terminologie. L'ère nouvelle de la terminologie*, pp. 27–59. Quebec: Gouvernement du Québec.

Benis M., 2006. “Searching and researching”, *ITI Bulletin*, July-August, 22-27.

Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R., 1998. *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use*. New York: Cambridge University Press.

Bourigault D. and Slodzian M.,1999. “Pour une terminologie textuelle ”, *Terminologies Nouvelles*, 19, 29-32.

Bowker L. and Pearson J., 2002. *Working with Specialized Language, A Practical Guide to Using Corpora*. London/New York: Routledge.

Cabré, Maria T., 1999. *Terminology: Theory, Methods and Applications*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Cortelazzo, M., 1994. *Le Lingue speciali la dimensione verticale*. Padova: Unipress.

Drouin P., 1998. “Compte rendu . Equipe de recherche en Syntaxe et Sémantique TIA-97 : *Actes des deuxièmes rencontres terminologie et intelligence artificielle* (Université Toulouse-le-Mirail, 3 et 4 avril 1997), *Meta* 43, 3, p.1 <https://www.erudit.org/en/journals/meta/1998-v43-n3-meta170/002592ar.pdf>

Federlegno Arredo 2022, *Filiera Legno-Arredo chiude il 2021 con oltre 49 miliardi di fatturato e 18 miliardi di export*, Milano: Federlegno Arredo, Ufficio stampa e comunicazione

(<https://www.federlegnoarredo.it/ContentsFiles/CS%20CONSUNTIVI%20FILIERA%20LEGGNO-ARREDO%20CHIUDE%202021%20CON%20OLTRE%2049%20MILIARDI%20DI%20FATTURATO%20E%2018%20MILIARDI%20DI%20EXPORT%20.pdf>)

Halliday, M. A. K., & Hasan, R., 1989. *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-semiotic Perspective* (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.

Halliday M.A.K., Martin J.R., 1993. *Writing Science: Literacy and Discursive Power*. Bristol/London: The Falmer Press.

Hoffmann, L., 1984. "Seven Roads to LSP" in : *Special Language-Fachsprache* VI, 1-2., pp.28-38.

Jakobson, R., 1995. *On Language*. Cambridge: Harvard University Press.

Koller, W., 1992. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Heidelberg: Quelle & Mayer UTB.

Mayer, F., 2002. "Sinonimia ed equivalenza", in *Manuale di terminologia*, a cura di Magris M., Musacchio M.T., Rega L. e Scarpa F. Milano: Hoepli, pp. 115-119.

McEnery T. and Wilson A., 1996. *Corpus Linguistics. An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Rondeau, G., 1984. *Introduction à la terminologie*, 2<sup>e</sup> édition corrigée. Chicoutimi: Gaétan Morin.

Sager, J. C. 1990. *A Practical Course in Terminology Processing*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Saffron, G., 2019. *Setting Out For Construction: A Practical Guide to Site Surveying*. Place: Castello House Publishing.

Scarpa, F., 2008. *La traduzione specializzata, un approccio didattico professionale*. Milano: Hoepli.

Sinclair, J. 2005, "Corpus and Text - Basic Principles" in *Developing Linguistic Corpora: A Guide to Good Practice*, ed. M. Wynne. Oxford: Oxbow Book.

Soglia, S. 2002. "Origine, Sviluppo e tendenze della terminologia moderna". . In M. Magris , M. T. Musacchio , L. Rega e F. Scarpa (a cura di) *Manuale di terminologia*. Milano: Hoepli, pp. 9-19.

Temmermann, R.,1997. "The process of (neo)lexicalization: the case of the life sciences". In C. de Schaetzen (éd.), *Terminologie et interdisciplinarité, Actes du colloque organisé en avril 1996 par le Centre de Terminologie de Bruxelles (Institut Libre Marie Haps) et l'Association européenne des Langues Vivantes (AEPLV)*. Louvain-la-Neuve, Peetrs, pp.47-62.

Tunisini A., Pensarelli T., Ferrucci L., 2014. *Economia e management delle imprese, Strategie e strumenti per la competitività e la gestione aziendale*. Milano: Hoepli.



Wilkinson, M. D., M. Dumontier, I. J. Aalbersberg, G. Appleton, M. Axton, A. Baak, N. Blomberg, J.-W. Boiten, L. B. da Silva Santos, P. E. Bourne, et al. (2016). *The FAIR guiding principles for scientific data management and stewardship*. *Scientific data* 3 (1), 1-9.

Wüster E., 1970, *Internationale Spachnormung in der Technik, besonders in der Elektrotechnik (Die nationale Sprachnormung und ihre Verallgemeinerung)*, Bonn: Dritte, abermals ergänzte Aufl., Bouvier u. CO Verlag (erste Aufl. 1931)

Vezzani F., 2021, "La ressource FAIRterm : entre pratique pédagogique et professionnalisation en traduction spécialisée" *Synergies Italie*, n.17, p. 51-64.

Vezzani F., 2022, "*Terminologie numérique: conception, représentation et gestion.*" Bern : Peter Lang International Academic Publishers.

Zanuttini R., Castro S., Berti G., 1998. *Xilogos: glossario multilingue dei termini usati in tecnologia del legno*. Place: Consiglio Nazionale delle Ricerche. Istituto per la Ricerca sul Legno.

### **Norme ISO:**

ISO – 16642: 2017 Computer application in terminology – Terminological markup framework.

ISO – 12620: 1019 Management of terminology resources- Data category specifications .

ISO – 30042 : 2019 Management of terminology resources – TermBase exchange (TBX).

### **Sitography**

2m concept 2023, *Préstation de relevés 3D*, <https://www.2mconcept.fr/releve3d> (last accessed on 19 February 2023).

3C Aménagement 2018, *Notre Histoire*, <https://www.3camenagement.fr/notre-histoire> (last accessed on 19 February 2023).

A Cœur de chaux 2017, *Choisir un revêtement mural avec notre collection alliage*, <https://www.acoeurdechaux.com/osser-un-revetement-mural-en-pur-metal/> (last accessed on 19 February 2023).

Abbey Floorcare 2023, *The Difference Between Marble Honing And Marble Polishing In Alcester Worcestershire*, <https://www.abbeyfloorcare.co.uk/marble/marble-polishing-alcester-worcestershire-b49/> (last accessed on 15 February 2023).

<https://www.treccani.it/vocabolario/bisello/Abet> Laminati 2016, *Manuale Tecnico*. <https://abetlaminati.com/app/uploads/2016/04/MEG-Manuale-tecnico.pdf> (last accessed on 12 February 2023).

AD Italia 2022, *A Torino una mansarda si trasforma in un appartamento su misura*, <https://www.ad-italia.it/gallery/mansarda-appartamento-su-misura-torino-foto/> (last accessed on 12 February 2023).

Ad Magazine 2021a, *Un vaste appartement intime et convivial signé Emmanuelle Simon*, <https://www.admagazine.fr/adinspiration/article/un-vaste-appartement-intime-et-convivial-signe-emmanuelle-simon> (last accessed on 19 February 2023).

Ad Magazine 2022b, *À vendre, un hôtel particulier de 440 m<sup>2</sup> entre la place du Trocadéro et l'Étoile*, <https://www.admagazine.fr/adactualites/article/maison-a-vendre-hotel-particulier-place-trocadero-etoile> (last accessed on 19 February 2023).

AD magazine 2022c, *À Paris, un duplex au style Art déco pensé par Vincent Van Duysen*, <https://www.admagazine.fr/advisitesprivees/article/a-paris-un-duplex-au-style-art-deco-pense-par-vincent-van-duysen> (last accessed on 19 February 2023).

Afnor Groupe 2016, *Retour d'expérimentation sur la filière Ameublement en Alsace, Bourgogne et Lorraine*, <https://www.afnor.org/wp-content/uploads/2016/07/ademe-filiere-ameublement.pdf> (last accessed on 17 February 2023).

AN Shopfitting magazine 2012a, *Marni Edition approda a Tokyo*, <https://www.arredanegozi.it/2012/03/marni-edition-tokyo/> (last accessed on 12 February 2023).

An Shopfitting magazine 2015b, *SHEFFIELD Ginevra. La boutique del gioiello in soli 49 metri quadri*. <https://www.arredanegozi.it/2015/03/boutique-sheffield-ginevra/> (last accessed on 12 February 2023).

Anticstore 2023, *Petit Nicolas ébéniste*, <https://www.anticstore.com/ebeniste/petit-nicolas> (last accessed on 15 February 2023).

Ar Mobilier 2023, <https://www.ar-mobilier.fr>. (last accessed on 12 February 2023).

Arch & Home 2023, *Claustra en aluminum*, <https://www.arch-and-home.fr/architecte-et-maison-professionnel/710-l-alufecture-mobilier-en-metal/668-claustra-en-aluminium.html> (last accessed on 19 February 2023).

Archiexpo 2023, *Wall sandwich panel*, <https://www.archiexpo.com/prod/cbg-composites/product-167784-2349319.html> (last accessed on 19 February 2023).

Archiproducts 2019a, *Hang by Desalto*, [https://www.archiproducts.com/fr/produits/desalto/etagere-murale-en-aluminium-extrude-hang\\_85065](https://www.archiproducts.com/fr/produits/desalto/etagere-murale-en-aluminium-extrude-hang_85065) (last accessed on 17 February 2023).

Archiproducts 2023b, *Light sniper By Flos*, [https://www.archiproducts.com/it/prodotti/flos/faretto-a-led-in-stile-moderno-a-soffitto-da-incasso-light-sniper\\_286782](https://www.archiproducts.com/it/prodotti/flos/faretto-a-led-in-stile-moderno-a-soffitto-da-incasso-light-sniper_286782) (last accessed on 15 February 2023).

Archiproducts 2023c, *Paraspigoli*, <https://www.archiproducts.com/it/prodotti/profiliparaspigoli> (last accessed on 12 February 2023).

Archiproducts 2023d, *Soft corner guards By Codex*, [https://www.archiproducts.com/en/products/codex/corner-guards-soft-corner-guards\\_313751](https://www.archiproducts.com/en/products/codex/corner-guards-soft-corner-guards_313751) (last accessed on 19 February 2023).

Architect Projects 2017, *Stonearth interiors*, <https://architectprojects.co.uk/stonearth-interiors/> (last accessed on 12 February 2023).

Art Metaux 2023, *Garde corps fer forge bruni sur balcon à Martigues*, <https://www.art-metaux.fr/details-garde+corps+fer+forge+bruni+sur+balcon+a+martigues-64.html> (last accessed on 19 February 2023).

Artisan beton 2023. *Comment fair eun ragréage auto lissant?*. <https://www.artisanbeton.fr/ragreage-autolissant.html> (last accessed on 15 February 2023).

Atelier Patrice Bricout 2023, *Montant*, <https://atelierpatricebricout.fr/nos-conseils-de-restauration-de-meubles/lexique-du-mobilier/> (last accessed on 19 February 2023).

Berardengo Legnami 2023, *Essenze*, <https://www.berardengolegnami.it/essenze.php?essenza=29> (last accessed on 12 February 2023).

Berti Pavimenti 2021, *Catalogo prefiniti*, <https://www.berti.net/wp-content/uploads/2021/11/catalogo-prefiniti-berti-bertistudio-web.pdf> (last accessed on 12 February 2023).

Bonzano 2023, *Catalogo Placcati*, [https://www.bonzano.com/wp-content/uploads/2018/02/Brochure-Placcati\\_-Ita.pdf](https://www.bonzano.com/wp-content/uploads/2018/02/Brochure-Placcati_-Ita.pdf) (last accessed on 12 February 2023).

Brico Portale 2023, *Lamello per unire il legno – Guida completa all'utilizzo*, <https://www.bricoportale.it/fai-da-te/tecniche/fai-da-te-legno/lamello-legno/#:~:text=Che%20cos%27%A8%20il%20lamello&text=Si%20tratta%20di%20piastri%20di,diametro%20e%204%20di%20spessore> Last accessed on 25 february 2023

Brocadello Tito 2023, *Lavorazione del Tranciato*, <http://web.tiscali.it/brocadello/cosa.htm> (last accessed on 25 february 2023)

Cambridge Dictionary 2023a, “Chipboard”, <https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/chipboard> (last accessed on 19 February 2023).

Cambridge Dictionary 2023b, “Floorboard”, <https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/floorboard> (last accessed on 15 February 2023).

Cambridge Dictionary 2023c, “Flush”, <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/flush> (last accessed on 15 February 2023).

Cambridge Dictionary 2023d, “Folding”, <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/folding>. (last accessed on 12 February 2023).

Cambridge Dictionary 2023e, “Plasterboard”, <https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese/plasterboard> (last accessed on 19 February 2023).

Cassina 2018, *Parete Modulare Omega*, <https://www.cassina1.it/cassina/wp-content/uploads/2018/03/omega.pdf> (last accessed on 17 February 2023).

Cassina 2021, *Workplace and Hospitality*, [https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/catalogs/multilanguage/CASSINA-PRO\\_72.pdf](https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/catalogs/multilanguage/CASSINA-PRO_72.pdf) (last accessed on 12 February 2023).

Cassina 2023, *Scrittoio Cavalletto*, [https://www.cassina.com/it/it/prodotti/cavalletto.html#833-cavalletto\\_35127](https://www.cassina.com/it/it/prodotti/cavalletto.html#833-cavalletto_35127) (last accessed on 12 February 2023).

Cassina 2023, *SediaZig Zag*, [https://www.cassina.com/it/it/prodotti/zig-zag.html#280-zig-zag\\_76945](https://www.cassina.com/it/it/prodotti/zig-zag.html#280-zig-zag_76945) (last accessed on 12 February 2023).

Cassina *Scheda prodotto Nuages*,  
[https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/products/n/u/a/536-nuage-a-plots/09\\_scheda-prodotto/scheda-prodotto-536-nuage-a-plots.pdf.coredownload.pdf](https://www.cassina.com/content/dam/ld/cassina/products/n/u/a/536-nuage-a-plots/09_scheda-prodotto/scheda-prodotto-536-nuage-a-plots.pdf.coredownload.pdf) (last accessed on 12 February 2023).

Cattelan Italia 2023, *Tavolo Bistrot Hugo*,  
<https://www.cattelanitalia.com/it/products/generaPDF/74C6808A-CA4F-40E9-8678-82E454B73768/2> (last accessed on 12 February 2023).

Celenit 2020, *Levigatura del legno: suggerimenti*,  
<https://celenit.it/falegnameria/nuut/levigatura-del-legno-suggerimenti.html#:~:text=La%20levigatura%20%C3%A8%20il%20trattamento,si%20macinano%20allo%20stesso%20modo> (last accessed on 25 February 2023)

Certificazioneleed 2021, *Crediti LEED® per arredamento per negozi – Azienda Buzzoni (RO)*, <https://www.certificazioneleed.com/notizie/crediti-leed-per-arredamento-per-negozi-azienda-buzzoni/> (last accessed on 12 February 2023).

Cnc step 2022, *Wood milling*, <https://www.cnc-step.com/wood-milling/> (last accessed on 25 february 2023)

Codeve Bois 2023, *Définition d'un ponçage pour le bois*,  
<https://www.codeve.fr/content/246-definition-ponçage-bois> (last accessed on 25 February 2023)

Colinton Furniture 2023, *Wood veneer*, <https://www.colintonfurniture.co.uk/wood-veneers-t-29>. (last accessed on 12 February 2023).

Collins Dictionary 2023a, *“Bevel”*,  
<https://www.collinsdictionary.com/it/dizionario/inglese/bevel> (last accessed on 19 February 2023).

Collins Dictionary 2023b, *“Butt-joint”*,  
<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/butt-joint> (last accessed on 18 February 2023).

Collins Dictionary 2023c, *“Cladding”*,  
<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/cladding> (last accessed on 19 February 2023).

Collins Dictionary 2023d, *“Fire-Retardant”*,  
<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/fire-retardant> (last accessed on 19 February 2023).

Collins Dictionary 2023e, “Freestanding”, <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/freestanding> (last accessed on 17 February 2023).

Collins Dictionary 2023f, “Honing”, <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/honing> (last accessed on 15 February 2023).

Comune Cinisello Balsamo 2022, *Capitolato Tecnico Arredi*, [https://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it/IMG/pdf/capitolato\\_tecnico\\_arredi.pdf?9276/c6f79e429f3f4f8b5f77b4fa37b8ac2a3146cbd0](https://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it/IMG/pdf/capitolato_tecnico_arredi.pdf?9276/c6f79e429f3f4f8b5f77b4fa37b8ac2a3146cbd0) (last accessed on 12 February 2023).

Conseils Outillage 2018, *Comment Ponçer du marbre*, <https://www.conseils-outillage.fr/comment-poncer-du-marbre/#:~:text=Le%20pon%C3%A7age%20du%20marbre%20est%20indispensable%20pour%20enlever%20toutes%20traces,un%20mauvais%20entretien%20du%20marbre> (last accessed on 15 February 2023).

Coroflot 2023, *Balance Coffee Table*, <https://www.coroflot.com/designerx99/Balance-Coffee-Table> (last accessed on 17 February 2023).

Corrosionpedia 2017, *Chrome plating*, <https://www.corrosionpedia.com/definition/6294/chrome-plating> (last accessed on 17 February 2023).

Coté maison 2015, *Appartement haussmannien transformé par un architecte*, [https://www.cotemaison.fr/loft-appartement/appartement-haussmannien-modernise-par-un-architecte\\_23723.html](https://www.cotemaison.fr/loft-appartement/appartement-haussmannien-modernise-par-un-architecte_23723.html) (last accessed on 15 February 2023).

Côté verre 2021, *Plateau de table en verre: l'atout chic et design à oser!*, [https://www.coteverre.fr/le-blog/plateau-de-table-en-verre-atout-chic-et-design\\_103.4.htm](https://www.coteverre.fr/le-blog/plateau-de-table-en-verre-atout-chic-et-design_103.4.htm) (last accessed on 19 February 2023).

Curtis contract furniture 2020, *Fully mocked-up hotel sample rooms*, <https://www.curtisfurniture.co.uk/sample-rooms/> (last accessed on 19 February 2023).

Delhez 2016, *Cintrage*, <https://www.delhez.be/machines/cintrage> (last accessed on 17 February 2023).

Dezeen 2014a, *Tadao Ando divides Duvetica store with curved concrete wall*, <https://www.dezeen.com/2014/06/13/tadao-ando-duvetica-store-milan-concrete/> (last accessed on 19 February 2023).

Dezeen 2017b, *McLaren Excell contrasts smoked oak with white panelling for London home in a former office*, <https://www.dezeen.com/2017/05/03/rylett-crescent-mclaren-excell-london-offices-family-home-renovation/> (last accessed on 15 February 2023).

Dezeen 2022c, *Aqueduct modular seating collection by Poiat*, <https://www.dezeen.com/2022/11/14/aqueduct-modular-sofa-poiat-dezeen-showroom/> (last accessed on 15 February 2023).

Dezeen 2014d, *Tolila+Gilliland converts jewellery shop into felt-lined Aesop store*, <https://www.dezeen.com/2014/06/25/aesop-shepherds-bush-grey-felt-tolila-gilliland/> (last accessed on 19 February 2023).

Dezeen 2015e, *Bouroullec brothers design a bent steel triangle to frame Artek furniture collection*, <https://www.dezeen.com/2015/02/03/ronan-erwan-bouroullec-kaari-tables-shelving-bent-steel-wood-artek/> (last accessed on 19 February 2023).

Dezeen 2016f, *Zaha Hadid's Valle shelves feature in latest range from Citco*, <https://www.dezeen.com/2016/04/15/zaha-hadid-valle-shelves-citco-furniture-design-norman-foster-daniel-libeskindmilan-design-week-2016/> (last accessed on 19 February 2023).

Dezeen 2019g, *Casimir celebrates 30 years as a designer with oak and walnut furniture collection*, <https://www.dezeen.com/2019/05/28/casimir-wood-furniture-design/> (last accessed on 15 February 2023).

Dezeen 2019h, *Hogg & Lamb recreates features of ancient Babylon in Sydney restaurant*, <https://www.dezeen.com/2019/09/07/babylon-restaurant-bar-hoggs-lamb-sydney-australia/> (last accessed on 18 February 2023).

Dezeen 2020i, *Freestanding shelving system by ON&ON*, <https://www.dezeen.com/2020/11/06/freestanding-shelving-system-on-on-dezeen-showroom/> (last accessed on 17 February 2023).

Dezeen 2020j, *Weathering steel highlights thresholds within King Edward Residence in Canada*, <https://www.dezeen.com/2020/11/03/king-edward-residence-atelier-schwimmer-canada/> (last accessed on 15 February 2023).

Dezeen 2022k, *Sarah Poniatowski designs teal and teak indoor-outdoor bathroom for Axor*, <https://www.dezeen.com/2022/06/07/sarah-poniatowski-teal-teak-indoor-outdoor-bathroom-axor-design/> (last accessed on 15 February 2023).

Dezeen 2022i, *Ten tranquil bathrooms with timber-clad interiors*, <https://www.dezeen.com/2022/07/10/ten-timber-clad-bathrooms-lookbooks/> (last accessed on 19 February 2023).

Dictionnaire Larousse 2023, “Elevation”, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%C3%A9l%C3%A9vation/28391> (last accessed on 18 February 2023).

Dictionary.com, 2023, *Blockboard*, <https://www.dictionary.com/browse/blockboard> (last accessed on 17 February 2023).

Dictionnaire Le Robert 2023a, “Placoplâtre”, <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/placoplatre> (last accessed on 19 February 2023).

Dictionnaire LeRobert 2023b, “Biseau”, <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/biseau> (last accessed on 19 February 2023).

Dictionnaire LeRobert 2023c, “Chromer”, <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/chromer> (last accessed on 17 February 2023).

Dictionnaires Larousse 2023d, “Anodisation”, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/anodisation/3704#:~:text=Oxydation%20superficielle%20d'une%20pi%C3%A8ce,abrasion%20et%20%C3%A0%20la%20corrosion> (last accessed on 19 February 2023).

Dictionnaires Larousse, 2023e, “Moucheté”, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/moucheter/52860#:~:text=Bois%20mouchet%C3%A9%2C,gourmands%20sur%20l'arbre> (last accessed on 18 February 2023).

Dictionnaires Larousse, 2023, “Chevron”, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/chevron/15231>. (last accessed on 19 February 2023).

Dictionnaires Larousse, 2023f, “Cintrage”, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/cintrage/16104> (last accessed on 17 February 2023).

Dictionnaires Larousse, 2023g, “Gabarit”, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/gabarit/35727> (last accessed on 19 February 2023).

Dictionnaires Larousse, 2023h, “Ignifuge”, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ignifuge/41485> (last accessed on 19 February 2023).



Dictionnaires Larousse, 2023i, “Noyer”,  
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/noyer/55154> (last accessed on 15 February 2023).

Dictionnaires Larousse, 2023j, “Planche”,  
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/planche/61356> (last accessed on 15 February 2023).

Dictionnaires Larousse, 2023k, “Prototype”,  
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/prototype/64610#:~:text=Premier%20exemplaire%20construit%20d'un,de%20la%20construction%20en%20s%C3%A9rie> (last accessed on 19 February 2023).

Dictionnaires Larousse, 2023l, “Relevé”,  
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/relev%C3%A9/67883> (last accessed on 19 February 2023).

Dictionnaires Larousse, 2023m, “Revêtement”,  
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/rev%C3%AAtement/69122> (last accessed on 19 February 2023).

Dictionnaires Larousse 2023n, “Vieillessement”,  
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/vieillessement/81927> (last accessed on 15 February 2023).

Dictionnaires Larousse 2023o, “Charnière”,  
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/charni%C3%A8re/14793#:~:text=%EE%A0%AC%20charni%C3%A8re&text=1.,et%20de%20la%20recherche%20appliqu%C3%A9e> (last accessed on 19 February 2023).

Dispano 2018, *Panneau alvéolaire brut Eurolight*,  
<https://www.dispano.fr/p/panneaux/panneau-eurolight-brut-ponce-2-faces-280x207cm-50mm-A1841567> (last accessed on 19 February 2023).

Distribution 2020 2023, *Support dissimulé pour tablette*,  
[https://2020richelieu.com/products/support-dissimule-pour-tablette?\\_pos=2&\\_sid=87ac99f18&\\_ss=r](https://2020richelieu.com/products/support-dissimule-pour-tablette?_pos=2&_sid=87ac99f18&_ss=r) (last accessed on 19 February 2023).

Dizionari Corriere 2023a, “Cromato”,  
[https://dizionari.corriere.it/dizionario\\_italiano/C/cromato.shtml](https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/C/cromato.shtml). (last accessed on 12 February 2023).

Garofoli 2023, *Porte a libro*, <https://www.garofoli.com/it/prodotti/porte-a-libro/#:~:text=Le%20porte%20a%20libro%20devono,%C3%A8%20detta%20anche%20porta%20pieghevole> (last accessed on 25 February 2023)

Dizionari Corriere 2023c, “Noce”,  
[https://dizionari.corriere.it/dizionario\\_italiano/N/noce\\_1.shtml](https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/N/noce_1.shtml) (last accessed on 12 February 2023).

Dizionari Corriere 2023d, “Staffa” in Dizionario Italiano,  
[https://dizionari.corriere.it/dizionario\\_italiano/S/staffa.shtml](https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/S/staffa.shtml) (last accessed on 12 February 2023).

Dizionari Repubblica 2023a, “Smaltimento”,  
<https://dizionari.repubblica.it/Italiano/S/smaltimento.html> (last accessed on 12 February 2023).

Dizionari Repubblica 2023b, “Tracciamento”,  
<https://dizionari.repubblica.it/Italiano/T/tracciamento.html> (last accessed on 12 February 2023).

Dizionario Italiano 2023, Dizionario Italiano Online a cura di Enrico Olivetti, “Anodizzato”,  
<https://www.dizionario-italiano.it/dizionario-italiano.php?lemma=ANODIZZATO100> (last accessed on 12 February 2023).

Domus Web 2014, *Tadao Ando per Duvetica*,  
[https://www.domusweb.it/it/notizie/2014/06/11/tadao\\_ando\\_per\\_duvetica.html](https://www.domusweb.it/it/notizie/2014/06/11/tadao_ando_per_duvetica.html) (last accessed on 12 February 2023).

Edilizia in un click 2021, *Differenza tra listellare e lamellare*, <https://edilizia-in-un-click.starbuild.it/2021/11/differenza-tra-listellare-e-lamellare.html#inizio6> (last accessed on 12 February 2023).

Editions Eyrolles 2023a, Le Dictionnaire professionnel du BTP, “Plat-Joint”,  
<https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/definition.html?id=7051> (last accessed on 18 February 2023).

Editions Eyrolles 2023b, Le Dictionnaire professionnel du BTP, “Alvéolaire”,  
<https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/definition.html?id=2632> (last accessed on 19 February 2023).

Editions Eyrolles 2023c, Le Dictionnaire professionnel du BTP, “Baguette d’angle”, <https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/definition.html?id=792#:~:text=BAGUETTE%20%2D%20d%20angle%20%2D%20n.f.%20%3A&text=Baguette%20en%20bois%20ou%20en,ar%C3%AAte%20afin%20de%20a%20prot%C3%A9ger> (last accessed on 19 February 2023).

Editions Eyrolles 2023d, Le Dictionnaire professionnel du BTP, “Porte-à-faux”, <https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/definition.html?id=7278>. (last accessed on 19 February 2023).

Editions Eyrolles 2023e, Le Dictionnaire professionnel du BTP, “Retombée”, <https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/definition.html?id=7963>. (last accessed on 19 February 2023).

Editions Eyrolles 2023f, Le Dictionnaire professionnel du BTP, “Traçage”, <https://www.editions-eyrolles.com/Dico-BTP/definition.html?id=8972>. (last accessed on 19 February 2023).

Edmont 2016, *Work for us*, <http://www.edmont.co.uk/work-for-us/> (last accessed on 19 February 2023).

Educazione Tecnica Online 2011, *Pannelli di Legno*, <https://educazionetecnicaonline.com/2011/12/13/pannelli-di-legno/>. (last accessed on 12 February 2023).

Egger 2023a, *Pannelli Truciolari grezzi*, [https://www.egger.com/shop/it\\_IT/interior/product/RAWBOARDS](https://www.egger.com/shop/it_IT/interior/product/RAWBOARDS) (last accessed on 12 February 2023).

Egger 2023b, *Brochure Pannelli Stratificati*, [https://www.egger.com/get\\_download/cbbd6bf3-2f58-4409-a3c3-b29eac69a459/Brochure\\_Pannelli\\_stratificati.pdf](https://www.egger.com/get_download/cbbd6bf3-2f58-4409-a3c3-b29eac69a459/Brochure_Pannelli_stratificati.pdf) (last accessed on 12 February 2023).

Elle Decor 2019a, *The System approach in Modern Living Furniture*, <https://www.elledecor.com/it/best-of/a28318780/living-furniture-alf-da-fre/> (last accessed on 19 February 2023).

Elle Decor 2018b, *Pavimento in parquet a spina di pesce*, <https://www.elledecor.com/it/case/a21267863/pavimento-in-parquet-a-spina-di-pesce/> (last accessed on 12 February 2023).

Encyclopedia 2003, *Corner Guard*, <https://encyclopedia2.thefreedictionary.com/corner+guard#:~:text=1.,before%20plastering%20to%20reinforce%20them> (last accessed on 19 February 2023).

Falegnameria 3F 2017, *Concreo Cemento non cemento a pannelli*, <https://www.falegnameria3f.it/wp-content/uploads/2017/03/Concreo.pdf> (last accessed on 12 February 2023).

Family Handyman 2022, *Speed up your woodworking projects with these sanding tips*, <https://www.familyhandyman.com/project/how-to-sand-wood-faster/> (last accessed on 25 February 2023).

Fashionmagazine 2022, *Yves Saint Laurent: in via Montenapoleone il più grande store d'Europa*, <https://www.fashionmagazine.it/business/-Yves-Saint-Laurent-in-via-Montenapoleone-il-pi-grande-store-dEuropa-1393> (last accessed on 12 February 2023).

Federlegno arredo, 2022, *Filiera Legno-Arredo chiude il 2021 con oltre 49 miliardi di fatturato e 18 miliardi di export*, (<https://www.federlegnoarredo.it/ContentsFiles/CS%20CONSUNTIVI%20FILIERA%20LEGGNO-ARREDO%20CHIUDE%202021%20CON%20OLTRE%2049%20MILIARDI%20DI%20FATTURATO%20E%2018%20MILIARDI%20DI%20EXPORT%20.pdf>) (last accessed on 25 February 2023).

Fine Woodworking 2005, *All About Spline joints*, <https://www.finewoodworking.com/2005/09/12/all-about-spline-joints> (last accessed on 17 February 2023).

First in architecture 2023. *Technical drawing: Elevation and Section.*, <https://www.firstinarchitecture.co.uk/technical-drawing-elevations-and-sections/> (last accessed on 18 February 2023).

Floor Equipe 2023, *Cos'è la levigatura e lucidatura del marmo*, <https://www.floor-equipe.it/levigatura-lucidatura-marmo/#:~:text=La%20levigatura%20del%20marmo%20%C3%A8,finitura%20satinata%20e%20trattato%20con> (last accessed on 12 February 2023).

Fontana Architecture 2021, *Plan, Section, Elevation Architectural Drawings Explained*, <https://fontanarchitecture.com/plan-section-elevation/> (last accessed on 17 February 2023).

Frameweb 2021a, *Balenciaga's first Amsterdam store reflects the brand's new retail concept*. <https://www.frameweb.com/article/retail/balenciagas-first-amsterdam-store-reflects-the-brands-new-retail-concept> (last accessed on 17 February 2023).

Frameweb 2021b, *How Font Barcelona's new switch and socket finishes reference urban architecture.*, <https://frameweb.com/article/partner-content/how-font-barcelonas-new-switch-and-socket-finishes-reference-urban-architecture> (last accessed on 19 February 2023).

France Pierre 2023, *Quel format pour les dallages en pierres naturelles ?*, <https://www.carrelagepierre.com/accueil/que-recherchez-vous/quel-format/>. (last accessed on 12 February 2023).

Fratelli Pellizzari 2023, *Terminologia*, <https://www.fratellipellizzari.it/blog/posa-piastrelle-vicenza-verona-pavimenti#:~:text=Disegno%20o%20schema%20di%20posa,disposizione%20delle%20piastrelle%20nei%20locali> (last accessed on 12 February 2023).

Furrer. 2023 *Bleu de savoie*, <https://www.furrer.it/it/marmo/bleu-de-savoie.asp> (last accessed on 12 February 2023).

FVL Materiali per edilizia 2023, *Massetto autolivellante Fassa*, <https://www.fvledilizia.it/massetti-e-sottofondi/376-fassa-sa-500-massetto-autolivellante-cementizio.html> (last accessed on 12 February 2023).

Garofoli 2023, *Porte a libro*, <https://www.garofoli.com/it/prodotti/porte-a-libro/> (last accessed on 12 February 2023).

Garzanti Linguistica 2023b, “dima”, <https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=dima> (last accessed on 12 February 2023).

Genus Mobili 2021, *Contract e su misura*, <http://www.genusmobili.com/products/6/contract-e-su-misura> (last accessed on 12 February 2023).

Glennwood 2020, *About*, <http://www.glennwood.ie/aboutus/> (last accessed on 19 February 2023).

Gouvernement du Canada, Termium Plus 2012. “Raccord en portefeuille”, [https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=raccord+en+portefeuille&index=frw&codom2nd\\_wet=1#resultres](https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=raccord+en+portefeuille&index=frw&codom2nd_wet=1#resultres) (last accessed on 15 February 2023).

Habitat 2023, *Milla buffet*, <https://www.habitat.fr/p/milla-buffet-haut-noyer> (last accessed on 15 February 2023).

Hafele 2023, *Baguette de Protection*, <https://www.hafele.fr/fr/produit/baguettes-de-protection-pour-meubles-et-plans-de-travail/P-00858522/> (last accessed on 19 February 2023).

Hanson Plywood Limited 2023. *Fire retardant MDF*, <https://hanson-plywood.co.uk/products/fire-retardant-mdf/> (last accessed on 19 February 2023).

Hettich 2023, *Systèmes de portes pliantes*, [https://shop.hettich.com/fr\\_FR/Syst%C3%A8mes-de-portes-pliantes/c/group6164362375932](https://shop.hettich.com/fr_FR/Syst%C3%A8mes-de-portes-pliantes/c/group6164362375932) (last accessed on 12 February 2023).

Il wood blogger 2017a, *Falegnameria: guida a giunzioni e incastri*, <https://ilwoodblogger.com/2017/05/09/giunzioni-e-incastri/> Last accessed on 25 February 2023

Il wood blogger 2018b, *Falegnameria: levigare il legno*, <https://ilwoodblogger.com/2018/10/20/falegnameria-levigare-il-legno/> (last accessed on 25 February 2023)

Ikea 2023, *Mobile Stockholm*, <https://www.ikea.com/it/it/p/stockholm-mobile-con-2-cassetti-impiallacciatura-di-noce-80239724/> (last accessed on 12 February 2023).

Infinibois 2022a, *Panneau latté hêtre*, <https://boutique.infinibois.fr/product/panneau-latte-hetre/> (last accessed on 17 February 2023).

Infinibois 2022b, *Panneau Osb*, <https://boutique.infinibois.fr/product/panneau-osb3/> (last accessed on 15 February 2023).

ISO 17064:2016, *Panneaux à base de bois — Panneaux de fibres, panneaux de particules et panneaux de lamelles minces, longues et orientées (OSB) — Vocabulaire*, <https://www.iso.org/obp/ui/#iso:std:iso:17064:ed-2:v1:fr> (last accessed on 19 February 2023).

Jedle Wen 2023, *Folding doors*, <https://www.jeld-wen.com/en-us/discover/reference/folding-doors> (last accessed on 12 February 2023)..

Johnson Bespoke 2023, *Worktop*, <https://www.johnsonbespoke.co.uk/project/hidden-restaurants-with-michael-roux-jnr/> (last accessed on 19 February 2023).

Knowledge bank 2022, *High pressure laminate*, <https://knowledgebank.materialbank.com/terms/high-pressure-laminate/> (last accessed on 15 February 2023).

Knowledge4civil 2017, *Basic Setting out in construction*, <https://knowledge4civil.wordpress.com/2017/04/20/basic-setting-out-in-construction/> (last accessed on 19 February 2023).

L'internaute 2023a, *Dictionnaire Français “Panneautage”*, <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/panneautage/> (last accessed on 15 February 2023).

L'internaute 2023b, Dictionnaire Français “Autoportant”, <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/autoportant/> (last accessed on 17 February 2023).

L'internaute 2023c, Dictionnaire Français, “Extruder”, <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/extruder/> (last accessed on 17 February 2023).

L'internaute 2023d, Dictionnaire Français, “A fleur de”, <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/a-fleur-de/#:~:text=Origine%20%3A%20Lorsque%20l'on%20s,%22%C3%A0%20la%20surface%20de%22> (last accessed on 15 February 2023).

L'Internazionale 2023a, Dizionario Il Nuovo de Mauro, “A filo”, <https://dizionario.internazionale.it/parola/a-filo> (last accessed on 12 February 2023).

L'Internazionale 2023b, Dizionario Il Nuovo de Mauro, “A spina di pesce”, <https://dizionario.internazionale.it/parola/a-spina-di-pesce> (last accessed on 12 February 2023).

La Cavalcade 2022, *L'utilisation du placo pour la réalisation de meubles intégrés*, <http://www.lacavalcade.fr/Meuble-integre.html> (last accessed on 19 February 2023).

La Langue Française 2023a, Dictionnaire, “Martelé”, <https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/martele>. (last accessed on 19 February 2023).

La Langue Française 2023b, “Support”, <https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/support> (last accessed on 19 February 2023).

La langue française 2023c, Dictionnaire, “Marmorino”, <https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/marmorino> (last accessed on 19 February 2023).

Lafuma Mobilier 2022, *Quels sont les avantages du stratifié compact HPL ?*, <https://www.lafuma-mobilier.fr/aide-et-services-guide-tables-les-avantages-du-hpl.html> (last accessed on 15 February 2023).

Laminam 2021, *Guida tecnica per pavimenti e rivestimenti*, [https://www.laminam.com/wp-content/uploads/2021/04/IT\\_Guida-tecnica-per-pavimenti-e-rivestimenti.pdf](https://www.laminam.com/wp-content/uploads/2021/04/IT_Guida-tecnica-per-pavimenti-e-rivestimenti.pdf) (last accessed on 12 February 2023).

Lancaster Live Edge 2023, *Figured wood*, <https://lancasterliveedge.com/blog/what-is-figured->





Magasin du Bois 2023, *Contreplaqué Okoumé*, <https://www.magasindubois.fr/shop/contreplaque-okoume-21690p.html?CookieConsentChanged=1> (last accessed on 17 February 2023).

Maison Castelli 2018, *Ponçage*, <https://maison-castelli.com/> (last accessed on 15 February 2023).

Maisons du Monde 2023a, *Casâme, Etagère 4 niveaux décor bois avec montants metal*, <https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/etagere-4-niveaux-decor-bois-avec-montants-metal-M22164855.htm> (last accessed on 19 February 2023).

Maisons du Monde 2023b, *Harmony Table à manger*, <https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/table-a-manger-6-personnes-acacia-brun-brut-et-acier-chrome-l160-harmony-M23001985.htm> (last accessed on 18 February 2023).

Maisons du Monde 2023c, *Meuble TV sireine*, <https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/meuble-tv-en-mdf-avec-un-plateau-et-2-tiroirs-marron-sireine-M22184826.htm#> (last accessed on 12 February 2023).

Maisons du Monde 2023d, *Mok Mobilier de rangement autoportant sans fixation en métal blanc robuste*, <https://www.maisonsdumonde.com/FR/fr/p/mobilier-de-rangement-autoportant-sans-fixation-en-metal-blanc-robuste-mok-M21010839.html> (last accessed on 18 February 2023).

Marie Claire 2020, *Faccia a faccia con gli architetti di m2atelier: Marijana Radovic e Marco Bonelli*, <https://www.marieclaire.it/casa/incontri/a34095977/m2atelier-architetti/> (last accessed on 12 February 2023).

Marlo Furniture, 2023, *Upright*, <https://www.marlofurniture.com/pages/furniture-glossary-terms>. (last accessed on 19 February 2023).

Martini Interiors 2023, *Il percorso Creativo*, <https://www.martini-interiors.com/it/27-Verona-Design-studio/56-Il-percorso-creativo.html> (last accessed on 12 February 2023).

Massetto Italia 2019, *Massetto autolivellante*, <https://lab.massettoitalia.it/cosa-massetto-autolivellante-come-viene-posato> (last accessed on 12 February 2023).

Maxi Readymix concrete 2017, *Self leveling floor screed, what is it and how is it used?*, <https://www.maxi.co.uk/what-is-self-levelling-floor-screed/#:~:text=Self%20Levelling%20Floor%20Screed%20is,to%20encase%20underfloor%20heating%20pipes> (last accessed on 15 February 2023).

Mazzucato Legnami 2023, *Morale abete*, <https://www.mazzucatolegnami.it/morale-abete-50x50x4000.html> (last accessed on 12 February 2023).

Merriam Webster 2023a, “Bird’s eye”, <https://www.merriam-webster.com/dictionary/bird%27s-eye>. (last accessed on 18 February 2023).

Merriam Webster, 2023b, “Hammered”, <https://www.merriam-webster.com/dictionary/hammered>. (last accessed on 19 February 2023).

Merriam Webster, 2023c, “*Herringbone*”, <https://www.merriam-webster.com/dictionary/herringbone> (last accessed on 19 February 2023).

Merriam Webster 2023d, “Survey”, <https://www.merriam-webster.com/dictionary/survey> (last accessed on 19 February 2023).

Merriam Webster 2023e, “Walnut”, <https://www.merriam-webster.com/dictionary/walnut> (last accessed on 15 February 2023).

Meubliz, 2023, *Définition joint à onglet*, <https://www.meubliz.com/definition/joint-a-onglet/> (last accessed on 12 February 2023).

Mgs Trade, *Cosa facciamo*, <https://mgstrade.it/cosa-facciamo/> (last accessed on 12 February 2023).

Michaels 2023, *Head West Distressed Black Two step Beveled Glass Framed mirror*, <https://www.michaels.com/head-west-distressed-black-two-step-beveled-glass-framed-mirror/M20009294.html> (last accessed on 19 February 2023).

Minwax 2019, *Terminologie de la finition du bois*, <https://fr.minwax.ca/wood-finishing-101/wood-finishing-terms/> (last accessed on 19 February 2023).

Mississippi State University Extension, 2010, *Basic Guide to Identification of Hardwoods and Softwoods Using Anatomical Characteristics*, <https://extension.msstate.edu/sites/default/files/publications/publications/p2606.pdf> (last accessed on 19 February 2023).

Molteni 2015a, *Scheda informativa prodotto*, [http://www.productinformationcard.molteni.it/assets/molteni/pdf/Sch\\_Inf\\_505\\_2015.pdf](http://www.productinformationcard.molteni.it/assets/molteni/pdf/Sch_Inf_505_2015.pdf) (last accessed on 12 February 2023).

Molteni 2016b, *Sistema 505*, <https://www.molteni.it/it/download/document/1198536d-f5b2-11e5-9dc5-005056945306> (last accessed on 12 February 2023).

Moulure Alexandria 2023, *Guide d’installation e de finition*, <https://www.alexmo.com/files/products/document-library/Alexandria-Moulding-Installation-and-Finishing-Guide-French-Cropped.pdf> (last accessed on 12 February 2023).

Office Québécois de la langue française, 1982a, *Bois Equarri*, [https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id\\_Fiche=8891714](https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8891714) (last accessed on 15 February 2023).

Office Québécois de la langue Française 1999b, Grand Dictionnaire terminologique, *Porte Pliante*, [https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id\\_Fiche=2071278](https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2071278). (last accessed on 12 February 2023).

Office Québécois de la langue française 2017c, Grand Dictionnaire Terminologique, *Contreplaqué*, [https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id\\_Fiche=8893259](https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8893259). (last accessed on 17 February 2023).

Office Québécois de la langue française, Vitrine Linguistique, 1973a, *Latté*, <https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8992078/latte> (last accessed on 17 February 2023).

Office Québécois de la langue française, Vitrine Linguistique, 1995b, *Lèche-mur*, <https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2076627/leche-mur>. (last accessed on 17 February 2023).

Office Québécois de la langue française, Vitrine Linguistique, 2003c, *Lamelle*, <https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8361307/lamelle> (last accessed on 25 February 2023).

Office Québécois de la langue française, Vitrine Linguistique, 1991d, *Ponçage*, <https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2083199/ponçage> (last accessed on 25 February 2023)

Orbithomes 2023, *Bulkhead*, <https://orbithomes.com.au/blog/a-glossary-of-construction-terms/> (last accessed on 19 February 2023).

Oxford English Dictionary 2010b, *Anodized*, <https://www.oed.com/view/Entry/8011?redirectedFrom=anodized#eid2894871> (last accessed on 19 February 2023).

Oxford English Dictionary 2022c, *Bracket*, <https://www.oed.com/view/Entry/22432?rskey=7QmWBs&result=1#eid> (last accessed on 19 February 2023).

Oxford English Dictionary 2021e, “Cantilevered”, <https://www.oed.com/view/Entry/27259?redirectedFrom=cantilever#eid> (last accessed on 19 February 2023).

Oxford English Dictionary 2021, “Elevation”,  
<https://www.oed.com/view/Entry/60418?redirectedFrom=elevation#eid> (last accessed on 18 February 2023).

Oxford English Dictionary 2022a, “Extrude”,  
<https://www.oed.com/view/Entry/67201?redirectedFrom=extruded#eid4886427> (last accessed on 17 February 2023).

Oxford English Dictionary 2021f, “Hinge”,  
<https://www.oed.com/view/Entry/87093?rskey=EA4XUs&result=1#eid> (last accessed on 19 February 2023).

Oxford English Dictionary 2022g, “Mock-up”,  
<https://www.oed.com/view/Entry/120556?rskey=CM3X7T&result=2#eid> (last accessed on 19 February 2023).

Oxford English Dictionary 2023j, “Panelling”,  
<https://www.oed.com/view/Entry/136803?redirectedFrom=PANELING#eid> (last accessed on 15 February 2023).

Oxford English Dictionary, 2022h, “Plywood”,  
<https://www.oed.com/view/Entry/146296?redirectedFrom=PLYWOOD#eid> (last accessed on 17 February 2023).

Oxford English Dictionary 2023m, “Scantling”,  
<https://www.oed.com/view/Entry/171931?rskey=kJrCwB&result=2#eid> (last accessed on 15 February 2023).

Oxford English Dictionary, 2020d, *Template*,  
<https://www.oed.com/view/Entry/198927?redirectedFrom=template#eid> (last accessed on 19 February 2023).

Oxford English Dictionary 2023k, “Weathering”,  
<https://www.oed.com/view/Entry/226660?rskey=MmRjsU&result=2#eid>. (last accessed on 15 February 2023).

Pfleiderer 2023, *Duopal HPL pyroex*, <https://www.pfleiderer.com/fr-fr/produits/panneaux-decoratifs/detail/duopal-hpl-pyroex>. (last accessed on 19 February 2023).

Pkb trade 2002, *Our cabinet*, <https://pkbtrade.co.uk/> (last accessed on 15 February 2023).

Plexwood 2022, *Planchet de parquet*, <https://plexwood.com/fr/produits/planche-de-parquet> (last accessed on 15 February 2023).

Plycut 2023, *Qui sommes-nous?* <https://plycut.fr/> (last accessed on 15 February 2023).

Plywood express 2023, *What is Bookmatched Wood veneer?*, <https://www.plywoodexpress.com/bookmatched-wood-veneer/#:~:text=Bookmatching%20is%20a%20process%20in,cabinets%2C%20walls%2C%20and%20furniture> (last accessed on 15 February 2023).

Portes invisibles 2023, *Quand et pourquoi est-il vraiment utile d'installer un dressing à fleur de mur*, <https://www.portesinvisibles.fr/le-dressing-a-fleur-de-mur-les-avantages-et-les-conditions-requises-dans-le-decor/> (last accessed on 15 February 2023).

Poti Arredamenti 2023, *Glossario arredamento*, <https://potiarredamenti.it/glossario-arredamento/> (last accessed on 12 February 2023).

Project Collection 2023, *Led wall washer*, <https://www.projectcollection.co.uk/products/led-wall-washer/dl-wash/72> (last accessed on 17 February 2023).

Purdue University 2019, *Life-Cycle Inventory of Hardwood Lumber School Chair*, [https://www.purdue.edu/woodresearch/wp-content/uploads/2019/12/LCA\\_1-KH.pdf](https://www.purdue.edu/woodresearch/wp-content/uploads/2019/12/LCA_1-KH.pdf). (last accessed on 17 February 2023).

RawEdges 2010, *Stella McCartney Stores*, <http://www.raw-edges.com/stellamccartney-stores> (last accessed on 19 February 2023).

Rimadesio 2019a, *Architectural Systems*, <https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/01/ArchitecturalSystems-1.pdf> (last accessed on 12 February 2023).

Rimadesio 2021b, *Identity*, [https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/05/IDENTITY\\_update2021.pdf](https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/05/IDENTITY_update2021.pdf) (last accessed on 12 February 2023).

Rimadesio 2023c, *Libreria Zenit*, <https://www.rimadesio.it/it/prodotto/zenit/> (last accessed on 12 February 2023).

Rimadesio 2023d, *Modulor Boiserie*, <https://www.rimadesio.it/it/prodotto/modulor-office/> (last accessed on 12 February 2023).

Rimadesio 2023e, *Moon*, <https://www.rimadesio.it/it/prodotto/moon/> (last accessed on 12 February 2023).

Rimadesio 2023f, *New Interiors*, <https://www.rimadesio.it/app/uploads/2020/10/Rimadesio-New-Interiors.pdf> (last accessed on 12 February 2023)..

Rimadesio 2023g, *The Spirit of Project*, <https://www.rimadesio.it/app/uploads/2019/01/TheSpiritofProject.pdf> (last accessed on 12 February 2023).

S.L. Hardwoods 2023, *Zebrano Planed Board*, <https://www.slhardwoods.co.uk/products/solid-timber/par/zebrano-planed-all-round-board> (last accessed on 15 February 2023).

Selection 2000 2022, *Devis pour soumission section techniques en architecture*, <https://selection2000.com/wp-content/uploads/2022/02/21-034-051E15080-DEVIS-ARCHITECTURE-SEAO.pdf> (last accessed on 18 February 2023).

Sheetmaterials wholesale 2023, *OSB*, <https://sheetmaterialswholesale.co.uk/sheet-materials/osb/> (last accessed on 15 February 2023).

Simply Srl 2023, *Smaltimento arredi*, <https://www.simplysrl.it/smaltimento-arredi/> (last accessed on 12 February 2023).

Sm bois 2017, *Panneau de particules*, <https://www.smbois.com/panneau-de-particules.html> (last accessed on 19 February 2023).

Snelsons Ltd 2023, *Anodising, A history of*, [http://www.snelsons.co.uk/anodising\\_history.html](http://www.snelsons.co.uk/anodising_history.html) (last accessed on 19 February 2023).

Spiegato *Giunto di testa*, <https://spiegato.com/cose-un-giunto-di-testa> (last accessed February 2023).

Spring Italia 2016, *Prototipi arredamento*, <https://www.spring-italia.com/prototipi-arredamento/> (last accessed on 12 February 2023).

Stoca 2023, *Brunissage*, <https://www.stoca.fr/domaines-dactivite/traitements-sur-acier/brunissage/> (last accessed on 19 February 2023).

Sydenhams 2023, *Blockboard*, <https://sydenhamplywood.co.uk/Client%20Area/ASP/Blockboard.aspx> (last accessed on 17 February 2023).

Tabu 2023, *Tabu Academy*, <https://tabu.it/tabu-academy/> (last accessed on February 2023).

Tandem Prototypes- Miniséries,2021, *Concept et realizations de maquettes et prototypes*, <https://tandem-atelier.com/> (last accessed on 19 February 2023).

Tarmac 2022, *Self-levelling screeds*, [https://tarmac.com/products/screed/specialist-packed-flooring/self-levelling-screeds/?p\\_scr=2001](https://tarmac.com/products/screed/specialist-packed-flooring/self-levelling-screeds/?p_scr=2001) (last accessed on 15 February 2023).

Tecnocurve 2023, *Lavorazioni*, <https://www.tecnocurve.it/lavorazioni/> (last accessed on 12 February 2023).

The cabinet shop,2023, *MDF*, <https://thecabinetshop.co.uk/> (last accessed on 12 February 2023).

The spin off 2012, *Marni at Dover Street Market Tokyo*, <https://www.the-spin-off.com/news/stories/MARNI-AT-DOVER-STREET-MARKET-TOKYO--5192> (last accessed on 19 February 2023).

Theos Timber Limited 2021, *Chipboard distributor*, <https://noyekplywood.co.uk/chipboard-distributor/>. (last accessed on 19 February 2023).

Total Design Il portale Italiano sul design e sulla grafica, 2022, *Veletta in cartongesso: cos'è e come realizzarla*, <https://www.totaldesign.it/veletta-cartongesso/>(last accessed on 12 February 2023).

Treccani 2023a, “Autoportante” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/autoportante/> (last accessed on 12 February 2023).

Treccani 2023b, “Bisello” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/bisello/> (last accessed on 7 February 2023).

Treccani 2023c, “Brunito” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/brunito/> (last accessed on 7 February 2023).

Treccani 2023d, “Cerniera” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/cerniera/> (last accessed on 7 February 2023).

Treccani 2023e, “Estruso” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/estruso/> (last accessed on 12 February 2023).

Treccani 2023f, “Invecchiamento” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/invecchiamento/> (last accessed on 12 February 2023).

Treccani, 2023g, “Marmorino”, in Treccani Vocabolario Online, (last accessed on 12 February 2023).

Treccani 2023h. “Martellato” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/martellato/> (last accessed on 12 February 2023).

Treccani 2023i, “Pannellatura” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/pannellatura/> (last accessed on 12 February 2023).

Treccani 2023j, “Paraspigolo” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/paraspigolo/> (last accessed on 12 February 2023).

Treccani 2023k “Poro” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/poro/> (last accessed on 7 February 2023).

Treccani 2023l. “Prototipo” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/prototipo/> (last accessed on 12 February 2023).

Treccani 2023m. “Quartabuono” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/quartabuono/> (last accessed on 12 February 2023).

Treccani 2023n. “Rilievo” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/rilievo/> (last accessed on 7 February 2023).

Treccani 2023o. “Rivestimento” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/rivestimento/> (last accessed on 7 February 2023).

Treccani 2023p “Sbalzo” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/sbalzo/> (last accessed on 7 February 2023).

Treccani 2023q. “Truciolare” in Treccani Vocabolario Online, <https://www.treccani.it/vocabolario/truciolare1/> (last accessed on 7 February 2023).

Tutto Legno 2014a, *Occhiolinato* in Glossario Vocabolario del legno. <https://www.tuttolegno.eu/glossario-vocabolario-del-legno/884-occhiolinato-legno-o-mouchete-bois-o.html> (last accessed on 12 February 2023).

Tuttolegno 2023b, *Rigatino* in Glossario del legno, <https://www.tuttolegno.eu/glossario-vocabolario-del-legno/1056-rigatino-effetto-o-figura-di.html> (last accessed on 12 February 2023).

TuttoLegno 2023 *Glossario del Legno*. <https://www.tuttolegno.eu/glossario-vocabolario-del-legno/858-morale-o-murale.html>. (last accessed on 12 February 2023).



Un tour à Nimes 2023 *Les essences du bois*. <https://www.untouranimes-tournagesurbois.com/fr/content/12-les-essences->. (last accessed on 18 February 2023).

University of Illinois Urbana-Champaign 2021. *Woodworking Joints*. <https://web.faa.illinois.edu/app/uploads/sites/6/2021/05/Woodworking-Joints.pdf> (last accessed on 12 February 2023).

Vocabulary.com 2023, *Layout*. <https://www.vocabulary.com/dictionary/layout>, (last accessed on 12 February 2023).

Wallpaper magazine 2022, *Piercy & Company's uplifting refit for a London developer's Savile Row HQ*. <https://www.wallpaper.com/architecture/derwent-london-savile-row-hq-piercy-company> (last accessed on 15 February 2023).

Walls and Ceilings International 2022, *Plasterboard*, <https://www.walls-and-ceilings.co.uk/plasterboard.html> (last accessed on 19 February 2023).

Wayfair 2023, *Tufted Armchair*. <https://www.wayfair.co.uk/furniture/pdp/dcor-design-upholstered-chair-dnor4108.html> (last accessed on 17 February 2023).

Weber 2023, *Les ragréages et mortiers de lissage*. <https://www.fr.weber/preparation-et-finition-des-sols/les-ragregages-et-mortiers-de-lissage/weberniv-reno> (last accessed on 15 February 2023).

Westfarthing Woodwork 2019, *Sanding*, in *Woodworking Glossary*, <https://www.westfarthingwoodworks.com/wp-content/uploads/2019/11/Woodworking-Glossary-PDF-Westfarthing-Woodworks.pdf> (last accessed on 25 February 2023)

Wetsyle 2023, *Assemblage en portefeuille*. <https://wetstyle.ca/fr/collection/collection-m/> (last accessed on 15 February 2023).

Whutmore's Timber 2017, *American Birds Eye Maple*. <https://whitmores.co.uk/timber/american-birds-eye-maple/> (last accessed on 18 February 2023).

Wikipedia 2022a, last updated on 06 october 2022, *Analisi del ciclo di vita*. [https://it.wikipedia.org/wiki/Analisi\\_del\\_ciclo\\_di\\_vita](https://it.wikipedia.org/wiki/Analisi_del_ciclo_di_vita) (last accessed on 15 February 2023).

Wikipedia 2023b, last updated on 18 February 2023, *Analyse du cycle de vie*, [https://fr.wikipedia.org/wiki/Analyse\\_du\\_cycle\\_de\\_vie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Analyse_du_cycle_de_vie). (last accessed on 17 February 2023).

Wikipedia 2022c, last updated on 30 Novemebr 2022, *Black oxyde*, [https://en.wikipedia.org/wiki/Black\\_oxide](https://en.wikipedia.org/wiki/Black_oxide) (last accessed on 19 February 2023).

Wikipedia 2019d, last updated on 11 July 2019, *Calandratura*.  
<https://it.wikipedia.org/wiki/Calandratura> (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2021e, last updated on 03 November 2021, *Calepinage*.  
<https://fr.wikipedia.org/wiki/Calepinage#:~:text=Le%20calepinage%20est%20le%20dessin,de%20placages%20ou%20d'appareils> (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2023f, last updated on 07 January 2023, *Compensato*.  
<https://it.wikipedia.org/wiki/Compensato>. (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2022g, last updated on 24 November 2022. *Dessin Technique*,  
[https://fr.wikipedia.org/wiki/Dessin\\_technique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Dessin_technique) (last accessed on 18 February 2023).

Wikipedia 2020h, last updated on 15 December 2020, *Sezione*.  
[https://it.wikipedia.org/wiki/Sezione\\_\(geometria\\_descrittiva\)](https://it.wikipedia.org/wiki/Sezione_(geometria_descrittiva)). (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2022i, last updated on 30 May 2022, *Ignifugo*.  
<https://it.wikipedia.org/wiki/Ignifugo>. (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2022j, last updated on 13 December 2022, *Proiezioni Ortogonali*.  
[https://it.wikipedia.org/wiki/Proiezioni\\_ortogonali](https://it.wikipedia.org/wiki/Proiezioni_ortogonali). (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2022k, last updated on 22 February 2022, *Tamburato*.  
<https://it.wikipedia.org/wiki/Tamburato>, (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2022l, last updated on 21 January 2022, *Fresatura*.  
<https://it.wikipedia.org/wiki/Fresatura> (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2022m, last updated on 21 July 2022. *Laminato plastico*.  
[https://it.wikipedia.org/wiki/Laminato\\_plastico](https://it.wikipedia.org/wiki/Laminato_plastico) (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2021n, last updated 23 november 2021, *Marmorino*,  
<https://en.wikipedia.org/wiki/Marmorino> (last accessed on 19 February 2023).

Wikipedia 2023o, last updated on 1 February 2023, *Life-cycle assessment*, [https://en.wikipedia.org/wiki/Life-cycle\\_assessment](https://en.wikipedia.org/wiki/Life-cycle_assessment) (last accessed on 17 February 2023).

Wikipedia 2023p, last updated on 22 January 2023, *Milling (machining)*, [https://en.wikipedia.org/wiki/Milling\\_\(machining\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Milling_(machining)) (last accessed on 25 February 2023)

Wikipedia 2023q, last updated on 2 February 2023, *Stratifié décoratif haute pression*. [https://fr.wikipedia.org/wiki/Stratifi%C3%A9\\_d%C3%A9coratif\\_haute\\_pression](https://fr.wikipedia.org/wiki/Stratifi%C3%A9_d%C3%A9coratif_haute_pression). (last accessed on 15 February 2023).

Wikipedia 2022r, last updated on 21 October 2022, *Roll bending*, [https://en.wikipedia.org/wiki/Rolling\\_\(metalworking\)#Roll\\_bending](https://en.wikipedia.org/wiki/Rolling_(metalworking)#Roll_bending) (last accessed on 17 February 2023).

Wikipedia 2023s, last updated on 29 January 2023, *Sandwich panel*, [https://en.wikipedia.org/wiki/Sandwich\\_panel](https://en.wikipedia.org/wiki/Sandwich_panel). (last accessed on 19 February 2023).

Wikipedia 2023t, last updated on 30 January 2023, *Medium-density fibreboard*. [https://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density\\_fibreboard](https://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density_fibreboard). (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2021u, last updated on 31 October 2021, *Wallwasher*, <https://en.wikipedia.org/wiki/Wallwasher> (last accessed on 17 February 2023).

Wikipedia 2018w, last updated on 05 November 2018, *Élimination des déchets*, [https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89limination\\_des\\_d%C3%A9chets](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89limination_des_d%C3%A9chets) (last accessed on 19 February 2023).

Wikipedia 2023x, Last updated on 08 February 2023).. *Miter joints*, [https://en.wikipedia.org/wiki/Miter\\_joint](https://en.wikipedia.org/wiki/Miter_joint) (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2022y, Last updated on 24 November 2022. *Oriented Strand Board*, [https://en.wikipedia.org/wiki/Oriented\\_strand\\_board](https://en.wikipedia.org/wiki/Oriented_strand_board) (last accessed on 15 February 2023).

Wikipedia 2021z, Last updated on 17 March 2021. *Panneau de fibres à densité moyenne*, [https://fr.wikipedia.org/wiki/Panneau\\_de\\_fibres\\_%C3%A0\\_densit%C3%A9\\_moyenne](https://fr.wikipedia.org/wiki/Panneau_de_fibres_%C3%A0_densit%C3%A9_moyenne) (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2022aa, Last updated on 18 November 2022. *Panneau de grandes particules orientées*, [https://fr.wikipedia.org/wiki/Panneau\\_de\\_grandes\\_particules\\_orient%C3%A9es](https://fr.wikipedia.org/wiki/Panneau_de_grandes_particules_orient%C3%A9es). (last accessed on 15 February 2023).

Wikipedia 2022bb, Last updated on 22 October 2022. *Placage (bois)*. [https://fr.wikipedia.org/wiki/Placage\\_\(bois\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Placage_(bois)) (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2020bb Last updated on 20 February 2020, *Tranciato di legno*, [https://it.wikipedia.org/wiki/Tranciato\\_di\\_legno](https://it.wikipedia.org/wiki/Tranciato_di_legno) (last accessed on 12 February 2023).

Wikipedia 2023cc, last updated on 06 February 2023, *Waste management*. [https://en.wikipedia.org/wiki/Waste\\_management](https://en.wikipedia.org/wiki/Waste_management). (last accessed on 19 February 2023).

Wikipedia 2022dd, Last updated on 9 December 2022, *Wood veneer*. [https://en.wikipedia.org/wiki/Wood\\_veneer](https://en.wikipedia.org/wiki/Wood_veneer) (last accessed on 12 February 2023).

Wiktionnaire 2023, Last updated on 12 February 2023, *Ruban *. <https://fr.wiktionary.org/wiki/ruban%C3%A9> (last accessed on 15 February 2023).

Wizbii 2023, *LVMH - Dessinateur projeteur en Architecture H/F - Infographiste 3D*, <https://www.wizbii.com/company/lvmh/job/lvmh-dessinateur-projeteur-en-architecture-h-f-infographiste-3d> (last accessed on 18 February 2023).

Wood & Wire 2020. *Wood & Wire Plywood furniture*. <https://woodandwire.co.uk/plywood-furniture/>. (last accessed on 17 February 2023).

Woodartful by Arthur Bonneaud 2018, *Table basse porte   faux*. <https://woodartful.hubside.fr/table-basse-porte-a-faux>. (last accessed on 19 February 2023).

Working by hand 2017, *The basics of identifying wood (II): rings and pores*. <https://workingbyhand.wordpress.com/2017/06/05/the-basics-of-identifying-wood-ii-rings-and-pores/> (last accessed on 19 February 2023).

Xal 2023, *L che-murs*, <https://www.xal.com/fr/produits/c/leche-murs~209555> (last accessed on 18 February 2023).

Xylon 2021, CSIL: *World furniture Outlook 2021* <https://www.xylon.it/en/2021/03/09/csil-world-furniture-outlook-2021/> (last accessed on 25 February 2023)

Woodmagazine 2023, *Biscuit Joinery Basics*, <https://www.woodmagazine.com/woodworking-tips/techniques/joinery/biscuit-basics> Last accessed on 25 February 2023

Youtube 2022, *Come giuntare a 45  con anima di rinforzo*. <https://www.youtube.com/watch?v=MNBjzETxBI8> (last accessed on 12 February 2023).

Zordan 2018, *Relazione d'impatto 2018*. [https://www.zordan1965.com/wp-content/uploads/2022/09/Zordan\\_RelazioneDImpatto\\_2018.pdf](https://www.zordan1965.com/wp-content/uploads/2022/09/Zordan_RelazioneDImpatto_2018.pdf) (last accessed on 15 February 2023).

# Riassunto in Italiano

Questo elaborato si pone come obiettivo di esaminare alcuni dei termini utilizzati nel settore dell'arredamento contract. Ho scelto i termini che io stessa, lavorando per un'azienda di arredamento che opera a livello internazionale per marchi del lusso, ho incontrato nello svolgimento della mia attività. Ho imparato molto giovane che non basta conoscere una lingua, o più lingue, per lavorare nel settore industriale: sulla mia pelle ho sperimentato che non basta ricercare su un vocabolario e che senza un'adeguata preparazione terminologica una riunione di supporto ad un project manager in cantiere può rivelarsi un fallimento. L'indagine terminologica è un lavoro che richiede molto tempo ed energia a partire dalla fase di raccolta documentale. Tuttavia, è indispensabile, sia nel settore puramente terminologico che in quello industriale, che la conoscenza tra specialisti venga veicolata nelle varie lingue in modo chiaro, preciso e professionale. Questo lavoro è frutto della mia passione per lo studio e il lavoro, due aspetti che ho sempre cercato di far avanzare di pari passo.

Nel primo capitolo sono state esposte le peculiarità che contraddistinguono le lingue speciali e i testi specializzati. Le lingue speciali, infatti, coinvolgono un sapere specifico e vengono utilizzate da specialisti in un determinato settore. Le lingue speciali si caratterizzano per l'esattezza, la semplicità e la chiarezza, l'obiettività e l'astrazione del linguaggio, la brevità, l'assenza di connotazioni emotive, la non ambiguità, la consistenza logica e infine l'uso di termini, simboli e figure. Il capitolo prosegue poi con un'indagine sulla nascita della terminologia che, intesa come scienza terminologica, si deve all'ingegnere austriaco Eugene Wüster che nella sua tesi di dottorato nel 1931 introduce la sua teoria. Secondo la sua analisi, i concetti vanno studiati come parte di un sistema concettuale, non isolati, e possono essere rappresentati attraverso definizioni intensionali o estensionali. Il termine inoltre viene associato ad un concetto sia secondo il suo uso linguistico ma anche secondo decisioni prese da specialisti del settore. Inoltre, secondo il principio di bi-univocità, ogni termine corrisponde a un concetto specifico del dominio a cui si riferisce; infine chiarisce che la scienza terminologica è sincronica, studiando la terminologia nel periodo presente e non da un punto di vista storico. In Europa crebbe rapidamente l'interesse verso questa disciplina e

possiamo identificare 4 principali scuole con diversi interessi e approcci: la scuola Austriaca, la scuola Ceca, la scuola Russa. Fuori dai confini Europei identifichiamo anche la scuola Canadese. La scuola Austriaca ha come obiettivo la standardizzazione concettuale, la scuola Ceca, con esponente maggiore Drozd, la descrizione strutturale e funzionale delle lingue speciali e l'elaborazione di una terminologia in ceco e slovacco. La scuola di Mosca, fondata nel 1933 da due ingegneri, Caplygin e Lotte sulla scia delle teorie di Wüster, è caratterizzata da un approccio normalizzatore mentre quella Canadese, molto più recente, è nata in risposta a problemi legati al bilinguismo della regione e ha un approccio traduttivo-normalizzatore. Grazie a Rondeau le teorie della scuola si sono diffuse a livello internazionale attraverso convegni e pubblicazioni. Il capitolo prosegue poi con i diversi approcci in cui si può suddividere la scienza terminologica, ovvero un approccio linguistico, uno traduttivo e infine uno orientato alla pianificazione linguistica. L'approccio linguistico è principalmente quello della scuola di Vienna, Praga e Mosca, che vedono nella terminologia la chiave per una comunicazione specializzata efficace. L'approccio traduttivo si può invece riscontrare nelle organizzazioni internazionali come l'Unione Europea, la FAO, l'ONU, l'UNESCO. L'approccio orientato alla pianificazione è guidato da fini sociolinguistici e prevede un controllo a livello legislativo dell'uso della lingua per evitare la contaminazione linguistica proveniente da paesi esteri. L'approfondimento prosegue con nuovi studi in campo terminologico che, non prendendo solamente in considerazione l'approccio tradizionale della scuola di Vienna, indagano altri metodi che prevedono l'osservazione, la ricerca e l'estrazione dei termini nel loro contesto d'uso naturale. Questo approccio, denominato anche testuale, ha evidenziato come si possano verificare casi di polisemia e sinonimia nell'ambito della ricerca terminografica, e di come molti termini possono essere utilizzati in differenti domini. Vengono poi elencate alcune delle principali obiezioni che vengono sollevate alla scienza terminologica tradizionale per terminare con un ultimo approccio che è quello chiamato lessico-semantico che prevede l'analisi dei termini da un punto di vista sia lessicale che semantico. Attraverso la comparazione dei diversi usi di uno stesso termine nei diversi testi in cui compare è possibile, infatti, evidenziare variazioni semantiche e concettuali, confrontandone i diversi significati e concetti associati. Il capitolo si conclude con un'analisi sul rapporto terminologia- traduzione, che vede il traduttore impegnato a veicolare i concetti

da una lingua ad un'altra. Il traduttore potrà affidarsi a dizionari, banche dati, glossari preparati appositamente ma non sempre potrà avere disponibili questi strumenti perché potrebbero non essere stati creati per il settore oggetto di studio. Dovrà dunque lui stesso effettuare un'indagine terminologica che potrà essere sistematica o ad hoc. Il processo terminologico viene illustrato nel secondo capitolo, che parte dalla preparazione e studio del settore alla raccolta dei documenti fino alla revisione finale. Il capitolo prosegue con una panoramica sulla linguistica dei corpora: un corpus deve presentare alcune caratteristiche fondamentali, ovvero deve essere rappresentativo di quel tipo di linguaggio che si sta analizzando, deve essere di un formato definito, leggibile da software di analisi dei corpora e deve poter essere un riferimento linguistico valido della variante linguistica oggetto di analisi. L'esposizione continua con l'elenco dei tipi di corpora esistenti e dei concetti associati quali quelli di token, type, word forme e lemma per poi passare a una breve spiegazione del funzionamento dei software di analisi dei corpora software, come SketchEngine, AntConc, Wordsmith Tools, Termostat, e delle loro funzionalità principali. Tra queste, l'estrazione di termini e la visualizzazione della loro frequenza di utilizzo così come le combinazioni di parole che più spesso vengono utilizzate assieme in una lingua, le collocazioni. Il capitolo prosegue con l'esposizione del progetto FAIRterm sviluppato dall'Università di Padova dalla professoressa Vezzani e dal professor Di Nunzio sulla base dei principi FAIR identificati nel 2016 da un gruppo di scienziati per facilitare la riutilizzabilità di informazioni scientifiche a livello informatico. L'Università di Padova ha voluto creare questo progetto per applicare i principi del paradigma FAIR, ovvero la rintracciabilità, l'accessibilità, l'interoperabilità e la riutilizzabilità, ad un portale online terminologico. Il portale FAIRterm supporta 24 lingue e permette di scaricare schede terminologiche in formato .tbx e quindi utilizzabili in programmi di traduzione assistita. Il database è suddiviso in 5 macro categorie: formal features, semantics, variation, e usage. A loro volta queste sezioni danno accesso a 40 informazioni linguistiche. Il database sviluppato in questo elaborato è anche disponibile nel portale FAIRterm.

Il capitolo 3 si addentra nel settore oggetto dell'indagine terminologica, quello dell'arredamento "contract". L'Italia è uno dei primi 5 produttori mondiali di arredamento e la maggior parte della produzione è concentrata in specifiche aree geografiche chiamate

distretti. I distretti industriali sono una caratteristica del tessuto produttivo italiano in cui abbiamo una concentrazione di aziende in una determinata area geografica che collaborano sulla base di una divisione del lavoro ben strutturata, mostrando elevate capacità imprenditoriali e professionali in equilibrio tra competizione e collaborazione reciproca. Un gran numero di aziende è coinvolto in ogni fase del processo produttivo; particolare attenzione viene posta alla qualità del prodotto e all'efficienza dei processi. Molto spesso si tratta di aziende a conduzione familiare, con un forte legame con il territorio e con abili qualità artigianali. L'Italia, che con il Made in Italy ha creato un marchio depositato, ha saputo creare prodotti che si contraddistinguono per una elevata qualità, altamente personalizzabili e con un continuo studio sul design del prodotto. Il settore dell'arredamento su misura è uno dei più importanti settori per l'industria italiana: non si tratta solamente di un prodotto ma di un insieme di servizi che vengono offerti al cliente. Arredo Contract sta infatti per arredo chiavi in mano e include anche la costruzione dello spazio, dalle pareti alle demolizioni, fino agli impianti e al montaggio finale. L'arredo contract opera nei settori alberghiero, della ristorazione, residenziale, commerciale, navale, degli stand fieristici, negozi e musei. L'elaborato prosegue con la parte pratica dell'indagine terminologica ovvero quella dell'estrazione dei termini. Sono stati raccolti documenti di importanti aziende di arredamento italiane, schede tecniche, capitolati di gara, istruzioni di posa e glossari. Essendo molti di questi cataloghi multilingue, è stata isolata la versione italiana per creare il corpus di riferimento e caricarlo sul software Sketchengine. Dopo avere effettuato l'estrazione dei termini, sono stati selezionati quelli rilevanti e quelli da inserire nel termbase. Successivamente si approfondisce il concetto di equivalenza nella terminologia, in quanto l'indagine terminologica è volta a cercare un'equivalenza concettuale, o denotativa, tra le lingue oggetto di studio. Viene discussa anche la questione della polisemia tra i termini, in quanto nella scienza terminologica si deve prestare particolare attenzione, in caso di due termini omonimi, al concetto di riferimento. Nel caso in cui la realtà concettuale sia diversa, significa che abbiamo due termini distinti e viene portato l'esempio di *anima*, che nello stesso dominio di riferimento, quello dell'arredamento, può rimandare a due significati distinti, quello di parte centrale intorno al midollo del tronco, quello di elemento interno al pannello. In questo caso non siamo di fronte a polisemia ma a due termini distinti che devono pertanto



essere rappresentati con due entries differenti. Vengono poi rappresentate alcune mappe concettuali che si rendono necessarie per meglio capire il settore di studio e di come sono organizzati i nodi concettuali. Si vedrà infatti che il settore dell'arredo contract si dirama nei nodi costruzione, arredo e servizi. A sua volta, il nodo superordinato "arredo" si divide in nodi che possono essere "armadi", "rivestimenti a parete", "ripiani" o "elementi isolati". Viene presentato lo schema concettuale del materiale "legno", che molto spesso, ma meno del passato, viene utilizzato, e che si suddivide nei nodi "legni teneri", "legni duri" e "legni artificiali", cui appartengono svariati tipi di pannelli molto utilizzati nell'arredamento. Vengono successivamente analizzati alcuni termini oggetto di particolare interesse, quali *brunito, autoportante, tamburato, calandratura e tracciamento*.

Con questo elaborato ho portato la mia esperienza lavorativa e le difficoltà incontrate negli anni, prima ancora di poter approfondire la Terminologia nel mio corso di studi. È stato un lavoro molto complesso, in quanto spesso il materiale disponibile non è riscontrabile in forma scritta, e ha richiesto una continua attività di ricerca, verifica e controverifica per assicurarne la corretta equivalenza nell'ambito di questa lingua speciale. Nonostante il settore sia molto ampio e quindi questo elaborato non intenda fornire una completa visione sul settore, credo possa rappresentare un supporto di base a professionisti e traduttori che operano nel settore.